



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА МАСЕЙ • МААМАР 5

ביאור על זה

«Объяснение этого»



Каждому восхождению должно предшествовать нисхождение. Странствия по пустыне, благословение перед исполнением мицвы и «запись» странствий Моше показывают: свет свыше должен сначала нисходить, чтобы дать силы подняться; запись Моше — это «печать Святого, благословен Он, — истина», свет сокрытой Хохмы, неизменно сияющий в «свете лика Царя» и нисходящий в души через изучение Торы, чтобы они могли подняться обратно к своему источнику.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/masei/5/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Каждому восхождению должно предшествовать нисхождение. Странствия по пустыне, благословение перед исполнением мицвы и «запись» странствий Моше показывают: свет свыше должен сначала нисходить, чтобы дать силы подняться; запись Моше — это «печать Святого, благословен Он, — истина», свет сокрытой Хохмы, неизменно сияющий в «свете лика Царя» и нисходящий в души через изучение Торы, чтобы они могли подняться обратно к своему источнику.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Объяснение начинается со странствий по пустыне. До Синая Ковчег ещё не было, но Моше и Израиль могли одолеть пустыню у населённой земли — подобно клипот, находящимся близко к клипат нога; для глубокой пустыни, где зло проявлялось во всю силу, был необходим Ковчег. Сорок два странствия соответствуют имени из сорока двух букв — силе восхождения, которая учитывает лишь шесть аспектов каждой миды и не включает Малхут, раскрытие; при счёте Омера, связанного с нисхождением, Малхут учитывается. Каждое странствие включало восхождение и нисхождение, как и каждая мицва; поскольку благословение произносят «перед» исполнением, свет свыше должен прийти первым. Поэтому сказано: «Моше записал их выходы в путь по их странствиям»: его запись — это «печать Святого, благословен Он, — истина», сокрытая Хохма, из которой Тринадцать качеств исходят лишь подобно волосам, растущим из мозга; в седьмом тикуне, когда волос уже нет, она неизменно сияет в «свете лика Царя». Раскрываясь в Зеир Анпин и Малхут и нисходя через изучение Торы, эта истина даёт душам битуль и силы подняться обратно к своему источнику.

ПЛАН

1 Ковчег и две пустыни

¶1-3

Для странствий до Синая Ковчег не требовался: пустыню у населённой земли, подобную клипот, близким к нога, Моше и Израиль могли одолеть сами — благодаря мицвот, данным в Маре; для глубокой пустыни, где зло проявлялось во всю силу, был необходим Ковчег. Пустыня — источник клипот, противоположный Иерусалиму, а каждый еврей одолевает своё тело посредством искафьи или итхапхи. Сорок два странствия соответствуют молитве «Ана бе-коах»: по шесть слов в каждой из семи строк. Почему же тогда при счёте Омера учитываются семь?

2 Имя из сорока двух и Омер

¶14-6

Малхут связывает каждый уровень со следующим, становясь его источником. Имя из сорока двух — это восхождение, как в любви «всеми силами твоими», выраженной сорока двумя словами молитвы «Шма»; поэтому оно учитывает лишь сущность каждой миды, которая самоустранена перед Бесконечным. Омер же связан с нисхождением от «воздетой руки» Песаха и учитывает также Малхут каждой миды. В отступлении проводится различие между молитвой «Ана бе-коах» и сорока двумя ступенями трёх «рук», а странствия показывают, что восхождению должно предшествовать каждое нисхождение.

3 Благословение перед исполнением мицвы

¶17-9

Каждая мицва привлекает свет посредством очищения клипат нога, но сначала благословение привлекает окружающий свет, который нисходит «перед» исполнением и возносит его. Формулировка благословения отражает этапы: слова «Благословен Ты» означают нисхождение; «освятивший нас» — восхождение, совершаемое исполнением мицвы; «и повелевший нам» — внутренний ответ. Тора и мицвот — это свет и сосуды, и каждое из них превосходит другое по-своему.

4 Запись Моше и сокрытая Хохма

¶10-13

Слова «И Моше записал их выходы в путь» указывают на нисхождение, дающее силы для восхождения; запись Моше — это печать истины. Сокрытая Хохма, находящаяся выше всякого разума, превосходит даже Тринадцать качеств: они исходят из неё подобно волосам, растущим из мозга, ибо качества предполагают наличие мира. В седьмом тикуне, «и истина», волосы прекращаются, и сокрытая Хохма сияет неизменно.

5 Свет лика Царя

¶14-20

Как лицо мудреца озаряется новым постижением, так свет лица несёт в себе саму мудрость: это «яблоня среди лесных деревьев», масло, придающее лицу сияние. Истина никогда не меняется и не перестаёт изливаться, ибо её корень — в Атике, где нет левой стороны. Истиной она называется лишь после раскрытия; подобно печати, она находится снаружи, но при этом утверждает всё.

6 Истина — Якову и восхождение душ

¶21-24

Истина раскрывается в Зеир Анпин через взгляд на лик Арих Анпина и переходит к Малхут, источнику творения, где печать обретает силу, как во время Неилы. Моше, сват Царя, привлёк её из источника душ, дав им битуль, который позволяет им подняться «всеми силами твоими», подобно отцу, наклоняющемуся, чтобы поднять ребёнка. Истина нисходит через изучение Торы, и тогда «их странствия к выходам в путь» становятся восхождением домой.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Клипат нога קליפת נוגה

«Светлая скорлупа» — смесь добра и зла, занимающая промежуточное положение между святостью и тремя полностью нечистыми клипот. То, что находится близко к ней, ещё можно очистить, подобно тому как пустыню у населённой земли можно было одолеть без Ковчега.

Имя из сорока двух שם מ"ב

Молитва «Ана бе-коах» из сорока двух слов, состоящая из семи строк по шесть слов; она даёт силу восхождения к Бесконечному и учитывает лишь сущность каждой миды, но не её раскрытие — Малхут.

Восхождение и нисхождение העלאה והמשכה

Два движения, присущие каждому странствию и каждой мицве: подъём снизу и нисхождение света. Нисхождение свыше должно произойти первым, чтобы восхождение стало возможным.

Макף (окружающий свет) מקיף

Свет, слишком высокий, чтобы войти в сосуд; он окружает сосуд и возносит его. Благословение над мицвой привлекает такой свет «перед» её исполнением.

Майин нуквин и майин духрин מיין נוקבין ומיין

דוכרין

«Женские воды» — пробуждение, поднимающееся снизу; «мужские воды» — ответ свыше, приходящий в ответ и сияющий внутренним образом, с более высокого уровня, чем первоначальное пробуждение.

Сокрытая Хохма חכמה סתומה

Мудрость, находящаяся выше разума и постижения, — «мудрец, но не мудростью познаваемой». Это Он Сам по Себе, выше качеств, которые существуют лишь в отношении к мирам.

Тринадцать тикуним бороды י"ג תיקוני דיקנא

Образ из «Идры», обозначающий Тринадцать качеств Милосердия: они исходят из сокрытого мозга лишь подобно волосам, тонкой струёй через сокращение. В седьмом, «и истина», волосы прекращаются и открывается лик.

Печать истины חותמו של הקב"ה אמת

Свет сокрытой Хохмы, раскрывающийся в «лике», неизменный и не прекращающийся. Подобно печати, он находится снаружи, но при этом утверждает всё; «запись» Моше привлекает его в души.

Ковчег и две пустыни

1 ביאור על זה

Пояснение к этому

Заголовок указывает, что далее следует биур — «пояснение», развивающее идеи предыдущего маамара о странствиях сынов Израиля по пустыне. В нём будут рассмотрены странствия, имя из сорока двух букв и стих: «И Моше записал их выходы по их переходам».

2 הנה גבי המסעות¹ כתיב ויהי בנסוע הארון ויאמר משה קומה² ה' ויפוצו אויביו כו'. וצ"ל ענין המסעות שהיו עד מתן תורה שלא היה עדיין הארון.

Что касается странствий, написано: «И было, когда выступал ковчег, Моше говорил: Восстань, Авая, и рассеются враги Твои» и т. д. Следует понять, в чём состояли странствия, происходившие до Дарования Торы, когда ковчега ещё не было.

Всякий раз, когда выступал ковчег, Моше говорил: «Восстань, Авая, и рассеются враги Твои» (Бемидбар 10:35): именно движение ковчега отгоняло противоборствующие силы. Но перечень странствий в главе Масей включает и те, что совершались до Дарования Торы, когда ковчег ещё не был изготовлен. Что же тогда покоряло эти силы?

אך הענין כי המסעות הראשונות היו במדבר הקרוב לישוב ולכן היו יכולים להכניעו משה רבינו ע"ה [עליו השלום] וישראל בעצמם

Объяснение в том, что первые странствия проходили по пустыне, расположенной близ обжитой местности, и потому Моше, наш учитель, мир ему, и сам народ Израиля могли покорить её

Ответ начинается с того, что первые странствия — из Египта к Синаю — проходили по пустыне, близкой к обжитой местности. Там Моше и народ сами обладали силой покорить её — пустыню и всё, что она собой олицетворяет.

הגם שלא היה עדיין הארון עמהם משא"כ המסעות שאח"כ בתוך המדבר הרחוק מישוב היה צריך כדי להכניעו גם לארון דייקא וזהו ויהי בנסוע הארון כו'.

хотя ковчега ещё не было с ними. В отличие от этого, для последующих странствий, проходивших в глубине пустыни, далеко от обжитой местности, чтобы покорить её, необходим был также именно ковчег. В этом и заключается смысл слов: «И было, когда выступал ковчег» и т. д.

Последующие странствия проходили в глубине пустыни, далеко от каких-либо поселений, и там одних Моше и Израиля было недостаточно: впереди должен был идти сам ковчег. Поэтому слова «когда выступал ковчег» относятся именно к этим странствиям.

3 וכן הענין ג"כ למעלה כי הנה נוגה היא הממוצע בין הקדושה ובין קליפות הטמאות כי היא כלולה מטוב ורע

Таково же положение и наверху. Ведь нога («сияние») — посредник между святостью и нечистыми клипот (оболочками), поскольку она включает в себя добро и зло.

Тот же порядок действует и в духовной сфере. Клипа («оболочка») — сила, скрывающая Б-жественность; клипат нога, «сияющая» оболочка, представляет собой смесь добра и зла и потому стоит между святостью и тремя полностью нечистыми клипот.

והוא מ"ש במרכבת יחזקאל רוח סערה³ וענן גדול ואש מתלקחת ונוגה לו סביב שאחר ק"נ [קליפת נוגה] מתחיל השתלשלות שלש קליפות הנ"ל שע"י ק"נ [קליפת נוגה] נמשך להם יניקה מהקדושה.

Именно об этом сказано в видении колесницы Йехезкеля: «бурный ветер, большое облако и пылающий огонь, а вокруг него — сияние (нога)». Ведь за клипат нога начинается цепь нисходящих миров (иштальшелут) упомянутых выше трех клипот, которые получают жизненную силу от святости через клипат нога.

В видении колесницы Йехезкеля (Йехезкель 1:4) названы бурный ветер, большое облако и пылающий огонь, а затем — «сияние (нога) вокруг него». Первые три соответствуют трем нечистым клипот; по мере нисхождения они располагаются ниже нога, и вся жизненная сила, которую они получают от святости, достигает их только через нее.

ולכן לא כולם שוים שהקרב לנוגה יותר אין הרע בו בתוקף כ"כ [כל כך] כמו בהרחוק מנוגה

Поэтому они неодинаковы: в той, что ближе к нога, зло не столь сильно, как в той, что дальше от нога.

Нечистые клипот не одинаковы. Чем ближе клипа к нога, тем слабее в ней зло; чем дальше — тем оно сильнее.

וַיֵּשׁ וְזֶהוּ שְׁכָתוֹב] גְּבִי עֲמֶלֶק וְאַחֲרִיתוֹ עַדִּי אֹבֵד⁴ וְכַמְשָׁנִית [וְכַמּוֹ שְׁנֵתבָּאֵר] בְּדִיָּה חֵיִב אִינֶשׁ לְכַסּוּמִי⁵ בְּפֹרִי [בְּפֹרִים] עֵיִשׁ וְזֶהוּ דְּלַפְעָמִים אָמַר שְׁטֵן וּפְנִינָה לְשִׁישׁ [לְשֵׁם שְׁמִים] נִתְכוּוֹנוֹ⁶ וּבִמִּיא אָמְרוּ נִתֵּן עֵינִי בְּמִקְדָּשׁ רֵאשׁוֹן^{7,8} כִּי וְכַמִּישׁ בְּמִיא).

(И это смысл сказанного об Амалее: «а конец его — погибнуть навеки», как объясняется в маамаре, начинающемся словами «Человек обязан опьянеть в Пурим»; см. там. Поэтому иногда говорилось: «Сатан и Пнина имели в виду служить Небу», а в другом месте сказано: «Он устремил взор на Первый Храм» и т. д., как объясняется в другом месте.)

Амалек, о котором сказано: «а конец его — погибнуть навеки» (Бемидбар 24:20), служит примером зла в его наивысшей силе: его можно только уничтожить. В приведенном маамаре о Пуриме объясняется, что у клипы есть свое «начало» и «конец». В одном месте Талмуд говорит, что Сатан и Пнина «имели в виду служить Небу» (Бава Батра 16а), а в другом — что дурное начало «устремило взор на Первый Храм» и разрушило его (Сукка 52а). Первое относится ко злу, близкому к своему корню, второе — ко злу, далекому от него.

וְלֹכֵן אוֹתֵן הַמַּסְעוֹת שֶׁהָיוּ בְּמִדְבַּר הַסָּמוּךְ לִישׁוּב הֵיִינוּ הַתַּחֲלַת הַשְּׁתִּלְשּׁלוֹת קְלִיפּוֹת הַטְּמָאוֹת הַקְּרוֹבִים עַדִּיִן לְנוֹגָה עֵיִכְּ הָיוּ יְכוּלִים סִיֵּר נִשְׁיִי [נִשְׁמוֹת יִשְׂרָאֵל] וּמִשָּׁה וְאַהֲרֹן לְהַכְנִיעֵם גַּם קוֹדֵם מִיַּת [מִתֵּן תּוֹרָה] עֵיִי שֶׁבַע מִצְוֹת שֶׁנִּצְטָווּ בְּמִרָה⁹ שְׁמִירַת שַׁבַּת וְכַבּוֹד אֲבִי

Поэтому те переходы, которые происходили в пустыне, прилегающей к обитаемой местности, то есть в начале цепи нисхождения нечистых клипот, еще близких к нога, могли быть преодолены шестьюстами тысячами душ Израиля, Моше и Аароном даже до Дарования Торы — благодаря семи мицвот, заповеданным им в Маре, соблюдению Шабата и почитанию отца

Первые переходы, рядом с обитаемой местностью, соответствуют началу нисхождения нечистых клипот, еще близких к нога. Поэтому даже до Синая народ вместе с Моше и Аароном мог одолеть их благодаря заповедям, данным в Маре. В Талмуде (Санедрин 56б) сказано, что там были даны десять заповедей: семь, заповеданных потомкам Ноаха, а также гражданские законы, Шабат и почитание родителей.

וְאִם וְכַמּוֹ שְׁנֵאִי [שְׁנֵאֵמֵר] בְּהֵם בְּדִכְרוֹת הָאַחֲרוֹנוֹת כֹּאשֶׁר צוּךְ¹⁰ הִי אֶלְקִיךָ וּפִירִשִּׁי [וּפִירֵשׁ רִשִּׁי] דְּכֹאשֶׁר צוּךְ הֵיִינוּ בְּמִרָה¹¹.

и матери, как сказано о них в позднейшем [варианте] Десяти заповедей: «как повелел тебе Авая, Б-г твой». Раши объясняет, что слова «как повелел тебе» относятся к Маре.

Доказательство того, что Шабат и почитание родителей были заповеданы в Маре: во втором изложении Десяти заповедей (Дварим 5) об этих двух заповедях сказано: «как повелел тебе Авая, Б-г твой». Раши поясняет, что речь идет о более раннем повелении, данном в Маре.

אבל המסעות שנסעו אח"כ בתוך המדבר הרחוק משוב ששם מדור הקליפות הרחוקים מנוגה שהם תוקף הרע היה צריך כדי להכניעם ע"י בנסוע הארון ויאמר משה¹² כו'.

Но в переходах, совершенных позднее, в глубине пустыни, далеко от обитаемых мест, где обитают клипот, отдаленные от нога и представляющие собой зло в его полной силе, для их подавления требовалось, чтобы это происходило через слова «Когда отправлялся ковчег, Моше говорил...» и т. д.

Позднейшие переходы проходили глубоко в пустыне — месте обитания клипот, удаленных от нога, где зло проявляется в полной силе. Чтобы подавить их, были необходимы ковчег и возглас Моше: «Восстань, Авая!».

וכל עיקר הכוונה בענין המסעות במדבר הוא להכניע אותו לפי שהוא מקור הקליפות לעומת בחי ירושלים בקדושה

И главная цель переходов по пустыне — подавить ее, поскольку она является источником клипот, соответствующим Иерусалиму на стороне святости.

Цель всех переходов состояла в том, чтобы подавить саму пустыню, поскольку она — источник клипот. На стороне нечистоты пустыня соответствует Иерусалиму на стороне святости.

(ועיין בזהר תרומה קנ"ז א' תצוה קפ"ד א' ב' ובע"ח [ובעץ חיים] שער הארת המוחין זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] פ"ה)

(см. также «Зоар», Трума, 157а; Тецаве, 184а-б; и «Эц Хаим», «Врата свечения мохин» Зеир Анпин и Нуквы, гл. 5).

Здесь приводятся ссылки. В «Зоаре» на Трума (2:157а) описывается, как Б-г разделил землю на населённую местность и пустыню, поместив Святую Землю в центре, Иерусалим — в центре Земли, а Святая святых — в центре Иерусалима; здесь также приводятся ссылки на «Зоар» на Тецаве и на «Врата свечения мохин» в «Эц Хаим».

והוא סימן לדורות שעייז יוכל כל אחד מישראל לעבוד את ה' ולהכניע גופו באתכפא או אתהפכא שזהו עיקר העבודה¹³ כו'.

И это знак для поколений: благодаря этому каждый из Израиля может служить Б-гу и подчинять своё тело посредством искафья (подчинения) или исапхи (преображения), что и составляет суть служения и т. д.

Странствия служат знаком для каждого поколения: каждый еврей может подчинить своё тело одним из двух способов. Исафья — это подавление желаний тела, а исапха — их преобразование в святость; Зоар (1:4а, цитируемый в примечании «Кехот») восхваляет это как «обращение тьмы в свет, а горечи — в сладость».

והנה מ"ב מסעות הם כנגד שם מ"ב תיבות דאנא בכח גדולת כו' שהוא שבעה מדות עליונות חג"ת [חסד גבורה תפארת] נה"י [נצח הוד יסוד] ומלכות וכל אחת מהן כלולה מששה בחי' חג"ת [חסד גבורה תפארת] נה"י [נצח הוד יסוד] לבד

Итак, сорок два странствия соответствуют имени, состоящему из сорока двух слов молитвы «Ана бе-коах гдулат» и т. д. Оно соотносится с семью высшими эмоциональными качествами (мидот): Хесед, Гвура, Тиферет, Нецах, Ход, Йесод и Малхут; каждое из них состоит только из шести аспектов: Хесед, Гвура, Тиферет, Нецах, Ход и Йесод.

Сорок два странствия, перечисленные в главе Масэй, соответствуют молитве «Ана бе-коах» — имени из сорока двух слов, разделённых на семь строк по шесть слов. Семь строк соответствуют семи качествам — от Хесед до Малхут, а шесть слов в каждой строке — шести аспектам внутри каждого качества, от Хесед до Йесод.

לכן הוא שבעה פסוקים וכל פסוק יש בו רק ששה תיבות שבחי' השביעית שבכל מדה אינה

Поэтому в ней семь стихов, и в каждом стихе только шесть слов, поскольку седьмой аспект внутри каждого качества

Таким образом, в каждом из семи качеств учитываются только шесть аспектов. Седьмой — Малхут внутри этого качества — не включается в счёт.

בחשבון דשם מ"ב וצ"ל מפני מה בספירת העומר הם מ"ט ימים דהיינו שכל מדה משבעה מדות עליונות כלולה משבעה שסופרין ג"כ בחי' מלכות שבכל מדה.

не входит в счёт имени из сорока двух. И следует понять, почему при отсчёте Омера насчитывают сорок девять дней: это означает, что каждое из семи высших качеств состоит из семи аспектов, ведь при этом отсчитывают также аспект Малхут внутри каждого качества.

Отсюда возникает вопрос. При отсчёте Омера насчитывают сорок девять дней — семь раз по семь, — и значит, здесь каждое качество включает собственную Малхут. Почему же там Малхут учитывается, а в имени из сорока двух — нет?

Имя из сорока двух и Омер

4 והענין כי הנה בחיי מלכות הוא הממוצע מלכות דאצילות נעשה עתיק לבריאה ומלכות דבריאה עתיק ליצירה כו' ומלכות דא"ס עתיק לאצילות שבחיי מלכות לבד שבעליון יורדת להיות ת עתיק ומקור לתחתון.

Объяснение состоит в том, что уровень Малхут (царство) служит посредником: Малхут мира Ацилут становится Атиком («Древним») для мира Брия, Малхут мира Брия [становится] Атиком для мира Йецира и так далее, а Малхут Бесконечного (Эйн Соф) становится Атиком для мира Ацилут. Ведь только уровень Малхут высшего нисходит, чтобы стать Атиком и источником для низшего.

Ответ начинается с Малхут, последнего качества в каждом наборе, которое связывает уровни. Малхут каждого высшего мира становится Атиком — внутренним корнем мира, расположенного ниже: Малхут мира Ацилут — для мира Брия, Малхут мира Брия — для мира Йецира, а Малхут Бесконечного, Эйн Соф, обращённого к тому, что ниже, — для мира Ацилут. Только Малхут нисходит, чтобы стать источником следующего уровня.

5 והנה שם מ"ב הוא בחיי עליות מלמטה למעלה שלכן בפי שמע יש בה מ"ב תיבות¹⁴ מואהבת עד ובשעריך.

Итак, имя сорока двух — это уровень восхождения снизу вверх. Поэтому в разделе «Шма» сорок два слова — от «И возлюби» до «и во вратах твоих».

Имя сорока двух — это сила восхождения снизу вверх. Поэтому в первом разделе «Шма», от «И возлюби» до «и во вратах твоих», сорок два слова.

ולכאורה אינו מובן¹⁵ דהא פי שמע הוא חסד ואהבת ושם מ"ב הוא גבורה אלא מפני שאהבה דפי שמע נאמר בכל מאדך¹⁶ בלי גבול הכלי והוא בחיי העלאה והיינו ע"י שם מ"ב.

На первый взгляд это непонятно: ведь раздел «Шма» — это Хесед, «И возлюби», тогда как имя сорока двух относится к Гвуре. Но причина в том, что о любви, о которой говорится в разделе «Шма», сказано: «всеми силами твоими» — без предела сосуда; это и есть уровень восхождения, осуществляемого посредством имени сорока двух.

Это кажется странным: первый раздел «Шма», посвящённый любви, относится к Хеседу, тогда как имя сорока двух — к Гвуре. Ответ заключается в том, что эта любовь — «всеми силами твоими», любовь, не ограниченная никаким сосудом; такая безграничная любовь есть восхождение, совершаемое посредством имени сорока двух.

משא"כ בפי' והיה אם שמוע¹⁷ שלא נאמר בכל מאדך והוא בחי' המשכה הוא שם ע"ב [שם ע"ב] וכמ"ש במ"א.

Иначе обстоит дело со вторым разделом — «И будет, если будете слушаться»: там не сказано «всеми силами твоими», и этот раздел соответствует уровню нисхождения; ему соответствует имя семидесяти двух, как объясняется в другом месте.

Во втором разделе — «И будет, если будете слушаться» — не сказано «всеми силами твоими». Это нисхождение, и ему соответствует имя семидесяти двух.

6 ולפיכך השבעה מדות דשם מ"ב כלולים כ"א רק מששה בחי' שהם בחי' העצמיות של כל מדה והם המתעלים משא"כ הבחינה שביעית שבכל מדה שהוא ענין גילוי המדה כו'

Поэтому семь мидот имени Ма"ב состоят каждая лишь из шести аспектов — аспекта сущности каждой миды; именно они возносятся. Седьмой же аспект каждой миды — это раскрытие миды и т. д.

Это отвечает на вопрос. Шесть аспектов, входящих в каждую миду имени Ма"ב, — ее собственная сущность, и именно они возносятся; седьмой аспект, ее Малхут, представляет собой раскрытие миды вовне, и при вознесении он остается внизу.

והיינו לפי שהעליות הוא באור א"ס ב"ה שהוא סתימו דכל סתימין שתהיינה הז' מדות בטלים בו ית' דלאו מכל אינון מדות איהו כלל כמ"ש לך ה' הגדולה כו'

Ибо вознесение совершается в Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, который есть «сокровеннейший из всех сокровенных», так что семь мидот становятся ничтожными перед Ним, благословен Он, ведь «Он вовсе не относится ни к одной из этих мидот», как сказано: «Твоя, Авая, — величие» и т. д.

Вознесение происходит в Бесконечный свет, «сокровеннейший из всех сокровенных», перед которым мидот ничтожны, ибо «Он вовсе не относится ни к одной из этих мидот». Стих «Твоя, Авая, — величие» (I Chronicles 29:11), где далее мидот называются одна за другой, говорит о них как о всецело принадлежащих Ему.

והוא הפך מבחי גילוי המדה שהוא בחי יש כו' (ואפשר דלכן שם מ"ב הוא ג"כ בהיות דע"ב [דשם ע"ב]
 ס"ג [שם ס"ג] מ"ה [שם מ"ה] משא"כ בשם ב"ן [שם ב"ן] אין בו בחי מ"ב כמ"ש בע"ה [בעץ חיים] שער כסה"כ
 [כסא הכבוד] ספ"ז ובפע"ה [ובפרי עץ חיים] שער הקדישים פ"א

И это противоположно уровню раскрытия миды, который есть уровень йеш — отдельного существования, и т. д. (Возможно, поэтому имя Maב" есть также в написаниях Авая Ав, Саг и Ма, тогда как в имени Бен нет аспекта Maב", как сказано в Etz Chaim, Sha'ar Kisei HaKavod (Врата Престола Славы), конец главы 7, и в Pri Etz Chaim, Sha'ar HaKaddishim, глава 1:

Раскрытие противоположно самоустранению: проявляющаяся вовне мида становится йеш, чем-то, существующим самостоятельно. В скобках выдвигается предположение, что именно поэтому имя Maב" заключено в написаниях Авая Ав, Саг и Ма, но не в имени Бен, как сказано в Etz Chaim и Pri Etz Chaim.

כי שם מ"ב הוא בחינות עליות וזהו הפך שם ב"ן [שם ב"ן] שהוא בחי מלי להיות גילוי כו'. ועיין בפע"ה
 [בפרי עץ חיים] ש"ו [שער ו'] פ"ד¹⁸ בענין ראשו כתם¹⁹ פ"ז [פרק ז'] מ"ה [שם מ"ה] מ"ב²⁰ כו' ועיין במק"מ [במקדש
 מלך] פ' שמות)

Ибо имя Maב" означает вознесение, что противоположно имени Бен, которое есть уровень Малхут, предназначенной для раскрытия, и т. д. См. также Pri Etz Chaim, Sha'ar 6, глава 4, о словах «Его голова — чистейшее золото (кесем паз)»: паз (87) — это Ма (45) [и] Maב" и т. д. См. также Mikdash Melech, Parshas Shemos.)

Имя Maב" означает вознесение, тогда как Бен — это имя Малхут, чья функция состоит в раскрытии; поэтому они противоположны друг другу. В Pri Etz Chaim (вратами песнопений эти врата называет примечание Kehot) слова «Его голова — чистейшее золото (кесем паз)» истолкованы так: паз равен 87, то есть Ма (45) и Maב" вместе.

(בדף ח') גבי עטרת פז.²¹ ועמ"ש בענין קי"ס [קריעת ים סוף] סד"ה הים ראה^{22,23} וינוס ההרים רקדו כו' ע"ש.

(на листе 8), о словах «венеч из чистого золота (паз)». См. также написанное о рассечении Тростникового моря в конце маамара, начинающегося словами «Море увидело и отступило, горы заплясали» и т. д.; см. там.

В качестве дополнительных источников текст указывает на Mikdash Melech, где речь идет о «венце из чистого золота (паз)», и на конец маамара в «Ликутей Тора» о рассечении моря, начинающегося словами «Море увидело и отступило».

אבל ספירת העומר הוא בחי' המשכות היום יום א' כו' יום לשון הארה וגילוי שנמשך מאצילות לבריאה ומבריאה ליצירה ומיצירה לעשיה עד שנמשך בנפש האדם

Однако отсчет Омера — это нисхождение: «Сегодня первый день» и т. д. Слово «день» означает свечение и раскрытие, нисходящие из мира Ацилут в мир Брия, из Брия в мир Йецира, из Йецира в мир Асия, пока не достигнут души человека.

Омер противоположен имени Ма^ב: он означает нисхождение. В отсчете каждого дня говорится: «Сегодня первый день»; слово «день» обозначает свет и раскрытие, как в словах «Б-г назвал свет днем» (Genesis 1:5). Этот свет нисходит через все четыре мира в человеческую душу.

ולכן בכל מדה סופרין ז' בחינות שהרי העיקר בזה הוא להיות גילוי והמשכה למטה שזהו בחי' השביעית שבכל מדה גילוי המדה (וגם עומר שעורים הוא שם ב"ן [שם ב"ן]).

Поэтому в каждой миде отсчитывают семь аспектов, ведь главное здесь — раскрытие и нисхождение вниз; это и есть седьмой аспект каждой миды — раскрытие миды. (Кроме того, омер ячменя соответствует имени Бен.)

Поскольку цель Омера — низвести свет и раскрыть его, в каждой миде отсчитывается также седьмой аспект, Малхут, то есть раскрытие миды. В скобках добавлено, что омер — приношение ячменя — соответствует имени Бен, имени Малхут.

ומהיכן מתחילים לספור מיום ראשון של פסח והוא עצמו אינו מהמספר כי הוא מקור שממנו ממשיכים האורות שהוא ענין הספירה היום יום כנ"ל

Откуда же начинают отсчет? С первого дня Песаха, однако сам этот день не входит в счет, поскольку он — источник, из которого нисходят светá, составляющие суть отсчета: «Сегодня день...», как сказано выше.

Отсчет начинается с первого дня Песаха, но сам этот день в счет не входит. Он служит источником, из которого нисходят светá всех сорока девяти дней.

כי ביום א' דפסח כתיב ובני ישראל יוצאים ביד רמה²⁴ פ"י שהוא בבחינת רוממות למעלה מהחכמה.

Ибо о первом дне Песаха сказано: «И сыны Израиля выходили с поднятой рукой» (безд рама); это означает, что речь идет об уровне возвышенности (ромемут), выше Хохмы (мудрости).

О первом дне Тора говорит, что израильтяне вышли «с поднятой рукой» (Шмот, 14:8). Маамар толкует это как уровень возвышенности над Хохмой, то есть над самим интеллектом.

וזהו וספרתם לכם ממחרת השבת²⁵ פ"י מבחינה שלמעלה מהשבת ששבת הוא מוחין דאבא ויד רמה הוא בחינה שלמעלה מזה, ומבחינה זו תספרו מ"ט יום להיות בכל מדה ז' בחינות דוקא.²⁶

И вот смысл слов: «И отсчитайте себе со дня, следующего за Шабатом»: то есть от уровня, который выше Шабата. Ведь Шабат — это интеллект (мохин) Абы, а «поднятая рука» — уровень выше него; и с этого уровня следует отсчитать сорок девять дней, чтобы в каждой эмоциональной миде было именно семь аспектов.

Итак, слова «со дня, следующего за Шабатом» (Ваикра, 23:15) означают: от уровня, который выше Шабата. Шабат — это интеллект (мохин) Абы, то есть Хохмы; «поднятая рука» находится еще выше, и оттуда в каждую миду нисходят семь аспектов, всего сорок девять дней.

(ועיין לעיל בד"ה לבאר ענין המסעות²⁷ נתבאר ענין שם מ"ב דמסעות שהם ו' מדות כל אחד כלול מו', והוא אינו כמשי"כ [כמה שכתוב] שהם ז' מדות כ"א [כל אחד / כל אחת] כלול משה).

(См. выше, маамар, начинающийся словами «Объяснить смысл странствий», где разъяснен вопрос об имени из сорока двух букв странствий: это шесть мидот, каждая из которых состоит из семи; это не соответствует тому, что написано [здесь], будто речь идет о семи мидот, каждая из которых состоит из шести.)

В скобках указывается на кажущееся противоречие. В предыдущем маамаре «Объяснить смысл странствий» имя из сорока двух букв странствий описано как шесть мидот, по семь в каждой, тогда как здесь говорится о семи мидот, по шесть в каждой.

ויש לומר עפמ"ש [על פי מה שכתוב] בפע"ח [בפרי עץ חיים] שער הקדישים רפ"ב וז"ל [וזה לשונו] כי שם מ"ב של כוונת הקדיש אינו שם מ"ב הנודע אצלנו שהוא אנא בכח רק שם מ"ב דהויות כו'

И можно сказать, исходя из написанного в «При Эц Хаим», врата «Кадеш», начало главы 2: «Ибо имя из сорока двух букв, подразумеваемое в каване Кадиша, — не известное нам имя из сорока двух букв, то есть „Ана бе-коах“, а имя из сорока двух букв, образованное именами Авая», и так далее.

Разрешение приводится в «При Эц Хаим»: имя из сорока двух букв, подразумеваемое в Кадише, — не привычное «Ана бе-коах», а другое имя из сорока двух букв, образованное написаниями имени Авая.

ועי"ש דמ"ב דהויות היינו ג' ידות יד הגדולה יד החזקה²⁸ יד הרמה²⁹ אשר כל יד הוא ב' פעמים ז'.
נמצא מ"ב דהויות היינו ו' בחינות כל אחד כלולה מז'.

И см. там: сорок два имени Авая — это три руки: «великая рука», «могучая рука» и «рука поднятая», причем каждая «рука» равна двум семеркам. Следовательно, сорок два имени Авая — это шесть аспектов, каждый из которых состоит из семи.

Это имя — три «руки» Торы: «великая рука» (Шмот, 14:31), «могучая рука» (Шмот, 6:1) и «рука поднятая» (Шмот, 14:8). Слово «яд» — «рука» — имеет числовое значение четырнадцать, то есть дважды по семь; таким образом, три руки составляют шесть семерок, всего сорок два.

והיינו מה שפ"י שם בענין שם מ"ב. וענין ג' ידות אלו מבואר במ"א בדרוש פורים גבי כי יד על כס³⁰
כו'. ועמ"ש מזה ג"כ בביאור ע"פ נשא³¹ את כו' ע"ש.

Именно это было разъяснено там относительно имени из сорока двух букв. Смысл этих трех рук разбирается в другом месте, в маамаре к Пуриму, на слова «Ибо рука на престоле», и так далее. См. также написанное об этом в объяснении стиха «Возьми исчисление» и так далее; см. там.

Следовательно, в предыдущем маамаре речь шла об этом втором имени. Три руки объясняются в маамаре к Пуриму на слова «Ибо рука на престоле» (Шмот, 17:16), а также в объяснении слов «Возьми исчисление» в разделе Насо.

ומה שפ"י כאן בענין שם מ"ב זהו אנא בכח כו'. ועיין עוד מענין שם מ"ב בפע"ח [בפרי עץ חיים] גבי כוונת
פ' ראשונה דק"ש [דקריאת שמע] שבה שם מ"ב מבואר דשם מ"ב הוא בראש ז"א בכח"ב [בכתר חכמה בינה] כו'.
ועיין בזהר פ' תרומה)

А то, что здесь разъяснено относительно имени из сорока двух букв, относится к «Ана бе-коах» и так далее. См. также о значении имени из сорока двух букв в «При Эц Хаим», в разделе о каване первого отрывка Шма, где упоминается имя из сорока двух букв; там объясняется, что оно находится в голове Зеир Анпина — в Кетер, Хохме и Бине, и так далее. См. также Зоар, раздел Трума.)

Здесь же под именем из сорока двух букв подразумевается «Ана бе-коах». В «При Эц Хаим», в разделе о первом отрывке Шма, имя из сорока двух букв помещается в голове Зеир Анпина — в его Кетер, Хохме и Бине.

(דקל"ב ע"ב) ³² שמא דמ"ב אתוון רזא דיליה אבהן דקא מתעטרן בעלמא עילאה ³³ כו' עד דעתעטרא באין סוף ועמ"ש ע"ז בפרדס שער שלשים פ"ז [פרק ז'].

(1326): «Тайна имени из сорока двух букв — праотцы, увенчанные в высшем мире», и так далее, вплоть до слов: «что оно увенчивается в Бесконечном (Эйн Соф)». См. также написанное об этом в «Пардес», врата 30, глава 7.

Зоар (2:1326) называет имя из сорока двух букв тайной праотцев, увенчанных в высшем мире, пока оно не увенчивается в Бесконечном; далее сказано, что оно «поднимается и не спускается» — это имя восхождения. «Пардес» (врата 30, глава 7) комментирует эти слова.

ועיין עוד בזהר פ' אחרי (דע"ח א') וברע"מ [וברע"א מהימנא] פרשת בהר (דק"ח ע"ב) ובהרמ"ז [ובהרב משה זכות] ר"פ תצא ובפ' בראשית (דף ד' ע"א).

См. также «Зоар», раздел Ахарей (78a), «Рая Мехемна», раздел Беар (108b), Рамаз в начале раздела Теце и раздел Берешит (лист 4a).

Другие места, где говорится об имени из сорока двух букв: «Зоар» к разделу Ахарей, «Рая Мехемна» к разделу Беар и Рамаз (рабби Моше Закуто) в начале раздела Теце и к разделу Берешит.

והנה המסעות היה בכל אחד מהם חנייה אחר כך והוא המשכות האור למטה להכניע הקליפות

В каждом из переходов затем была стоянка, и это было нисхождением света вниз, чтобы подчинить клипот.

Возвращаясь к переходам: за каждым переходом следовала стоянка. Стоянка была нисхождением света, чтобы подчинить клипот этого места.

אך כדי שיהיה ההמשכה ממקום עליון מאד שע"ז יוכנעו לזאת היה תחלה ההעלאה וכן בשם מ"ב שש כנפים ³⁴ כו'

Но чтобы нисхождение было из места чрезвычайно высокого, благодаря чему они были бы подчинены, сначала должно было быть возвышение. Так же и в имени из сорока двух букв: «шесть крыльев» и т. д.

Но чтобы свет исходил из чрезвычайно высокого места и был достаточно силён, чтобы подчинить их, сначала должно было произойти возвышение; поэтому выступление в путь предшествовало стоянке. Текст усматривает ту же последовательность в имени из сорока двух букв и в «шести крыльях» серафимов (Йешаягу 6:2).

(ובשתים יעופף ובשתים דוקא העלאה והמשכה וזהו ג"כ ענין לויים וכהנים ובד"ה לבאר ענין המסעות נתבאר בענין קומה הוי' ויפוצו אויביו כו' שגם ע"י ההעלאה היה הכנעת הקליפות ע"ש): ^{35, 36, 37}

(«И двумя летал» — именно двумя: возвышение и нисхождение. В этом также заключается смысл левитов и коэнов. В маамаре, начинающемся словами «Объяснить смысл переходов», разъясняется в связи со словами «Восстань, Авая, и рассеются враги Твои» и т. д., что также посредством возвышения подчинялись клипот; см. там.)

Из этих крыльев — «двумя летал»: именно двумя, для возвышения и нисхождения. Текст усматривает ту же пару в левитах и коэнах и напоминает, что в предыдущем маамаре было показано: само возвышение, выраженное словами «Восстань, Авая», также подчиняло клипот.

РАЗДЕЛ 3 • 17-9

Благословение перед исполнением мицвы

7 ב והנה מבואר בפנים דענין מוצאיהם למסעיהם ומסעיהם למוצאיהם ³⁸ יש להבין מענין ברכת המצות,

דהנה כמו שבמסעות היה נסיעה וחנייה כך במעשה המצוה יש ג"כ העלאה והמשכה

2. Итак, в основном тексте объясняется, что смысл слов «их выходы в путь» и «их пути к выходам» можно понять из смысла благословения на мицвот. Ведь подобно тому, как в пути были отправление и остановка, так и в исполнении мицвы есть также вознесение и нисхождение.

Второй раздел биура. В основном маамаре говорилось, что слова «их выходы в путь» и «их пути к выходам» (Бемидбар 33:2) можно понять из благословения на мицву: подобно тому как каждый путь включал отправление и остановку, каждая мицва включает вознесение и нисхождение.

והיינו שהמשכת אור א"ס ב"ה שנמשך ע"י מעשה המצוה כמו טלית וציצית המשכת המקיף ובחי' ל"ב נתיבות חכמה ובתפילין המשכת מוחין.

То есть нисхождение Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, которое происходит благодаря исполнению мицвы: например, талит и цицит влекут за собой нисхождение окружающего [света] (макиф) и уровня тридцати двух путей Хохмы (мудрости), а тфилин — нисхождение интеллекта (мохин).

Благодаря исполнению мицвы нисходит Бесконечный свет: талит и цицит влекут за собой окружающий свет (макиф) и тридцать два пути Хохмы; тфилин — интеллект (мохин).

הנה המשכה זו הוא ע"י בירור ק"נ [קליפת נוגה] שהקלף דתפילין והצמר דציצית נלקחו מק"נ [מקליפת נוגה] וע"י קיום המצוה מבררים ק"נ [קליפת נוגה] ומעלים הניצוצים לשרשן.

Это нисхождение происходит благодаря очищению клипат нога. Пергамент тфилин и шерсть цицит происходят из клипат нога, и исполнением мицвы мы очищаем клипат нога и возносим искры к их корню.

Этот свет нисходит благодаря очищению клипат нога. Пергамент для тфилин и шерсть для цицит происходят от животных, принадлежащих к нога; используя их для мицвы, очищают нога и возносят заключённые в нём искры святости к их корню.

8 והנה כדי שיהיה בירור והעלאה זו צ"ל תחלה המשכה מלמעלה כי אלמלא עוזרו כו' אתעדל"ע [אתערותא דלעילא]

לעורר אתעדל"ת [אתערותא דלתתא]

Итак, чтобы произошло это очищение и вознесение, сначала должно быть нисхождение свыше, ибо «если бы Он не помогал ему» и т. д.: пробуждение свыше, пробуждающее пробуждение снизу.

Прежде чем может произойти какое-либо очищение и вознесение, сначала должно быть нисхождение свыше. Как говорят мудрецы о борьбе человека со своим дурным началом: «Если бы Он не помогал ему», человек не смог бы одолеть его. Сначала приходит пробуждение свыше и пробуждает пробуждение снизу.

וזהו ענין ברכת המצות שהוא המשכת המקיף היינו הארת סוכ"ע שהוא המעלה ומגביה כו' (ועמ"ש במ"א ב' מקץ בד"ה המגביהי לשבת ³⁹ כו' שכל בחי' מקיף הוא המעלה למעלה)

В этом и состоит смысл благословения на мицвот: оно представляет собой нисхождение окружающего [света] (макиф), то есть свечения света, окружающего все миры (совев коль альмин), который поднимает и возносит и т. д. (См. также сказанное в другом месте, в разделе Микец, в маамаре, начинающемся словами «Вознесенный восседать» и т. д.: всякий уровень макиф поднимает вверх.)

Благословение, произносимое перед мицвой, и есть это первое нисхождение. Оно ниспосылает окружающий свет (макиф) — свечение света, окружающего все миры; именно макиф поднимает все вверх, как объясняется в маамаре на слова «Вознесенный восседать» (Псалмы 113:5).

ולכן הברכות על המצות הם מדרכנן שהם המשכת מקיפים וע"ז ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] ערבים עלי ד"ס⁴⁰ עלי דוקא שהוא בחי' מקיף כו' וכמ"ש במ"א (בפי' שמות).⁴²

Поэтому благословения на мицвот установлены мудрецами: они ниспосылают окружающие света (макифим). И об этом сказали наши мудрецы, благословенной памяти: «Дороги мне (алай) слова книжников»; именно «мне» — это уровень макиф и т. д., как объясняется в другом месте (в разделе Шмот).

Вот почему благословения на мицвот установлены мудрецами, то есть относятся к «словам книжников»: они ниспосылают макифим. Поэтому мудрецы вкладывают в уста общины Израиля слова о том, что слова книжников дороги «алай» — «на мне»: «на» указывает на то, что выше и вокруг, то есть на язык макиф.

וזהו ענין מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] כל המצות מברך עליהן עובר לעשייתן דלכאורה הל"ל [הוה ליה למימר] כפשוטו קודם לעשייתן. ולמה אמרו לשון עובר ונצרכו אח"כ להוכיח דהאי עובר לישנא דאקדומי הוא⁴³ אלא

В этом и состоит смысл слов наших мудрецов, благословенной памяти: «На все мицвот благословляют овер ле-асиятан» — дословно: «перейдя перед их исполнением». На первый взгляд, следовало бы сказать просто: «до их исполнения» (кодем). Почему они употребили слово «овер», так что затем им пришлось доказывать, что здесь «овер» означает «предварительно»? Но...

В Талмуде (Псахим 76) сказано, что благословение на каждую мицву произносят овер ле-асиятан — «предваряя ее исполнение», а затем приходится доказывать, что слово овер значит «до». Почему не употребить обычное слово кодем — «до»?

כי עובר לעשייתן הפי' שהוא בחי' מקיף למעשה המצוה המעלה העשייה (וכענין מ"ש נחלה עבר על⁴⁴ נפשנו⁴⁵ עמ"ש מזה סד"ה להבין ענין הפסוק מי אל כמוך,⁴⁶ וכענין פי' עובר לסוחר⁴⁷ באד"ר [באדרא רבא])

Овер ле-асиятан означает, что благословение — это макиф над исполнением мицвы, который возносит действие (подобно сказанному: «поток прошел (авар) над нашей душой»; см. сказанное об этом в конце маамара, начинающегося словами «Понять смысл стиха „Кто Б-г, как Ты“»; и подобно толкованию слов «овер ле-сохер» — «перед купцом» — в Идра Раба).

Слово овер — «проходящий» — также несет смысл «проходить над» и «окружать»: благословение — это макиф над действием, и оно возносит это действие. Сравните: «поток прошел над нашей душой» (Псалмы 124:4) и толкование в Идра Раба выражения «перед купцом» (Брейшит 23:16).

(קכ"ח ב') ועיין בספר קול ברמה שם מלשון סחור סחור⁴⁸ כו' וכענין ויעבור ה' על פניו כו', ועיין בזהר פ' לך לך דע"ט ע"ב.

(1286); см. также книгу «Коль бе-Рама» там, где это объясняется исходя из выражения «се-хор-сехор» («кругом, кругом») и т. д.; и подобно сказанному: «И прошел Б-г перед лицом его» и т. д. См. также Зоар, раздел Лех Леха, 79б.

«Коль бе-Рама», комментарий к Идра, связывает слово сохер — «купец» — со словом сехор, арамейским обозначением «вокруг». Слова «И прошел Б-г перед лицом его» (Шмот 34:6) — еще один пример такого «прохождения». Здесь также приводится Зоар на раздел Лех Леха.

וזהו ג"כ ענין ההפרש בין ההמשכה שבתחלה לעורר המ"ן [המ"ן נוקבין] ובין המשכת מ"ד [מ"ן דוכרין] שנמשך אח"כ ע"י העלאת המ"ן [המ"ן נוקבין], שההמשכה ההיא שאח"כ מאיר ומתגלה בבחי' פנימית משא"כ ההמשכה שבתחלה מאיר רק בבחינת מקיף וחיצוניות

В этом также состоит различие между нисхождением, которое происходит сначала, чтобы пробудить майин нуквин (женские воды), и нисхождением майин духрин (мужских вод), которое происходит затем благодаря вознесению майин нуквин: последующее нисхождение светит и раскрывается внутренним образом, тогда как первое нисхождение светит лишь как макиф и внешняя сторона (хицониют).

Это также объясняет различие между двумя видами нисхождения. Первое, пробуждающее майин нуквин («женские воды», пробуждение снизу), светит лишь как макиф, извне; второе — майин духрин («мужские воды»), приходящие в ответ на майин нуквин, вознесенные снизу, — светит внутренним образом и раскрывается.

וכמו וימינו תחבקני⁴⁹ שמחבקה בחיצוניותה ועי"ז אשה מזרעת ומעלה מ"ן [מ"ן נוקבין] ועי"ז נמשך אח"כ מ"ד [מ"ן דוכרין] טפת דכר בפנימיותה להיות מזה הולדה

Подобно сказанному: «И правая Его рука обнимает меня»: он обнимает ее внешним образом, благодаря чему «женщина дает семя» и возносит майин нуквин; вследствие этого затем майин духрин — мужская капля — ниспосылаются в ее внутреннюю сторону, чтобы от этого произошло рождение.

Образ взят из Песни песней: «И правая Его рука обнимает меня» (2:6). Первое объятие происходит извне и пробуждает ответ женщины — ее «вознесение майин нуквин». Только после этого внутрь нее ниспосылается внутренний поток, от которого рождается ребенок.

וגם ע"י שאשה מזרעת תחלה⁵⁰ יולדת זכר לפי שהמשכת מ"ד [מ"י דוכרין] ואתעדל"ע [ואתערותא דלעילא] הנמשך ע"י קדימת האתעדל"ת [האתערותא דלתתא] הוא מבחי גבוה יותר מהאתעדל"ע [מהאתערותא דלעילא] שבתחלה.

И также, когда «женщина испускает семя первой, она рождает мальчика», ибо нисхождение майин духрин и пробуждение свыше, которое нисходит благодаря тому, что ему предшествует пробуждение снизу, происходит с более высокого уровня, чем первоначальное пробуждение свыше.

В Талмуде сказано: «Если женщина испускает семя первой, она рождает мальчика» (Berachos 60a). Согласно понятиям этого маамара, ответ свыше, приходящий после пробуждения снизу, происходит с более высокого уровня, чем первое пробуждение свыше, которое ему предшествовало.

9 וכ"ז [וכל זה] מבואר בענין ברכת המצות שהברכה יש בה לשון נוכח כרוך אתה כו' והוא ההמשכה לעורר המ"י [המ"י נוקבין] ואח"כ לשון נסתר אשר קדשנו במצותיו שלשון נסתר מורה על בחי גבוה יותר בענין הוא עשנו⁵¹

Всё это объясняется на примере благословения на исполнение мицвот. В благословении есть обращение во втором лице: «Благословен Ты...» — это нисхождение, пробуждающее майин нуквин; затем следует речь в третьем лице: «Который освятил нас Своими заповедями», ибо третье лицо указывает на более высокий уровень, как в словах «Он создал нас».

В словах каждого благословения на мицву видны эти этапы. Оно начинается обращением во втором лице — «Благословен Ты»: это первое нисхождение, пробуждающее майин нуквин. Далее говорится в третьем лице: «Который освятил нас Своими заповедями», ибо когда о Б-ге говорят «Он», это указывает на уровень, слишком высокий для прямого обращения, как в словах «Он создал нас» (Псалмы 100:3).

והיינו ההעלאת מ"י [מ"י נוקבין] של מעשה המצוה שעולה למעלה מעלה וכמ"ש בענין עלי באר^{52, 53} כו' אח"כ וצונו הוא ענין המשכת מ"ד [מ"י דוכרין] שנמשך אח"כ ע"י העלאת המ"י [המ"י נוקבין]

Это и есть вознесение майин нуквин, происходящее благодаря исполнению мицвы: они поднимаются всё выше и выше, как объясняется в связи со словами «Восходи, колодец...». Затем слова «и заповедал нам» указывают на нисхождение майин духрин, которое происходит вслед за вознесением майин нуквин.

Этого высшего уровня достигают майин нуквин, которые поднимает исполнение мицвы; они возносятся очень высоко, как объясняется в связи со словами «Восходи, колодец» (Числа 21:17). Затем слова «и заповедал нам» указывают на майин духрин, нисходящие в ответ.

כי וצונו לשון צוותא והתחברות שנמשך המ"ד [המ"ן דוכרין] בבחי' פנימיות כו' (וכמ"ש בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] פ' בראשית בסוף ההקדמה לטעמי מצות שע"י המצוה נעשה יחוד זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא]).

Ибо слово «вещивану» («и заповедал нам») связано со словом «цавта» — общение и соединение: майин духрин нисходят на внутреннем уровне и т. д. (как написано в «Ликутей Тора» Аризала, раздел «Берешит», в конце предисловия к «Таамей а-мицвот»: благодаря мицве осуществляется соединение Зеир Анпин и Нуквы).

Слово «вещивану» — «и заповедал нам» — понимается как связанное со словом «цавта», означающим общение и соединение: ответный свет нисходит внутрь. В «Ликутей Тора» Аризала добавлено, что каждая мицва приводит к соединению Зеир Анпин и Нуквы.

וכ מ"כ הוא ג"כ בענין הקרבנות שהן בחי' העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] מנפש הבהמית שכנוגה כו' ועי"ז נמשכים ויורדים מ"ד [מ"ן דוכרין] (עי"ן באגה"ק [באגרת הקודש] בד"ה למה נסמכה).

То же относится и к жертвоприношениям: они представляют собой вознесение майин нуквин от животной души, находящейся в Нога, и т. д.; благодаря этому майин духрин нисходят (см. «Иггерет а-Кодеш», маамар, начинающийся словами «Почему было присоединено»).

Жертвоприношения действуют так же. Жертвоприношение животного возносит майин нуквин от животной души, корнящейся в Нога, а в ответ нисходят майин духрин. Здесь имеется в виду послание в «Иггерет а-Кодеш», начинающееся словами «Почему было присоединено».

אך ג"כ כדי שיהיה העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] הוא ע"י הכהן המקריב שהוא חסד עליון הנמשך להעלות המ"ן [המ"ן נוקבין] כו'.

Однако и здесь вознесение майин нуквин возможно благодаря коэну, приносящему жертву: он есть высший Хесед, нисходящий, чтобы вознести майин нуквин, и т. д.

Но и это вознесение происходит благодаря коэну, приносящему жертву; коэн — это высший Хесед, который нисходит. И вновь именно нисхождение свыше делает возможным подъём.

וענין ההפרש בין תורה למצות שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] ויתר הקב"ה ⁵⁴ כו' ולא ויתר על ביטול תורה ⁵⁵ שהתורה היא בחי' אברים הפנימים שבהם תולה עיקר החיות ונקיבתם במשהו.

Различие между Торой и мицвот состоит в следующем: наши мудрецы, благословенной памяти, сказали, что «Святой, благословен Он, простил...», но «не простил пренебрежения Торой», ибо Тора соответствует внутренним органам, от которых зависит основная жизненная сила и прободение которых даже в малейшей степени [делает животное непригодным].

Теперь речь идёт о различии между Торой и мицвот. В Иерусалимском Талмуде (Хагига 1:7) сказано, что Б-г простил даже идолопоклонство, запретные половые связи и кровопролитие, но не отказ от Торы, поскольку Тора подобна внутренним органам, от которых зависит жизнь: даже самое малое прободение делает животное неспособным жить (трефа).

והמצות רמ"ח אברים דמלכא הם בחי' אברים החיצונים. הענין הוא כי יש למעלה אורות וכלים

А мицвот, называемые «248 органами Царя», соответствуют внешним органам. Объяснение таково: наверху есть светá и сосуды.

Мицвот, называемые «248 органами Царя», подобны внешним органам. Причина в том, что наверху есть светá и сосуды.

והנה התורה שהיא בחי' חכמה ושלל היינו שהיא מבחי' אורות והמצות שהן בחי' עשייה היינו שהן מבחי' כלים

Тора же, соответствующая Хохме и разуму, относится к категории светов; а мицвот, представляющие собой действие, относятся к категории сосудов.

Тора, то есть мудрость и понимание, относится к светам; мицвот, то есть действия, — к сосудам.

(ועיין בעי"ח [בעץ חיים] שמ"א פ"ז [פרק ז'] דיחוד אור א"ס בחכמה נק' איהו וחיהו חד ונודע דחיהו פי' אורות וגרמוהי פי' כלים).

(См. также «Эц Хаим», шаар 41, гл. 7, где сказано, что единство Бесконечного света (Ор Эйн Соф) с Хохмой (мудростью) называется «Он и Его жизненные силы едины»; известно, что «Его жизненные силы» означает светá, а «гармой» — сосуды).

В «Эц Хаим» единство Бесконечного света с Хохмой называется «Он и Его жизненные силы едины». «Его жизненные силы» — это светá, а «гармой» в выражении «Он и Его сосуды едины» — сосуды.

אך לפי שמ"מ שרש הכלים למעלה מן האורות. לכן פעמים אמרו שהמצות הם למעלה מהתורה וכל הלומד שלא לעשות נוח לו שנתהפכה שלייתו⁵⁶ כו'

Но поскольку, тем не менее, корень сосудов выше светов, поэтому порой говорили, что мицвот выше Торы, и «тому, кто учится не для того, чтобы исполнять, лучше было бы, если бы его послед вышел перевёрнутым» и т. д.

Корень сосудов выше светов. Поэтому мудрецы порой ставят мицвот выше Торы и говорят, что тому, кто учится без намерения исполнять, лучше было бы, если бы его послед вышел перевёрнутым лицом вниз (Ваикра раба 35:7), так что он вовсе не родился.

כי המצות שהן מבחי' כלים הן לגבי התורה שהיא בחי' האורות כמשל השליא שמקפת את הולד שנוצרה תחלה מהטפה

Ибо мицвот, принадлежащие к уровню сосудов, по отношению к Торе, которая относится к уровню светов, подобны последу, окружающему ребёнка и образовавшемуся первым из капли.

Мицвот относятся к Торе так же, как послед к ребёнку: он окружает ребёнка и образовался первым из капли. Так и сосуды окружают светá и предшествуют им.

(וכמ"ש באגה"ק [באגרת הקודש]⁵⁷ ד"ה איהו וחיוהי כו' וזהו גם כן ענין כברייתו של עולם⁵⁸ ברישא חשוכא שהוא שרש הכלים והדר נהורא בחי' אורות ועמ"ש מענין זה בביאור ע"פ וקבל היהודים⁵⁹ כו').

(Как написано в «Игерет а-Кодеш», в послании, начинающемся словами «Он и Его жизненные силы» и т. д. Таково также значение слов «при сотворении мира сначала была тьма», которая является корнем сосудов, «а затем — свет», то есть уровень светов. См. также написанное об этом в объяснении стиха «И приняли евреи на себя...» и т. д.).

В «Игерет а-Кодеш» это объясняется в послании «Он и Его жизненные силы». То же относится к талмудическому изречению «при сотворении мира сначала была тьма, а затем свет» (Шабат 77б): тьма, возникшая первой, — корень сосудов, а свет — светá.

והענין כי התורה הוא בחי' פנימיות והמצות הן בחי' חיצוניות אך שהוא חיצוניות עליון שלפיכך לא יוכל להתגלות רק החיצוניות כענין שתוק כך עלה במחשבה⁶⁰ והוא בחי' גלגלתא

Суть же в том, что Тора — это уровень внутренней стороны (пнимают), а мицвот — уровень внешней стороны, но это высшая внешняя сторона, поэтому раскрыться может лишь внешняя сторона, как сказано: «Молчи! Так возникло в мысли». Это уровень Гулгалта (череп).

Тора — внутренняя сторона, а мицвот — внешняя; однако их внешняя сторона настолько возвышенна, что раскрыться может лишь её внешнее проявление, как в ответе Б-га Моше: «Молчи! Так возникло в мысли» (Менахот 29б). Это уровень Гулгалта, «череп», покров над высшим разумом.

ולכן לפי שהן חיצוניות עליון מאד ע"כ מצד זה הן למעלה מהתורה (ועמ"ש בפי מקץ בענין שמונה נסיכי אדם)⁶¹

И поэтому, поскольку они представляют собой чрезвычайно возвышенную внешнюю сторону, именно в этом отношении они выше Торы (см. также написанное в разделе «Микец» о «восьми князьях среди людей»),

С этой стороны, как чрезвычайно возвышенная внешняя сторона, мицвот выше Торы. Здесь имеется в виду обсуждение «восьми князей среди людей» (Миха 5:4) в разделе «Микец».

כמו שהגולגולת מקפת על המוח שהוא בחי חכמה (ועיין בפע"ח [בפרי עץ חיים] שכ"ב פ"ה⁶² בדפוס שקלאב) אך מ"מ לפי שהתורה היא מבחי מוחא בחי חכמה שהוא בחי פנימיות

подобно тому как череп окружает мозг, представляющий собой уровень Хохмы (см. также «При Эц Хаим», шаар 22, гл. 5, издание в Шклове). Но тем не менее, поскольку Тора относится к уровню моха (мозга), к уровню Хохмы, то есть к уровню внутренней стороны,

Как череп окружает мозг, то есть Хохму, так мицвот окружают Тору. В примечании «Кеот» предлагается считать, что здесь имеется в виду «Эц Хаим», «Шаар а-Мохин де-Целем» (шаар 23, гл. 1 и конец гл. 2), хотя в шкловском издании 5560 года ссылка приведена именно так, как здесь. Затем текст обращается к другой стороне: Тора исходит из самого мозга — Хохмы, внутренней стороны.

לכן אמרו שהתורה היא למעלה מהמצות (ועמ"ש בפ' אחרי ע"פ כי ביום הזה יכפר⁶³ כו' וגבי שבועות ע"פ וידבר אלקים)

поэтому говорили, что Тора выше мицвот (см. также написанное в разделе «Ахареи» о стихе «Ибо в этот день Он искупит...» и т. д., а о празднике Шавуот — о стихе «И говорил Б-г»).

С этой стороны, как внутренняя сторона, мудрецы говорят, что Тора выше мицвот. Текст отсылает к маамарам о стихе «Ибо в этот день Он искупит» (Ваикра 16:30) в разделе «Ахареи» и о празднике Шавуот — к стиху «И говорил Б-г».

ולכן התורה היא מזון לנפש שהתגלותה בג"ע [בגן עדן] בבחי פנימית בטעם ושכל משא"כ מהמצות נעשים לבושים⁶⁴ שאינן יכולים להאיר רק בדרך לבוש שהוא בחי חיצוניות כו':

И поэтому Тора — пища для души, чье раскрытие в Ган Эден происходит внутренним образом, в разуме и постижении; тогда как из мицвот создаются одеяния, которые могут сиять лишь подобно одеянию, то есть на уровне внешней стороны, и т. д.

Итак, Тора — пища души: в Ган Эдене она раскрывается внутренним образом, как разум и понимание. Там мицвот становятся одеяниями души, которые сияют лишь так, как сияет одеяние, — извне; примечание «Кеот» указывает здесь на Зоар (2:210a) и Эц Хаим (Врата 44, глава 3).

Запись Моше и сокрытая Хохма

10 ג ומעתה נחזור לעניננו לענין המסעות שהיה בהם נסיעה וחנייה העלאה והמשכה. וכמו שבמצות צ"ל עוד המשכה בתחלה כדי להיות ההעלאה וזהו ענין ברכת המצות עובר לעשייתן.

3. И теперь вернёмся к нашей теме — к путешествиям, в которых были отправление и стоянка, восхождение и нисхождение. И подобно тому, как в отношении мицвот вначале необходимо также нисхождение, чтобы могло произойти восхождение, — таково значение благословения на мицвот, произносимого «до их исполнения» (овер ле-асиятан),

Раздел 3 возвращается к теме путешествий. В отношении мицвот сначала должно произойти нисхождение — благословение произносится «до» совершения действия, — чтобы затем могло последовать восхождение. Теперь текст применяет такой же порядок к путешествиям.

כמו כן הוא בענין המסעות. וזהו ענין ויכתוב משה את מוצאיהם למסעיהם שהוא המשכה תחלה מלמעלה מבחי" מוצאיהם דנשי" [דנשמות ישראל] למסעיהם היינו ליתן כח ועוז להיות ההעלאה.

так же обстоит дело и с путешествиями. В этом состоит смысл слов: «И записал Моше места их отправления для их путешествий»: сначала происходит нисхождение свыше — с уровня «мест их отправления» душ Израиля, — «для их путешествий», то есть чтобы дать силу и мощь для восхождения.

Таковы слова: «И записал Моше места их отправления для их путешествий» (Числа 33:2): сначала происходит нисхождение свыше — от «мест их отправления», источника душ Израиля, — «для их путешествий», чтобы дать народу силы для восхождения.

ופי" ויכתוב משה היינו חותמו של הקב"ה אמת (עיין ברבות שמות פ' ה' ע"פ חסד ואמת נפגשו⁶⁵ ואמת זה משה ועיין בהרמ"ז [בהרב משה זכות] פ' ואתחנן) דרס"א ע"א וזו משה אמת כו'

Смысл слов «и записал Моше» — «печать Святого, благословен Он, — истина» (см. Шмот Рабба, параша 5, к стиху «Милосердие и истина встретились»: «а истина — это Моше»; см. также Рамаз к главе Ваэтханан) (261a): «И это — Моше, истина» и т. д.;

«Запись» Моше — это «печать Святого, благословен Он, — истина». Текст приводит мидраш (Шмот Рабба 5) к словам «Милосердие и истина встретились», где истина отождествляется с Моше, а также Рамаза к Ваэтханан, который говорит о том же.

ע"ש, וגם ויכתוב היינו כמו כתב סופר⁶⁶ שבמשנה סוף גיטין⁶⁷ ופי' בגמרא חתם סופר^{68,69} וכן בקרא וכתב דגבי ספר כריתות לפ"ד ר' [רבין] מאיר בגמרא פירושו חתמו^{70,71} כו'.

см. там. Кроме того, слово «записал» означает то же, что и «писец написал» в Мишне в конце трактата Гитин, что Гемара объясняет как «писец подписал»; и так же в стихе «и напишет» о разводном письме, согласно мнению рабби Меира в Гемаре, это означает «подпишет» и т. д.

«Записать» может также означать «подписать», как подписывают печатью. В Мишне в конце трактата Гитин разводной документ, о котором сказано «писец написал и свидетель», признаётся действительным, а Гемара читает это как «писец подписал». И стих «и напишет» о разводном письме Гемара, согласно мнению рабби Меира, объясняет как «подпишет»: по мнению рабби Меира, развод осуществляется благодаря подписям свидетелей.

ויוכן בהקדים כי יש ב' בחי' חכמה וכמ"ש באד"ר [באדרא רבא] (קכ"ח ב') היינו כי חכמה דאצילות אתפשט ונפיק לל"ב שבילין⁷² וע"ז נאמר ונהר יוצא מעדן⁷³

Это станет понятнее, если предварительно объяснить, что есть два уровня Хохмы (мудрости), как сказано в Идра Рабба (128b): Хохма мира Ацилут распространяется и исходит в тридцать два пути, о чём сказано: «И река выходит из Эдена».

Чтобы объяснить эту печать, текст сначала вводит понятие двух уровней Хохмы. Раскрытая Хохма мира Ацилут распространяется в тридцать два пути, как сказано в Идра Рабба; это соответствует словам «и река выходит из Эдена» (Бытие 2:10).

אך חכמה סתימאה הוא בחי' דלא אתפתח שהוא למעלה מהשכל וההשגה וזהו ענין שתוק כך עלה במחשבה⁷⁴ (מנחות כ"ט ב') שאין הפי' כך עלה בלי טעם ח"ו [חס ושלום].

Но скрытая Хохма (Хохма Стаима) — это уровень, который «не раскрылся» и находится выше интеллекта и постижения. В этом состоит смысл слов: «Замолчи! Так возникло в мысли» (Менахот 29b); они не означают, что так возникло без причины, да не будет такого.

Над ней находится скрытая Хохма (Хохма Стаима), которая «не раскрылась»: она выше интеллекта и постижения. Когда Б-г сказал Моше: «Замолчи! Так возникло в мысли» (Менахот 29b), это не означало, что у этого нет причины, да не будет такого.

אלא שהטעם ההוא נעלם מאד ולא ניתן להשגה עד שנראה למטה כי אין טעם ברצון, והוא בחי' חכמה סתימאה

Напротив, эта причина глубоко сокрыта и недоступна постижению; поэтому внизу кажется, будто у воли нет причины. Это и есть уровень скрытой Хохмы.

Причина существует, но сокрыта настолько глубоко, что совершенно недоступна постижению; внизу поэтому кажется, будто у воли нет причины. Эта сокрытая причина и есть скрытая Хохма.

(שנק' מחשבה בזהר פ' נח) (דס"ה ע"ב) ועמ"ש מזה בביאור ע"פ אם בחקותי⁷⁵ וכד"ה ענין ק"ש [קריאת שמע].⁷⁶

(В Зоаре, глава Ноах, она называется «мыслью») (65b). См. также сказанное об этом в объяснении стиха «Если по уставам Моим» и в маамаре, начинающемся словами «Смысл чтения Шма».

Текст отмечает, что в Зоаре к главе Ноах скрытая Хохма называется «мыслью». Он также отсылает к объяснению стиха «Если по уставам Моим» и к маамару «Смысл чтения Шма».

ולכן גם משה שקיבל התורה ואורייתא מחכמה נפקת⁷⁷ הוא בחי' חכמה דאצי' לא יוכל להשיג כלל הטעם שבמחשבה העליונה שהיא בחי' א"ס שכל העולמות דאבי"ע [דאצילות בריאה יצירה עשיה] אינן ערוך אליו ית'.

Поэтому даже Моше, получивший Тору, — а «Тора исходит из Хохмы», — то есть уровень Хохмы мира Ацилут, совершенно не мог постичь причину, заключённую в высшей Мысли, которая относится к уровню Бесконечного (Эйн Соф), с которым все миры Ацилут, Брия, Йецира и Асия несопоставимы, да будет Он благословен.

Таким образом, даже Моше, получивший Тору, которая «исходит из Хохмы» (Зоар 2:121a), то есть из Хохмы мира Ацилут, не мог постичь причину, заключённую в этой высшей Мысли. Она относится к Бесконечному, с которым все четыре мира несопоставимы.

(וזהו ענין מאד עמקו מחשבותיך⁷⁸ וכדלקמן). והנה י"ג מדות הרחמים שהן י"ג ת"ד [תיקוני דיקנא] הן נמשכים ממוחא סתימאה

(И в этом смысл слов: «Как глубоки мысли Твои», как будет объяснено ниже.) Итак, тринадцать качеств милосердия, то есть тринадцать тиккуней бороды (тиккуней дикна), исходят из сокрытого мозга (моха стимаа).

Это и есть «Как глубоки мысли Твои» (Теилим 92:6), что будет объяснено ниже. Тринадцать качеств милосердия, называемые в Идра тринадцатью тиккуним — «устроениями» бороды, — исходят из этого сокрытого мозга, моха стимаа.

(ולכן גם למטה באדם צמיחת הזקן הוא אחר שיש לו גדלות המוחין וכמבואר בש"ע א"ח [אורח חיים]) (ס"י נ"ג ס"ח) שהשנים שראוי להתמלאות בהם זקנו הוא אחר עשרים שנה.⁷⁹

(Поэтому и внизу, у человека, борода начинает расти лишь после того, как у него созревает интеллект (гадлут мохин), как разъясняется в «Шулхан Арух», «Орах Хаим») (раздел 53, пункт 8): возраст, когда борода должна полностью вырасти, наступает после двадцати лет.

Внизу, у человека, борода полностью вырастает лишь после того, как у него созревает интеллект. В «Шулхан Арух» («Орах Хаим» 53) говорится, что борода должна полностью вырасти после двадцати лет. Примечание «Кеот» добавляет ссылки на трактат «Софрим», «Тур» и «Шулхан Арух» («Хошен Мишпат»).

ומבואר בע"ח [בעץ חיים] סוף שכ"ד⁸⁰ בענין הטעם דלמכור בנכסי אביו עד שיהיה בן עשרים שנה⁸¹ שאז נתיישרה דעתו כמ"ש בגמרא [ב"ב [בבא בתרא] קנ"ו ב'] ובהרמב"ם [ובהרבי משה בן מימון]⁸²

И в «Эц Хаим», в конце шаара 24, разъясняется причина того, почему нельзя продавать имущество отца, пока человеку не исполнится двадцать лет: тогда его разум уже утвердился, как сказано в Гемаре (Бава Батра 156b) и у Рамбама.

В «Эц Хаим», в конце шаара 24 («Друшей а-Целем», как указывает примечание «Кеот»), разъясняется правило, запрещающее продавать унаследованную от отца землю до двадцатилетнего возраста: тогда разум человека уже утвердился. Так постановляют Талмуд (Бава Батра 156a; в печатном тексте указано 156b) и Рамбам.

והיינו לפי שאז נמשכים בו ב' מקיפים דאבא ל' [לשון] מ' כו' ואחר שנכנסו אלו המקיפים אז נתמלא זקנו כמ"ש בפע"ח [כפרי עץ חיים] ש"י [שער י'] פ"ו⁸³ שלכך אומרים יג"מ [י"ג מדות] אחר שמ"ע [שמונה עשרה] כו'.

Это потому, что в это время в него нисходят два окружающих света Аба — ламед и мем и т. д.; когда же эти окружающие света входят в него, тогда его борода полностью вырастает. Как сказано в «При Эц Хаим», шаар 10, глава 6, поэтому тринадцать качеств милосердия произносят после молитвы Шмоне эсре и т. д.

Согласно этому учению, в двадцать лет в человека входят два окружающих света (макифим) Аба — ламед и мем, и лишь после этого борода полностью вырастает. В «При Эц Хаим» это объясняется как причина того, почему тринадцать качеств милосердия произносят после молитвы Шмоне эсре.

אך מ"מ המשכתן ממו"ס [ממוחא סתימאה] הוא רק בבחי' שערות לבד והיינו לפי כי הגם שהן מדות עליונות מאד מ"מ להיות התהוות בחי' מדות מאור א"ס ב"ה דלאו מכל אליון מדות⁸⁴ איהו כלל,⁸⁵ אינו

Однако их нисхождение из сокрытого мозга происходит лишь в виде волос. Дело в том, что, хотя это и чрезвычайно возвышенные качества, всё же для возникновения качеств из Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, о Котором сказано: «Он вообще не принадлежит ни к одному из этих качеств», невозможно...

И всё же тринадцать качеств исходят из сокрытого мозга лишь подобно волосам, как бы тонкой струей. Как бы возвышенны они ни были, качества не могут просто возникнуть из Бесконечного света, о Котором в «Тиккуней Зоар» сказано: «Он вообще не принадлежит ни к одному из этих качеств».

אלא ע"י צמצומים עצומים כי הרי לא שייך בחי מדות רחום וחנון, אלא אי"כ שייך בחי עולם ובריות שתפול עליהם מדת הרחמים.⁸⁶

[иначе, как] посредством огромных сокращений (цимцумим). Ведь такие качества, как «милосердный и милостивый», неприменимы, если нет мира и созданий, на которых может проявиться качество милосердия.

Они возникают лишь посредством огромных сокращений (цимцумим). Качество вроде «милосердный и милостивый» не имеет смысла, если нет мира и созданий, к которым может быть проявлено милосердие.

11 וכמ"ש באוצ"ח [באוצרות חיים] בתחלתו כי אם אין בעולם מי שיקבל רחמים ממנו איך יקרא רחום. וזהו זכור רחמך⁸⁷ ה' וחסדיך

Как написано в начале «Оцрот Хаим»: если в мире нет никого, кто мог бы принять от Него милость, как можно назвать Его Милосердным? И вот слова: «Вспомни милосердие Твое, Авая, и благодеяния Твои,

В «Оцрот Хаим» объясняется: если бы в мире не было никого, кто мог бы принять милость, как можно было бы назвать Б-га Милосердным? Поэтому в стихе сказано: «Вспомни милосердие Твое, Авая, и благодеяния Твои» (Псалмы 25:6).

כי מעולם המה שהמדות אלו הם בגדר עלמין וכמ"ש במ"א שאפילו בחי סוכ"ע זהו בגדר עלמין וא"כ לגבי מהותו ועצמותו ית' שאינו בגדר עלמין כלל.

ибо они меолам («от мира»): эти качества находятся в пределах миров; и, как объясняется в другом месте, даже уровень света, окружающего все миры (совев коль альмин), находится в пределах миров. Следовательно, по отношению к Его бытию и сущности, да будет Он благословен, которые вовсе не относятся к пределам миров,

Стих завершается словами «ибо они меолам», что обычно переводят как «от века», а здесь читают как «от мира»: эти качества существуют в пределах миров. Даже свет, окружающий все миры, соотносится с мирами; поэтому эти слова не могут описывать собственные бытие и сущность Б-га, которые совершенно выше миров, как объясняется далее.

12 וגם עכשיו אפילו שנתהוו העולמות מ"מ כולא קמיה כלא חשיב⁸⁸ דהיינו שבאמת הוא לבדו הוא

И даже теперь, хотя миры уже возникли, тем не менее «всё перед Ним считается ничем», то есть в действительности существует только Он один,

Даже теперь, когда миры существуют, «всё перед Ним считается ничем» (Зоар 1:116). В действительности существует только Он один.

כמו קודם שנברא העולם וכל הנבראים בטלים במציאות כביטול זיו השמש כשהוא תוך גוף השמש ואין נופל עליהם שם יש כלל כמ"ש באריכות בס"ב [בספר של בינונים] ח"ב [חלק ב'] פ"ג [פרק ג'] וח"א [וחלק א'] פ"כ.

как до сотворения мира; все сотворённые существа лишены самостоятельного существования, подобно тому как солнечное сияние ничтожно, пока находится внутри тела солнца, и к ним вовсе неприменимо понятие «есть», как подробно объясняется в «Сефер шель Бейноним», часть II, глава 3, и часть I, глава 20.

Это подобно тому, как было до сотворения: все сотворённые существа лишены самостоятельного существования, как луч солнечного света, пока он находится внутри тела солнца, где он вовсе не является чем-то отдельным. В «Сефер шель Бейноним» (Тания), часть II, глава 3, и часть I, глава 20, это объясняется подробно.

א"כ קמיה ית' ממש כמו שהוא לבדו הוא לא שייך כלל מדות אלו אף שהם מדות היותר עליונים דמ"מ מעולם המה.

Следовательно, перед Ним, благословен Он, в той истинной реальности, в которой существует только Он один, эти качества вовсе неприменимы, хотя это и самые высшие качества, ибо всё же они — «из мира».

Итак, перед Ним в Его истинном состоянии неприменимы даже высшие качества, ибо они всё ещё «из мира». Они существуют лишь по отношению к мирам.

משא"כ בחי' חכמה סתימאה הוא בחי' חכים ולא⁸⁹ בחכמה ידיעא⁹⁰ שהוא כמו שהוא ית' לבדו הוא גם אלו לא ברא העולמות כלל (עיין מזה סד"ה ואלה שמות).

Иначе обстоит дело с уровнем сокрытой Хохмы: это уровень «Он мудр, но не мудростью познаваемой», то есть таким является Он, благословен Он, Сам по Себе, даже если бы вовсе не сотворил миры (см. об этом окончание маамара, начинающегося словами «И вот имена»).

Сокрытая Хохма отличается от этого. Это «Он мудр, но не мудростью познаваемой» (Тикуней Зоар 176): мудрость, которая соответствует тому, каков Он Сам по Себе, даже если бы Он не сотворил никаких миров.

וזהו פ"י וענין קדש מלה בגרמיה⁹¹ המבואר בזהר אמור (דף צ"ד) שהיא בחינה שאינה שייכה לעולמות כלל והיינו מלה בגרמיה.

В этом состоит смысл выражения «Кодеш — слово само по себе», объяснённого в Зоаре, раздел Эмор (лист 94): это уровень, вовсе не связанный с мирами, и именно это означает «слово само по себе».

Таков смысл слов Зоара: «Кодеш (святость) — слово само по себе» (Зоар 3:94б). Это уровень, вовсе не связанный с мирами.

ולא כמו המדות שהם תוארים פעול מאחרים כמ"ש בהג"ה [בהגהה] באוצ"ח [באוצרות חיים] בתחלתו בשם המפרשים. ולכן המשכת י"ג מדות מח"ס [מחכמה סתימאה] אינה

Это не подобно качествам, которые являются описаниями, возникающими благодаря другим, как сказано в глоссе в начале «Оцрот Хаим» от имени комментаторов. Поэтому нисхождение Тринадцати качеств из сокрытой Хохмы происходит не

Качества, напротив, — это описания, возникающие благодаря другим, то есть тем, кто их воспринимает, как сказано в глоссе в начале «Оцрот Хаим» от имени комментаторов. Поэтому Тринадцать качеств нисходят из сокрытой Хохмы лишь ограниченным образом, как объясняется далее.

אלא בבחי' י"ג ת"ד [תיקוני דיקנא] עד"מ שהשערות אין להם ערך ויחוס כלל עם המוחין שבראש ואין עיקר חיות המוחין מתפשט בהם כלל

иначе как в виде Тринадцати исправлений бороды. Для сравнения: волосы совершенно несоизмеримы и не связаны с мозгом (мохин) в голове, и основная жизненная сила мозга вовсе не распространяется в них;

Они нисходят лишь в виде Тринадцати исправлений бороды. Волосы не связаны с мозгом в голове, и подлинная жизненная сила мозга не распространяется в них.

שהרי אם יחתוך האדם שער ראשו לא ירגיש המוח כאב כלל שאין מתפשט בהם אלא הארה מצומצמת בעלמא להיות להם רק יניקה ואחיזה במוחין.

ведь если человек острижёт волосы на голове, мозг вовсе не почувствует боли, поскольку в них распространяется лишь слабое, чрезвычайно сокращённое сияние, которого достаточно только для того, чтобы они получали от мозга питание и были связаны с ним.

Когда человек стрижёт волосы, мозг не чувствует боли, поскольку до волос доходит лишь слабое, сокращённое сияние. Его достаточно только для того, чтобы волосы получали питание от мозга и держались за него.

כך הוא עדי"מ ההארה הנמשכת מח"ס [מחכמה סתימאה] להיות התהוות יג"מ [י"ג מדות] שהן מקור לבחי' עלמין אבי"ע [אצילות בריאה יצירה עשיה] כו'

Таково же, в качестве аналогии, излучение, исходящее от сокрытой Хохмы, чтобы возникли Тринадцать качеств, которые служат источником уровня миров Ацилут, Брия, Йецира и Асия и т. д.;

Так же, чтобы возникли Тринадцать качеств, из сокрытой Хохмы исходит лишь отблеск. Они, в свою очередь, являются источником миров Ацилут, Брия, Йецира и Асия.

ולהיות התהוות בחי' יש ושהיש בטל כו' הוא רק מבחי' זיו והארה בעלמא ע"י צמצוצים עצומים כו' (ועיין בסש"ב [בספר של בינונים] ח"ב [חלק ב'] פ"ט בהג"ה [בהגהה]).

а возникновение уровня йеш (существования) и последующее устранение йеш — лишь от уровня одного только сияния и отблеска, посредством огромных сокращений и т. д. (см. также «Сефер шель Бейноним», часть II, глава 9, в примечании).

Чтобы создать йеш — нечто, что кажется существующим само по себе, — и затем привести этот йеш к устранению, достаточно одного лишь сияния, проходящего через огромные сокращения. Здесь приводится ссылка на примечание в «Тании», часть II, глава 9.

וזהו זכור רחמך⁹² כו' שהזכרון אינו שייך אלא על דבר הרחוק ממנו במקום או במעלה כו', וזהו מה גדלו מעשיך⁹³ ה' מאד עמקו מחשבותיך כי

И это смысл слов: «Вспомни милосердие Твое» и т. д., ибо вспоминают лишь то, что отстоит от человека — в пространстве или по положению и т. д. И это также смысл слов: «Как велики дела Твои, Авая, весьма глубоки мысли Твои». Ибо

Поэтому в стихе сказано: «Вспомни милосердие Твое»: вспоминают лишь о том, что отстоит от человека — в пространстве или по положению, — а качества отстоят от Его сущности. Подобным образом сказано: «Как велики дела Твои, Авая, весьма глубоки мысли Твои» (Теилим 92:6).

הנה התהוות כל העולמות עליונים ותחתונים אבי"ע [אצילות בריאה יצירה עשיה] אשר זהו ענין מה גדלו מעשיך הוא מהמדות עליונות שהם מקורות לבחי' עלמין. והם לגבי מחשבתו ית' כמו שער האדם לגבי מוחין שלו עד"מ.

возникновение всех миров, высших и нижних, Ацилут, Брия, Йецира и Асия, — то, что подразумевается под словами «Как велики дела Твои», — происходит от высших качеств, которые служат источниками уровня миров. А они по отношению к Его мысли, благословен Он, подобны волосам человека по отношению к его мозгу, в качестве аналогии.

Все миры, высшие и нижние, — «дела Твои» — происходят от высших качеств, источников миров. А эти качества по отношению к Его мысли подобны волосам человека по отношению к его мозгу.

א"כ מזה נתבונן גדולת עומק מחשבתו ית' ומעלתה לאין קץ ותכלית על מעלת חיות כל העולמות כו' ועיין מזה באג"ה [באגרת הקודש] בסופו ד"ה דוד זמירות קרית להו.

Если так, то отсюда мы можем постичь величие глубины Его мысли, благословен Он, и её превосходство, бесконечное и беспредельное, над уровнем жизненной силы всех миров и т. д. См. об этом в конце «Игерет а-Кодеш», в маамаре, начинающемся словами: «Давид, песнями ты назвал их».

Отсюда можно постичь, насколько бесконечно глубока Его мысль и насколько она превосходит жизненную силу всех миров. Здесь дана ссылка на послание в конце «Игерет а-Кодеш», начинающееся словами: «Давид, песнями ты назвал их».

13 והנה תיקון השביעי מ"ג ת"ד [תיקוני דיקנא] הוא ואמת⁹⁴ שהוא מדה השביעי דיג"מ [די"ג מדות] שאמר משה. ויש להבין על דרך שהקשה בזה⁹⁵ ר"פ ויקרא ואי תימא שאר אתון לאו אינון אמת כו'.

Итак, седьмой из тринадцати тиккуним бороды — «и истина» (везмет); это седьмое качество из Тринадцати качеств, произнесённых Моше. Следует понять это в связи с вопросом, заданным в Зоаре в начале раздела «Ваикра»: «И если ты скажешь: разве остальные буквы не являются истиной?» и т. д.

Седьмой из тринадцати тиккуним бороды — «и истина», седьмое из Тринадцати качеств, произнесённых Моше (Шмот, 34:6). Но разве не истинны все качества? В начале раздела «Ваикра» Зоар задаёт сходный вопрос, называя букву вав «знаком истины»: разве остальные буквы не являются истиной?

אך הענין כי בתיקון השביעי נמשך ומתגלה אור הח"ס [החכמה סתימא] שלא ע"י צמצום דכחי שערות וכמ"ש באדרא (קל"א ע' [עיין] וקל"ג ב') תיקונא שביעא פסיק שערא ואתחזין תרין תפוחין⁹⁶ כו'

Однако объяснение таково: в седьмом тиккуне свет сокрытой Хохмы (мудрости) нисходит и раскрывается не посредством сокращения, связанного с уровнем волос, как сказано в «Идра» (131, и 133б): «Седьмой тиккун: волосы прекращаются, и видны два яблока» и т. д.;

Ответ таков: в седьмом тиккуне свет сокрытой Хохмы сияет, не проходя через сокращение, связанное с волосами. В «Идра» сказано: «Седьмой тиккун: волосы прекращаются, и видны два яблока» — две открытые щеки лица.

הה"ד [הדא הוא דכתיב] באור פני מלך חיים, 97 פי פסיק שערא היינו כמו שבפנים אין שום צמיחת שערות וע"כ נקרא בחי' זו ואמת היינו גילוי האמת

как сказано: «В свете лица царя — жизнь». Слова «волосы прекращаются» означают, что на лице вовсе не растут волосы; поэтому этот уровень называется «и истина», то есть раскрытием истины,

«Идра» относит к этому тиккуну слова «В свете лица царя — жизнь» (Мишлей, 16:15). «Волосы прекращаются» означает, что на самом лице волосы не растут; поэтому этот уровень — «истина»: истина раскрывается такой, какова она есть.

כמו שהוא לבדו הוא ואין זולתו וזו היא מדרגת החכמה שנק' מלה בגרמיה וכמ"ש בס"ב [בספר של בינונים] פל"ה בהג"ה [בהגהה] שמעתי ממורי כו'

что Он один есть, и нет никого, кроме Него. Таков уровень Хохмы, называемый «вещью самой по себе», как сказано в «Сефер шель Бейноним», глава 35, в примечании: «Я слышал от моего учителя» и т. д.;

Эта истина состоит в том, что существует только Он один и нет ничего, кроме Него; таков уровень Хохмы, называемый «вещью самой по себе». В примечании к главе 35 «Тании» сказано об этом: «Я слышал от моего учителя».

ע"ש ובחי' זו נמשך ומתגלה בתיקון הז' כיון שבו מאיר אור הח"ס [החכמה סתימאה] שלא ע"י צמצום השערות.

см. там. Этот уровень нисходит и раскрывается в седьмом тиккуне, поскольку в нём сияет свет сокрытой Хохмы, не проходя через сокращение, связанное с волосами.

Этот уровень раскрывается в седьмом тиккуне, потому что там свет сокрытой Хохмы сияет, не проходя через волосы.

משא"כ בשאר תיקונים שהם בחי' המדות אף שהם מדות היותר עליונות ורב חסד כו' מ"מ כיון ששייכים לבחי' עלמין אין בהם גילוי עצמיות חכמה סתימאה שהוא

Иначе обстоит дело с остальными тиккуним, которые относятся к уровню качеств: хотя это самые возвышенные качества — «и велика милость» и т. д., — однако, поскольку они связаны с уровнем миров, в них не раскрывается сущность сокрытой Хохмы, которая есть

Остальные тиккуним относятся к качествам. Даже самые возвышенные из них, такие как «и велика милость», связаны с мирами, поэтому сущность сокрытой Хохмы в них не раскрывается.

כמו שהוא לבדו הוא אחד האמת ואין עוד כלל והיינו לפי שהמשכה רק ע"י בחי שערות כנ"ל,

то, что Он один — истинный Единый, и вообще нет ничего другого. Это потому, что нисхождение происходит лишь посредством уровня волос, как сказано выше.

Эта сущность заключается в том, что только Он один — истинный Единый, и нет ничего другого. В остальных тиккуним она не раскрывается, потому что свет в них нисходит лишь через волосы.

(וקרוב לזה כתב הרמב"ם [הרבי משה בן מימון]⁹⁸ בפ"י אמת וז"ל [וזה לשונו] הוא שהנביא אומר⁹⁹ וה' אלקים

אמת,¹⁰⁰ כלומר אין שם מצוי אמת מלבדו כמותו שכל הנמצאים צריכים לו והוא ברוך הוא אין צריך

להם ולא לאחד מהם לפיכך אין אמיתתו כאמיתת אחד מהם עכ"ד [עד כאן דבריו])

(И близкое к этому написал Рамбам, объясняя понятие истины. Вот его слова: «Это то, что говорит пророк: „И Авая, Б-г, есть истина“, то есть нет никого истинно сущего, подобного Ему, кроме Него, ибо все существующее нуждается в Нём, а Он, благословен Он, не нуждается ни в них, ни в ком-либо из них; поэтому Его истина не подобна истине кого-либо из них». До сих пор его слова.)

Рамбам (Законы об основах Торы, 1:4) говорит нечто близкое: слова «И Авая, Б-г, есть истина» (Ирме-
яу, 10:10) означают, что ничто другое не истинно так, как Он, поскольку всё нуждается в Нём, а Он ни
в чём не нуждается. В примечании «Кеот» указано, что цитата соединяет слова из галахи 4 со слова-
ми из предшествующей галахи; там же отмечено, что автор точно написал «до сих пор его слова», а
не «до сих пор его выражение».

(ועיין ברבות וישלח פרשה פ"א מענין חותמו של הקב"ה אמת ובשה"ש [ובשיר השירים] רבה ע"פ לסוסתי

ברכבי שהוא ע"ש אני ראשון ואני אחרון כו' ועמ"ש מזה בד"ה ראשי המטות):^{101, 102}

(См. также «Берешит Рабба», Ваишлах, гл. 81, о том, что «печать Святого, благословен Он, — истина», и «Шир а-Ширим Рабба» к стиху «К моей кобылице в колесницах моих»: это название связано со словами «Я — первый и Я — последний» и т. д. См. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Главы колен».)

В Мидраше сказано: «печать Святого, благословен Он, — истина» («Берешит Рабба» на Ваишлах и
«Шир а-Ширим Рабба» к словам «К моей кобылице»). Слово «эмет» («истина») образовано первой,
средней и последней буквами алфавита, что соответствует словам «Я — первый и Я — последний».

סוּבֵּל לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ

14 ד' וְעֵינַי פִּי הַהָאָרָה שְׁבִיעִי שְׁנֵי בָּאֹר פְּנֵי מֶלֶךְ יוֹכֵן עֵיד דַּאִתָּא צִהְבוּ פְּנֵי שֶׁל¹⁰³ רַבִּי אֲבָהוּ מַחְמַת שְׁמִצָּא תוֹסֶפְתָּא חֲדָתָא¹⁰⁴ (וְכִ"ה בְּנִדְרִים) (דְּמִ"ט ב') גְּבִי ר' [רַבִּי] יְהוּדָא חֲכָמַת אָדָם תֹּאִיר פְּנֵי^{105, 106, 107}

4. Смысл свечения в седьмом тикуне, который называется «в свете лица Царя», станет понятен из следующего рассказа. О лице рабби Авау говорили, что оно сияло, потому что он нашёл новую Тосефту (также говорится в трактате «Недарим», 49б), а о рабби Йеуде сказано: «Мудрость человека делает лицо его светлым».

Раздел 4 ставит вопрос о том, что представляет собой свечение седьмого тикунa — «свет лица Царя». Ответ начинается с рассказов мудрецов: в Иерусалимском Талмуде говорится, что лицо рабби Авау сияло, потому что он нашёл Тосефту; а в трактате «Недарим» рассказывается о сияющем лице рабби Йеуды, и это объясняется словами: «Мудрость человека делает лицо его светлым» (Коэлет, 8:1).

וְלֹכֵן הִי' [הִי] פְּנֵי צְהוּבִין הָרִי אֹר הַחֲכָמָה וְהַשְׁכָּל מֵאִיר פְּנֵי מִמֶּשׁ, וְהָגַם דְּמָה שְׁתֹּאִיר פְּנֵי אִינוּ רוּחָנִי
Поэтому лицо его сияло: свет мудрости и разума действительно озаряет лицо. И хотя то, что озаряет лицо, не является духовным

Его лицо сияло потому, что свет мудрости и понимания действительно озаряет лицо. Это сияние не является чем-то духовным, как сама мысль.

כְּמוֹ הַשְׁכָּל שְׁבִימּוֹחַ כִּ"א הָאָרָה גְּשְׁמִיּוֹת מִ"מ הִיא לְמַעַלָּה הָרַבָּה מִבְּחִי הִינִיקָה מִהֶמוֹחַ שְׁבִשְׁעוֹת שֶׁהֵם
רק מותר מוחין לבד

подобно разуму в мозгу, но представляет собой физическое свечение, оно всё же намного выше уровня питания, которое волосы получают от мозга, ибо волосы — лишь избыток мохин,

Это физическое сияние, в отличие от разума в мозгу. И всё же оно намного выше уровня питания, которое волосы получают от мозга, поскольку волосы — лишь избыток мохин.

וגם שהם רק בחי' צומח לבד שאינן ערוך לעצמות בחי' המדבר משא"כ הארה שהחכמה תאיר פניו הרי היא נמשכת דוקא מעצמיות החכמה ממש שלפי שמצא תוספתא חדתא ע"כ דוקא יאירו פניו

и к тому же волосы относятся лишь к уровню растительного; он несопоставим с сущностью уровня говорящего [человека]. Свечение же, благодаря которому мудрость озаряет лицо, исходит именно из самой сущности мудрости: лицо сияет именно потому, что он нашёл новую Тосефту.

Волосы также относятся лишь к «растительному» — к тому, что растёт, — и не имеют отношения к сущности человека как существа «говорящего». Напротив, сияние лица исходит из самой сущности мудрости: его лицо озарилось именно потому, что он нашёл новое учение.

וגם שההארה היא בפנים שזהו עיקר מקום גילוי החיות כו', ועד"מ זה יובן למעלה ענין באור פני מלך חיים¹⁰⁸ שהוא התגלות הארה עליונה מחכמה סתימאה ממש למעלה מעלה מבחי' שערות כו'.

Кроме того, свечение проявляется на лице — главном месте раскрытия жизненной силы и т. д. По этой аналогии можно понять смысл слов «В свете лица Царя — жизнь» применительно к высшим мирам: это раскрытие высшего свечения из самой сокрытой Хохмы (мудрости), намного, намного выше уровня волос и т. д.

Сияние проявляется также на лице — главном месте раскрытия жизни. Так и в высших мирах «свет лица Царя» — это раскрытое свечение из самой сокрытой Хохмы, намного превосходящее уровень волос.

וזהו כי באור פניך נתת לנו¹⁰⁹ תורת חיים. (ולכן אע"ג [אף על גב] דתיקון ג' מי"ג ת"ד [תיקוני דיקנא] ג"כ פנוי משערות כמ"ש בזהר)

И это означает: «Ибо светом лица Твоего Ты даровал нам Тору жизни». (Поэтому, хотя третий из тринадцати тикуним бороды тоже свободен от волос, как сказано в Зоаре)

Таковы слова благословения «Сим шалом»: «Ибо светом лица Твоего Ты даровал нам Тору жизни». В скобках отмечено, что, согласно Зоару, третий тикун бороды также свободен от волос.

(שם קל"א א') מ"מ שאני תיקון השביעי שבו נמשך ומתגלה אור הח"ס [החכמה סתימאה] כמו שחכמת אדם תאיר פניו פנוי דייקא ע"כ נקי ואמת.

(там же, 131a), седьмой тикун всё же отличается: в нём нисходит и раскрывается свет сокрытой Хохмы, подобно тому как «мудрость человека делает лицо его светлым» — именно лицо его; поэтому он называется «и истина».

Зоар (3:131a) описывает третий тикун как проход под носом, где волосы прекращаются. Однако седьмой тикун отличается тем, что в нём свет сокрытой Хохмы нисходит и раскрывается в самом лице, подобно тому как «мудрость человека делает лицо его светлым» — именно лицо. Поэтому он называется «и истина».

וכן בתורה כתיב תורת אמת היתה בפיהו¹¹⁰ אמת קנה^{111, 112} כו'. והרמ"ז [והרב משה זכות] ר"פ ויקרא כתב שדעת דעתיק המאיר ברישא דאריך מאיר בתיקון השביעי דדעת אסהיד כאנפין כו'.

Так и о Торе сказано: «Тора истины была в устах его», а также: «Приобрети истину» и т. д. Рамаз в начале раздела «Ваикра» пишет, что Даат Аттика, сияющий в голове Арих, сияет в седьмом тикуне, ибо «Даат свидетельствует на лице» и т. д.

Так и Тора называется истиной: «Тора истины была в устах его» (Малахи, 2:6) и «Приобрети истину» (Мишлей, 23:23). Рамаз пишет, что Даат Аттика, сияющий в голове Арих Анпина, сияет в седьмом тикуне, ибо «Даат свидетельствует на лице».

15 ועיין מ"ש במבוא שערים ש"ג ח"ב [חלק ב'] פ"ב [פרק ב'] והנה בעתיק אין בו שערות כו'. וזהו ענין כתפוח בעצי היער¹¹³ דפי' הרח"ו [הרבי חיים ויטאל] הובא בספר נשמת דוד על

И см. сказанное в «Мево Шеарим», врата 3, часть 2, глава 2: «В Атике нет волос» и т. д. Таков смысл слов «Как яблоня среди лесных деревьев», как объяснил рабби Хаим Виталь; это объяснение приведено в книге «Нишмат Давид» на

В «Мево Шеарим» сказано, что в Атике нет волос. Это объясняет слова «Как яблоня среди лесных деревьев» (Песнь песней 2:3), как разъяснил рабби Хаим Виталь; его объяснение приводится в книге «Нишмат Давид» на Песнь песней.

שיר השירים בעצי היער הם שערות דדיקנא והתפוח הוא תיקון השביעי ובו מתגלית הארה כל שבעה תיקונים דגלגלתא. כן דודי ז"א כו' כי הארת פנים דא"א מאיר בפנים דז"א כדלקמן.

Песнь песней: «лесные деревья» — это волосы бороды, а «яблоня» — седьмой тиккун, в котором раскрывается свечение всех семи тиккуним Гульгальты. «Таков мой возлюбленный» — это Зеир Анпин и т. д., ибо свечение лика Арих Анпина сияет в лице Зеир Анпина, как [будет объяснено] ниже.

«Лесные деревья» — это волосы бороды, а «яблоня» — седьмой тиккун, в котором раскрывается свет всех семи тиккуним Гульгальты. «Таков мой возлюбленный» — это Зеир Анпин, ибо свет лика Арих Анпина сияет в лице Зеир Анпина, как будет объяснено ниже.

16 ומה שנמשלו לעצי היער היינו כמו שהשערות עד"מ הם רק בחי' צומח לבד שבמדבר ואינן ערוך למהות האדם עצמו בחי' מדבר

А причина, по которой они уподоблены лесным деревьям, состоит в том, что волосы, если взять для сравнения, относятся лишь к уровню растительного в говорящем [существе] и совершенно несоизмеримы с сущностью самого человека — уровнем говорящего [существа].

Волосы уподоблены лесным деревьям, потому что волосы относятся к растительному уровню, тогда как человек — говорящее существо. Волосы не имеют отношения к тому, что человек представляет собой в своей сущности.

ואמנם תיקון הז' נק' תפוח שיש בו טוב טעם ומראה וריח¹¹⁴ וכך ההארה דבחי' אור פני כו'

Однако седьмой тиккун называется «яблоком», поскольку яблоко обладает хорошим вкусом, видом и ароматом; так же и свечение уровня «света лица» и т. д.,

Седьмой тиккун называется «яблоком», потому что яблоко приятно на вкус, красиво выглядит и благоухает. Подобно ему, сияние «света лица» несёт в себе саму мудрость, а не только её слабый отблеск.

שחכמת אדם ממש תאיר פניו כו' להצהיל פנים משמן¹¹⁵ הוא בחי' שמן משחת קדש¹¹⁶ שהוא ח"ס [חכמה סתימאה]¹¹⁷ כו'.

ибо сама мудрость человека озаряет его лицо и т. д. «Чтобы лицо сияло от елея» — это уровень «елея священного помазания», то есть сокровенной Хохмы и т. д.

«Чтобы лицо сияло от елея» (Псалмы 104:15): елей — это «елей священного помазания» (Исход 30:25), олицетворяющий сокровенную Хохму. Таким образом, лицо озаряет сама сокровенная Хохма.

וזוהו ענין תפארת שיבה (משלי ט"ז ל"א) שהוא בחי' הדרת פנים עמ"ש מזה במ"א בפ' וישב בד"ה בכ"ה בכסלו¹¹⁸ וע"ש פי' עטרת תפארת שיבה¹¹⁹

И в этом состоит смысл слов «венец славы — седина» (Притчи 16:31): это уровень великолепия лица (адрат паним). См. об этом сказанное в другом месте, в разделе Вайешев, в маамаре, начинающемся словами «Двадцать пятого числа кислева», и см. там объяснение слов «седина — венец славы»:

Это также относится к словам «венец славы — седина» (Притчи 16:31), то есть к «великолепию лица» (адрат паним). В ханукальном маамаре «Двадцать пятого числа кислева» в «Тора Ор» объясняется связь слов «седина — венец славы» с этим понятием.

שהוא ענין כובע ישועה¹²⁰ להמשיך בחיי הדרת פנים, וכ"ז [וכל זה] בדרך צדקה תמצא שבה ועל ידה נמשך בחיי עטרת תפארת (עיין [בזהר ח"ג [חלק ג'] מ"ב ב' ודל"ו סע"א [סוף עמוד א])

— что это означает «шлем спасения», нисхождение уровня великолепия лица. И всё это «обретается на пути праведности»: в ней и посредством неё нисходит уровень «венца славы» (см. Зоар, часть III, 42б и 36, конец стороны а).

Там это названо «шлемом спасения» (Исаия 59:17), который привлекает свыше великолепие лица. Далее в стихе сказано: «обретается на пути праведности», поскольку благодаря праведности и благотворительности нисходит «венец славы»; здесь приводится ссылка на Зоар, часть III, 42б и 36а.

ועיין באג"ה [באגרת הקודש] סד"ה וילבש צדקה¹²¹ כשריון ועמ"ש בביאור ע"פ שוש אשיש¹²² כו' כי הלבישני בגדי ישע¹²³ כו'.

См. также «Игерет а-Кодеш», в конце маамара, начинающегося словами «И облекся в праведность, как в кольчугу», и сказанное в объяснении стиха «Возрадуюсь великой радостью» и т. д.: «ибо Он облек меня в одежды спасения» и т. д.

В качестве дополнительных источников здесь приводятся письмо в «Игерет а-Кодеш» о словах «Он облекся в праведность, как в кольчугу» и объяснение стиха «Возрадуюсь великой радостью... ибо Он облек меня в одежды спасения» (Исаия 61:10).

והנה בפ"י האדרא מתלמידי האריז"ל [האר"י זכרוננו לברכה] בספר קול ברמה פ"י ענין ואמת לפי שאינו משתנה כלל וכבר נודע שכל אמת תליא בעתיקא עכ"ל [עד כאן לשונו], פ"י כמ"ש אני הו"י לא ש ניתי שאין שום שינוי כו'

В комментарии к «Идре», составленном учениками Аризаля, благословенной памяти, в книге «Коль бе-Рама», смысл слов «и истина» объясняется так: она совершенно неизменна; «и уже известно, что всякая истина зависит от Атики». Конец цитаты. То есть, как сказано: «Я, Авая, не изменился», — никакого изменения нет и т. д.

В книге «Коль бе-Рама», комментарии к «Идре», составленном учениками Аризаля, слова «и истина» объясняются как указание на то, что никогда не меняется; там также сказано: «всякая истина зависит от Атики». Это соответствует словам «Я, Авая, не изменился» (Малахи 3:6).

וגם ע"ד מוצא מים אשר לא יכזבו מימיו¹²⁴ הרי האמת הוא שאין שום הפסק להשפעתו לאפוקי נהרות המכזבים בפ"ח [בפרק ח'] דמסכת פרה.

И это также подобно «источнику вод, воды которого не иссякают»: истина состоит в том, что поток его вовсе не прерывается, в отличие от «рек, которые иссякают», упомянутых в главе 8 трактата «Пара».

Истина подобна «источнику вод, воды которого не иссякают» (Исаия 58:11): его поток никогда не прекращается. Противоположность этому — «воды, которые иссякают», то есть пересыхающие потоки; согласно Мишне (Пара 8:9), они непригодны для воды очищения.

וזהו שאמרה השונמית לאלישע אל תכזב בשפחתך.¹²⁵ דאין ר"ל [רוצה לומר] שלא האמינה לדבריו אלא דכוונתה שלא יומשך נשמתו ממקום שאין לו קיום והמשכה.

И вот что сказала женщина из Шунама Элише: «Не обмани рабу твою». Это не означает, что она не поверила его словам; она хотела сказать, чтобы душа ее сына не была привлечена из источника, которому недостает постоянства и непрерывности.

Женщина из Шунама сказала Элише: «Не обмани рабу твою» (II Kings 4:16). Она не сомневалась в его словах; она просила, чтобы душа ее сына не происходила из источника, которому недостает постоянства и который может иссякнуть.

ויובן עפמ"ש [על פי מה שכתוב] בענין זה בזהר בשלח¹²⁶ (דמ"ד ע"ב). וז"ש [וזהו שכתוב] דכל אמת תליא בעתיקא¹²⁷ כי למטה בז"א שיש ימינא ושמאלא

Это можно понять согласно сказанному об этом в Зоаре, в главе «Бешалах» (44б). Поэтому сказано, что «всякая истина зависит от Атика»: ведь внизу, в Зеир Анпин, есть правая и левая стороны,

В Зоаре, в главе «Бешалах» (2:44b), сказано, что ребенок умер, потому что его дали ей, а не ее мужу, и потому он оказался связан с женской стороной, где его ожидала смерть. «Всякая истина зависит от Атика», ибо внизу, в Зеир Анпин, есть правая и левая стороны.

לכן לפעמים מדת הדין מעכבת וגורם מניעת השפע ח"ו [חס ושלום]. משא"כ בע"ק [בעתיקא קדישא] דלית שמאלא בהאי עתיקא¹²⁸ ע"כ אין שום הפסק ומניעה להשפעתו

поэтому порой качество суда задерживает и вызывает прекращение потока, не дай Б-г. Но в Атика Кадиша, поскольку «в этом Атике нет левой стороны», нет никакого прерывания или задержки Его потока.

Там, где есть левая сторона, качество суда может задержать поток, не дай Б-г. В Атика Кадиша «нет левой стороны» (Zohar 3:129a), поэтому ничто никогда не прерывает и не задерживает Его поток.

וזהו ענין מקור מים חיים¹²⁹ שתמיד נובעים, ועיז ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] כל מקום שנאמר לי¹³⁰ אין לו הפסק לעולם וכמ"ש במ"א בענין וארשתך לי לעולם^{131, 132} כו' וזהו אהבת עולם אהבתנו¹³³ כו', ועיין מ"ש בפ' יתרו בד"ה

В этом и состоит понятие «источника живых вод», которые текут непрерывно. Об этом наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Всякое место, где сказано „ко Мне“, никогда не прерывается», как объясняется в другом месте в связи со словами «И обручу тебя Мне навеки» и т. д. Это и есть «Любовью вечной Ты возлюбил нас» и т. д. См. также сказанное в главе «Итро», в маамаре, начинающемся словами

Это «источник живых вод» (Jeremiah 2:13), которые текут непрерывно. Мудрецы сказали, что всё, о чем сказано «ко Мне», никогда не прекращается (Vayikra Rabbah 2:2), как в словах «И обручу тебя Мне навеки» (Hosea 2:21); так же мы говорим: «Любовью вечной Ты возлюбил нас».

הנה להבין שרש ענין מתן תורה בפ"י וענין כי לא אדם הוא להנחם,¹³⁴ ולכן נק' בחי' זו אמת.^{135, 136, 137, 138, 139, 140}

«Теперь следует понять корень понятия дарования Торы» — значение и смысл слов «Ибо Он не человек, чтобы Ему раскаиваться». Поэтому этот уровень называется «истиной».

Здесь имеется в виду маамар в главе «Итро» о корне дарования Торы и о словах «Ибо Он не человек, чтобы Ему раскаиваться» (I Samuel 15:29). По всем этим причинам данный уровень называется «истиной».

17 והנה מזה יובן תוספת ביאור למה שנתבאר למעלה דח"ס [דחכמה סתימאה] עצמה היא בחי' דלאו מכל אלין מדות¹⁴¹ איהו כלל¹⁴²

Итак, из этого станет понятно дополнительное объяснение сказанного выше: сама скрытая Хохма — это уровень «Он вовсе не относится ни к одному из этих качеств»,

Это дополняет сказанное выше: сама скрытая Хохма — это уровень «Он вовсе не относится ни к одному из этих качеств», как сказано в «Тикуней Зоар». Этот уровень есть истина.

וזהו בחי' אמת, אין הכוונה ח"ו [חס ושלום] שמבחי' אמת לא נמשכו הפעולות והטובות הבאות מהמדות רחום וחנון לפי דכולא קמיה כלא חשיב.

и это уровень истины. Однако не следует, упаси Б-г, понимать это так, будто действия и блага, исходящие от качеств «милосердный и милостивый», не проистекают из уровня истины, поскольку «всё пред Ним считается ничем».

Но это не означает, упаси Б-г, что истина не дает никакого блага, исходящего от «милосердного и милостивого», словно из-за того, что «всё пред Ним считается ничем», от Него к мирам ничего не исходит.

דחלילה לחשוב כן וכמ"ש הרמב"ם [הרבי משה בן מימון] שכל הנמצאים¹⁴³ לא נמצאו אלא מאמתת המצאו¹⁴⁴ דייקא. וכנ"ל דפי' אמת היינושאין טובו והשפעתו פוסק לעולם ולא יכזבו מימיו¹⁴⁵ ח"ו [חס ושלום].

Ибо, упаси Б-г, нельзя так думать. Как пишет Рамбам, всё существующее существует исключительно благодаря истинности Его существования. И, как сказано выше, «истина» означает, что Его благо и Его воздействие никогда не прекращаются, и «воды Его не иссякнут», упаси Б-г.

Упаси Б-г так думать. Как пишет Рамбам («Законы основ Торы» 1:1), всё существующее существует лишь благодаря истинности Его существования; а истина, как объяснялось выше, означает, что Его благо никогда не прекращается, подобно водам, которые не иссякают.

וכן מבואר בזהר באריכות שם (דקל"ג ב') וכל טיבו לא פסיק¹⁴⁶ כו' וכדכתיב באור פני מלך חיים,¹⁴⁷ רק הכוונה שההשפעה והאור נמשך שלא ע"ד ההשפעה הנמשכת מבחי' מדות שהעולמות תופסים מקום עד ששייך שם מדות אלו,

Это также подробно объясняется там в Зоаре (133б): «и всё благо Его не прекращается» и т. д., как сказано: «В свете лица царя — жизнь». Смысл же в том, что воздействие и свет нисходят не так, как воздействие, исходящее от уровня качеств, при котором миры занимают место, так что к ним применимы эти качества,

В «Идра» это подробно сказано: «и всё благо не прекращается» («Зоар» 3:133б), как и в словах «В свете лица царя — жизнь». Смысл лишь в том, что это воздействие нисходит не так, как воздействуют качества, что предполагает наличие миров, занимающих самостоятельное место и потому требующих этих качеств.

אלא שבאות כל הטוב והאור שלא ע"י בחי' התפעלות המדות כלל, וזהו ענין באור פני מלך חיים
но всё благо и свет приходят без какого бы то ни было волнения качеств (хиспаалут); в этом и состоит смысл слов «В свете лица царя — жизнь».

Напротив, всё благо и свет приходят без какого-либо волнения качеств (хиспаалут). В этом и состоит смысл слов «В свете лица царя — жизнь».

וזהו ענין דבחי אמת היינו לא שנית¹⁴⁸ שאין שום שינוי והתפעלות כו' והוא מקור הטוב דכל טיבו לא פסק כו'

В этом и состоит смысл того, что уровень истины — это «Я не изменился»: нет никакого изменения и волнения и т. д.; и он является источником блага, ибо «всё благо Его не прекращается» и т. д.

Итак, уровень истины — это «Я не изменился» (Малахи 3:6): нет никакого изменения и волнения. И он также является источником всякого блага, ибо «всё благо не прекращается».

והגם שבאמת גם המדות דאצילות אינן כלל מערך וסוג המדות דבי"ע ואין המדה בחי התפעלות ושינוי ח"ו [חס ושלום] וכמ"ש באג"ה [באגרת הקודש] ד"ה להבין משל ומליצה בשם המגיד נ"ע [נשמתי עדן] כפי מ"ש אברהם ואנכי עפר ואפר¹⁴⁹ כו' ע"ש.

И хотя в действительности даже качества мира Ацилут совершенно не относятся к тому же порядку и виду, что качества миров Брия, Йецира и Асия, а качество [там] не подразумевает волнения и изменения, упаси Б-г, как написано в «Игерет а-Кодеш», в послании, начинающемся словами «Понять притчу и иносказание», от имени Магида, да будет его душа в Эдене, в объяснение слов Авраама: «А я — прах и пепел» и т. д.; см. там.

Следует признать, что даже качества мира Ацилут совсем не похожи на эмоции нижних миров и не предполагают никакого изменения или волнения, упаси Б-г. Это объясняется в «Игерет а-Кодеш», в послании «Понять притчу и иносказание», где приводятся слова Магида о словах Авраама «А я — прах и пепел» (Берешит 18:27).

18 ועמ"ש מזה כפי יתרו בדרוש הראשון שע"פ זכור את יום השבת¹⁵⁰ כו' ועמ"ש במ"א בד"ה פתח אליהו כפי וירא שהשתלשלות המדות דבי"ע ממדות דאצילות הוא ע"ד משארז"ל [מה שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] אין לך¹⁵¹ כל עשב כו'

См. также сказанное об этом в «Маамаре» на первый стих «Помни день Шабата» в разделе Итро; и сказанное в другом месте, в «Маамаре», начинающемся словами «Элияу открыл», в разделе Ваейра: цепь нисходящих миров (иштальшелут), посредством которой качества миров Брия, Йецира и Асия происходят от качеств мира Ацилут, подобна тому, о чём сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Нет такой травинки...» и т. д.;

Текст отсылает к первому маамару на стих «Помни день Шабата» в разделе Итро и к маамару «Элияу открыл» в разделе Ваейра. Там объясняется, что качества нижних миров нисходят от качеств мира Ацилут подобно тому, как сказали мудрецы: «Нет такой травинки, над которой не было бы наверху мазала, ударяющего её и говорящего ей: „Расти“» (Берешит Рабба 10:6).

ע"ש וכ"ש [וכל שכן] וק"ו [וקל וחומר] המדות שלמעלה מהאצילות שגבהו דרכיהן למעלה מעלה מהמדות דאצילות וכמ"ש במ"א ע"פ ה' יחתו מריביו.¹⁵²

см. там. Тем более — и тем более в силу вывода от менее очевидного к более очевидному — качества, которые выше мира Ацилут: их пути неизмеримо выше качеств мира Ацилут, как объясняется в другом месте относительно стиха «Авая: сокрушатся противящиеся Ему».

Если даже качества мира Ацилут настолько выше качеств нижних миров, то тем более качества, стоящие выше Ацилут, чьи пути ещё выше. Текст отсылает к объяснению стиха «Авая: сокрушатся противящиеся Ему» (I Samuel 2:10).

אך עכ"ז [עם כל זה] לגבי אמתת אור א"ס ב"ה בעצמו לא שייך כלל גם מהות מדות שלמעלה מהאצ"ל כנ"ל והמשכת הי"ג מדות הוא ע"י בחי' שערות כו'

Но, несмотря на это, по отношению к самой истине Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, неприменима даже сущность качеств, стоящих выше Ацилут, как упоминалось выше; нисхождение Тринадцати качеств происходит посредством уровня волос и т. д.,

И всё же по отношению к самой истине Бесконечного света неприменимы даже качества, стоящие выше Ацилут. Тринадцать качеств нисходят лишь подобно волосам, как объяснялось выше.

כנ"ל וזהו הטוב כי לא כלו רחמ"ך¹⁵³ שבחינת ובטובו הוא עדיין למעלה מהמדות הנק' כי לא כלו רחמ"ך שהן יג"מ [י"ג מדות]

как упоминалось выше. В этом смысл слов «Благой, ибо не иссякло Твоё милосердие»: уровень «и по благодати Его» всё ещё выше качеств, именуемых словами «ибо не иссякло Твоё милосердие», то есть Тринадцати качеств;

Здесь объясняются слова благословения «Модим»: «Благой, ибо не иссякло Твоё милосердие». «Благость», как в выражении «и по благодати Его», стоит выше качеств, а «Твоё милосердие» — это Тринадцать качеств.

אלא שמבחי' ובטובו נמשכים היג"מ [הי"ג מדות] להיות כי לא כלו רחמ"ך ופי' כי לא כלו היינו כמ"ש באדרא (דקל"ג ע"ב)

однако из уровня «и по благодати Его» нисходят Тринадцать качеств, благодаря чему «не иссякло Твоё милосердие». А значение слов «не иссякло» — как написано в «Идра» (133b):

Из этой благодати нисходят Тринадцать качеств, благодаря чему «не иссякло Твоё милосердие». Значение слов «не иссякло» объясняется на основании «Идра».

דחַסַּד דַּעֲתִיק הוּא חַסַּד דִּקְשׁוּט¹⁵⁴ דְּהֵיִינוּ חַסַּד שֶׁל אִמֶּת וּפִי תַלְמִידֵי הָאֲרִיזָ"ל [הָאֲרִיזָ"ל זָכְרוֹנוּ לְבִרְכָּה] שְׂאִינוּ נִפְסַק לְעוֹלָם כּו'.
 חסד אטיקה — это «Хесед истины» (хесед дикшот), то есть истинная доброта; ученики Аризаля, благословенной памяти, объяснили, что она никогда не прекращается и т. д.

В «Идра» (Зоар 3:133b) Хесед Атика называется «Хесед истины» (хесед дикшот), а ученики Аризаля объясняют, что она никогда не прекращается. Это доброта, которая никогда не иссякает.

וּאִפְשָׁר גִּי"כ הִפִּי שְׁתִּיקוֹן וְאִמֶּת עִם הַיּוֹתוֹ לְמַעַלָּה מִהַמְדוּת¹⁵⁵ אַעֲפִ"כ [אֶף עַל פִּי כֵן] מֵאִיר גִּי"כ הָאֲרִתּוֹ בְּכָל הַמְדוּת וּכְמִ"ש חַסַּד וְאִמֶּת נִפְגָּשׁוּ¹⁵⁶

Возможно и такое объяснение: тикун «и истина», хотя он выше качеств, всё же озаряет также все качества, как написано: «Доброта и истина встретились»;

Возможно также, что тикун «и истина», хотя и стоит выше качеств, озаряет их все. Это подразумевается в словах: «Доброта и истина встретились» (Psalms 85:11).

וְזֶהוּ עֲנִין כְּתוּבָה בְּעֵצֵי הַיַּעַר¹⁵⁷ כְּנִ"ל וְלִכְּנָן נִקְרָא הַחַסַּד חַסַּד דִּקְשׁוּט חַסַּד שֶׁל אִמֶּת מִמֶּשׁ.

В этом и состоит смысл слов «Как яблоня среди лесных деревьев», как упоминалось выше. Поэтому Хесед называется «Хесед истины» — подлинной истинной добротой.

Это также подразумевается в словах «Как яблоня среди лесных деревьев»: свет яблони достигает окружающих её волос. Поэтому Хесед называется «Хесед истины» — подлинной истинной добротой.

19 וְזֶהוּ עֲנִין חוֹתָמוֹ שֶׁל הַקְּבִ"ה אִמֶּת¹⁵⁸ כִּי הִנֵּה עֵיקָר בְּחֵי אִמֶּת הֵיִינוּ כְּשֶׁמִּשְׁגֵּי הַחֲכָמָה וְיוֹדַע שֶׁכֵּן הוּא מִשְׁאִ"כ כְּשֶׁהָיָא עֲדִיין בְּבַחֵי הָעֶלֶם וְעֵין לֹא רָאָתָה¹⁵⁹ הָרִי אֵין יוֹדַע הָאִמֶּת,

И в этом смысл слов: «Печать Святого, благословен Он, — истина». Ибо сущность уровня истины — это постижение мудрости и знание того, что дело обстоит именно так. Но пока она пребывает в сокрытии и «око не видело», истина не познана.

«Печать Святого, благословен Он, — истина». Истина в полном смысле — это когда мудрость постигнута и известно, что дело обстоит именно так; пока же она сокрыта, «око не видело» (Йешаягу, 64:3), и истина не познана.

ולכן חכמה סתימאה עצמה כמו שהיא נעלמת ולא שכיח ולא אתפתח אין שייך לקרותה עדיין אמת עד שנמשך ממנה הארה וגילוי בבחי' תרין תפוחין שהוא בחי' אור פני מלך.

Поэтому саму скрытую Хохму, пока она сокрыта, «не находят и не раскрывают», ещё нельзя назвать истиной. Это возможно лишь тогда, когда от неё исходит свечение и раскрытие на уровне «двух яблок», то есть на уровне «света лика Царя».

Следовательно, скрытую Хохму как таковую, «не находят и не раскрывают», ещё нельзя назвать истиной. Истиной она становится, когда её свет исходит и раскрывается в «двух яблоках» — свете лика Царя.

20 וע"כ נקי חותמו כמו חותם האדם שהוא רק בחי' עשייה. וכך עדי"מ ההארה שבפנים היא כמו עשייה לגבי עצם החכמה שבמוח האדם שממנה תאיר פניו.

Поэтому это называется «Его печатью», подобно печати человека, которая представляет собой лишь уровень действия. Так и, в качестве примера, сияние лица подобно действию по сравнению с самой сущностью мудрости в мозгу человека, от которой сияет его лицо.

Вот почему это называется Его «печатью». Печать человека — лишь действие, нечто внешнее; так и сияние лица подобно действию по сравнению с самой мудростью в мозгу, от которой сияет лицо.

אלא שמ"מ הרי החותם הוא קיום על כל דבר והכל הולך אחר החיתום.¹⁶⁰ וכמ"כ [וכמו כן] למעלה בחי' הארת פנים נמשך מכח עצמיות הח"ס [החכמה סתימאה] כנ"ל במשל

И всё же именно печать удостоверяет каждый документ, и «всё следует за печатью». Так и наверху: уровень сияния лица исходит от силы самой сущности сокрытой Хохмы, как было сказано выше в примере;

И всё же именно печать придаёт документу силу, а «всё следует за печатью» (Бер. 12а). Так и свет лица исходит от силы самой сущности сокрытой Хохмы, как показывает приведённый пример.

לכן הגם שנחשב בחי' עשייה לגבי מהות ועצמיות הח"ס [החכמה סתימאה] מ"מ זהו קיום הכל וזהו ענין וחתמנו בספר החיים וחתמנו בספר פרנסה כו' כי באור פני מלך חיים:¹⁶¹

поэтому, хотя он и считается уровнем действия по сравнению с самой сущностью сокрытой Хохмы, всё же именно он удостоверяет всё. В этом состоит смысл слов: «И запечатай нас в книге жизни», «И запечатай нас в книге пропитания» и т. д., ибо «в свете лица Царя — жизнь».

Итак, хотя по сравнению с самой сокрытой Хохмой это считается «действием», именно оно удостоверяет всё. Поэтому мы молимся: «И запечатай нас в книге жизни», «в книге пропитания»: «в свете лица Царя — жизнь».

Истина — Яакову и восхождение душ

21 ה והנה כתיב תתן אמת ליעקב¹⁶² פיי יעקב הוא ז"א ובו הוא עיקר בחי' אמת כי היג"מ [הייג מדות] אל רחום כו' ואמת כו'

5. Теперь написано: «Ты дашь истину Яакову». Смысл этого таков: Яаков — это Зеир Анпин, и именно в нем находится основное проявление истины. Ведь Тринадцать атрибутов — «Б-г милосерден» и так далее, «и истина» и так далее,

Раздел 5 начинается словами «Ты дашь истину Яакову» (Миха 7:20). Яаков олицетворяет Зеир Анпин, эмоциональные качества; именно там находится основное проявление истины.

שאמר משה היינו שהמשיך היג"מ [הייג מדות] מא"א [מאריך אנפין] לז"א להיות גם בו י"ג מדות (כמ"ש באדרא דנשא דקל"א ע"ב ודקל"ח ע"א) ואז נק' ואמת.

— сказанные Моше — это значит, что он привлек Тринадцать атрибутов из Арих Анпин в Зеир Анпин, чтобы и в нем было тринадцать атрибутов (как написано в Идра де-Насо, 131b и 138a), и тогда он называется «и истина».

Когда Моше произнес Тринадцать атрибутов — «Б-г милосерден... и истина» (Шмот 34:6), — он привлек их из Арих Анпин в Зеир Анпин, так что и в Зеир Анпин оказалось тринадцать атрибутов, как описывает Идра де-Насо. Тогда он называется «и истина».

והגם שהאמת הוא למעלה בעתיקא ושם דייקא מקור האמת וכנ"ל אך אינו בגילוי עדיין אבל כשנמשך בז"א הוא מתגלה ואז שייך לקרותו ואמת שאז נודע האמת,

И хотя истина находится наверху, в Атике, и именно там, как сказано выше, ее источник, она еще не раскрыта. Но когда она привлекается в Зеир Анпин, то раскрывается, и тогда ее можно назвать «и истина», ибо тогда истина становится известной.

Сама истина находится наверху, в Атике, ее источнике, но там она еще не раскрыта. Когда она привлекается в Зеир Анпин, истина раскрывается и становится известной, и лишь тогда ее можно назвать истиной.

וזהו ענין אסתכלותא דזי"א בפנים דא"א ¹⁶³ ועי"ז מקבל ק"נ [קליפת נוגה] ור"כ נהורין כו' (ועי"ש כפ' נשא)
(קל"א א') מתרי תפוחין כו'

И в этом состоит смысл взгляда (истаклута) Зеир Анпин на лик Арих Анпин: благодаря этому он получает сто пятьдесят и двести двадцать светов и так далее (см. там же, в разделе Насо), 131a: «От двух яблок...»

Это происходит благодаря «взгляду» Зеир Анпин на лик Арих Анпин, посредством которого он получает света — 150 и 220, вместе составляющие 370 светов этого лика. В Идра сказано, что от двух прекрасных яблок этого лика сияет лик Зеир Анпин.

נהירין אנפוי ¹⁶⁴ דזי"א ¹⁶⁵ וכי"ה דקל"ג ב' ודקל"ו ב' נהירין אנפוי כו' ועי"ן (דקל"ה סע"ב [סוף עמוד ב])
ואריכין כו'

«сияет лик Зеир Анпин»; так же сказано на 133b и 136b: «сияет его лик» и так далее. См. также (135, конец стороны b): «и удлиняются» и так далее,

Здесь приводятся еще два места в Идра, где говорится, что лик сияет. А на 135b в Идра сказано, что при необходимости лик Зеир Анпин распространяется и удлиняется (арих).

בגין דאשגח ¹⁶⁶ כו' והיינו שזי"א נמשך לו ק"נ [קליפת נוגה] מהש"ע [מהש"ע (370)] נהורין שבפנים דא"א
וע"כ נקי זעיר לפי שנשאר אר"ך אורות

«потому что Он взирает» и так далее. Это значит, что Зеир Анпин получает 150 из 370 светов, находящихся в лике Арих Анпин; поэтому он называется Зеир («малый»), поскольку остаются арих (220) светов

В Идра сказано, что это происходит, «потому что он взирает» на лик Атика де-Атикин и страдает миру. Обычно Зеир Анпин получает 150 из 370 светов, находящихся в лике Арих Анпин, и потому называется Зеир — «малый»: оставшиеся 220 — это арих, «длинные» света.

מהש"ע [מהש"ע (370)] נהורין שלא נמשכו בו אכן לפעמים משפיע לו א"א כל הש"ע [הש"ע (370)] נהורין
וזהו ואריכין כו' ועי"כ בע"ח [בעץ חיים] סוף שער א"א ¹⁶⁷ ועי"ן באדר"ז [באדרא זוטא] דרפ"ח ב'. ¹⁶⁸

из 370 светов, которые не были привлечены в него. Однако иногда Арих Анпин наделяет его всеми 370 светами; это и означает «и удлиняются» и так далее. См. «Эц Хаим», конец «Шаар Арих Анпин», и Идра Зута, 288b.

Однако иногда Арих Анпин передает ему все 370 светов, и тогда его лик становится «длинным». Здесь приводятся ссылка на конец «Шаар Арих Анпин» в «Эц Хаим» и ссылка на Идра Зута.

22 ועוד יש דברים בגו והוא כי מז"א נמשך ג"כ למל' שהיא מקור דבי"ע הארת פנים שנמשך בו מא"א
[מאריך אנפין].

И есть здесь еще нечто: от Зеир Анпин также передается Малхут, являющейся источником Брия, Йецира и Асия, свечение лика, которое было передано ему от Арих Анпин.

Есть здесь и еще одна сторона. Зеир Анпин передает Малхут, источнику миров Брия, Йецира и Асия, свет лика, полученный им от Арих Анпин.

וזהו עיניך יונים¹⁶⁹ כמו זוג יונים שמסתכלים תמיד זה על זה ומתענגים בו, וכך המל' מקבלת הארת פנים דז"א מה שמאיר בו פנים דא"א

И это — «Глаза твои — голубки»: подобно паре голубей, которые всегда смотрят друг на друга и наслаждаются и т. д. Так и Малхут получает свечение лика Зеир Анпин — то, что лик Арих Анпин освещает в нем

Это — «Глаза твои — голубки» (Шир а-ширим 1:15): подобно паре голубей, которые всегда с наслаждением смотрят друг на друга, Малхут получает свет лика Зеир Анпин — свет, который лик Арих Анпин освещает в нем.

(וזהו ענין יאר ה' פניו אליך^{170.171} כדפי' באדרא פ' נשא) (קל"ג ב') ובוזהר ואתחנן (דרס"א א') גבי פנים בפנים דבר¹⁷² כו' בפ' הרמ"ז [הרב משה זכות]¹⁷³ שהפנים דא"א נתלבשו בפנים דז"א ודבר עמכם.

(И это — смысл слов: «Да озарит Б-г лицо Свое для тебя», как объясняется в Идре, главе Насо) (133б); и в Зоаре, главе Ваэтханан (261а), о словах «Лицом к лицу Он говорил» и т. д., в объяснении Рамаза: лик Арих Анпин облачился в лик Зеир Анпин, и Он говорил с вами.

Это также означает: «Да озарит Б-г лицо Свое для тебя» (Бемидбар 6:25), как объясняется в Идре. А Рамаз разъясняет слова Зоара о том, что «лицом к лицу Он говорил» (Дварим 5:4): лик Арих Анпин облачился в лик Зеир Анпин, и так Он говорил с Израилем.

ובמק"מ [ובמקדש מלך] פי' ז"א נתלבש במל' כו' והוא הארת פנים דא"א שנמשך לישראל ע"י זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] כו' ושם במל' הוא עיקר החותם וזהו שבנעילה דיוהכ"פ [דיום הכפורים] אומרים וחתמנו בספר החיים כו'

А в «Микдаш Мелех» объясняется: Зеир Анпин облачился в Малхут и т. д.; это и есть свечение лика Арих Анпин, передаваемое Израилю через Зеир Анпин и Нукву и т. д. И именно там, в Малхут, находится главное место печати; поэтому в Нэиле Йом-Кипура мы говорим: «И запечатай нас в книге жизни» и т. д.,

«Микдаш Мелех» добавляет, что Зеир Анпин облачился в Малхут, благодаря чему свет лика Арих Анпин достигает Израиля через Зеир Анпин и Нукву. Печать в основном ставится в Малхут; поэтому в Нэиле Йом-Кипура мы говорим: «И запечатай нас в книге жизни».

כי מלי דאצילות היא מקור הנבראים ועלייתה בנעילה הוא למעלה מעלה עד דיקנא דא"א ומבחי הארת פנים נמשך בה בחי חותמו של הקב"ה אמת וזהו תתן אמת ליעקב¹⁷⁴ כו'.

ведь Малхут мира Ацилут является источником сотворенных существ, и в Нэиле она поднимается все выше и выше — вплоть до бороды Арих Анпин. От уровня свечения лика в нее передается аспект «печати Святого, благословен Он», [которая есть] истина. И это — «Ты дашь истину Яакову» и т. д.

Малхут мира Ацилут — источник всех сотворенных существ, и в Нэиле она поднимается вплоть до бороды Арих Анпин. От света лика в нее передается «печать Святого, благословен Он» — истина; это и есть «Ты дашь истину Яакову».

(לפי זה) א"ש [אתי שפיר] כפשוטו שנקי חותם שהוא בחי עשייה כי המלי היא בחי עשייה שבאצי לגבי הכתר שנקי אצילות שבאצילות.

(Согласно этому ясно и простое значение того, почему она называется «печатью», ведь печать относится к аспекту действия: Малхут — это аспект действия в Ацилуте по отношению к Кетер, который называется Ацилутот Ацилута.)

Это также просто объясняет, почему истина называется «печатью», то есть действием: Малхут — аспект «действия» внутри Ацилута по сравнению с Кетером, который называется «Ацилутот Ацилута».

ועיין בפע"ח [בפרי עץ חיים] שער¹⁷⁵ תפלת ר"ה [ראש השנה]¹⁷⁶ פ"ד בכוונת מלך עוזר ומושיע ומגן כי יש לה עתה אור כל הש"ע רבוי נהורין שבפנים דא"א כו' נמצא כו' ע"ש ועיין פע"ח [פרי עץ חיים] שער יוה"כ [יום הכפורים] פ"ה).

См. также «При Эц Хаим», Шаар тфилаш Рош а-Шана, гл. 4, о каване слов «Царь, Помощник, Спаситель и Защитник»: что теперь у нее есть свет всех 370 мириад светов, находящихся в лике Арих Анпин, и т. д.; отсюда следует и т. д.; см. там. См. также «При Эц Хаим», Шаар Йом а-Кипурим, гл. 5.)

В «При Эц Хаим», в объяснении каваны слов «Царь, Помощник, Спаситель и Защитник» на Рош а-Шана, сказано, что тогда Малхут получает свет всех 370 мириад светов в лике Арих Анпин. Здесь также приводится ссылка на «При Эц Хаим» о Йом-Кипуре.

וזהו ענין ויכתוב משה את מוצאיהם למסעיהם¹⁷⁷ כי משה הוא שושבינא דמלכא¹⁷⁸ שמנהיג המשכת אור א"ס והמשיך מבחי' מוצאיהם שהוא ענין מקור נשמות ישראל מלשון מוצא מים, והיינו כי

И это — смысл слов: «И записал Моше места их выхода в путь к их стоянкам». Ведь Моше — «шаушвина демалка» («сват Царя»), который руководит нисхождением Бесконечного света (Ор Эйн Соф); и он передал его с уровня «мест их выхода» — источника душ Израиля, что связано со словом «моца маим» («источник воды»). То есть, поскольку

Это — «И записал Моше места их выхода в путь к их стоянкам». Моше — «сват Царя», который руководит нисхождением Бесконечного света; он передал его из «мест их выхода» — источника душ Израиля, как в выражении «моца маим», «источник воды».

הנה עצם הנשמות הם עלו במחשבה אכן מקורם הוא בעצמות א"ס ב"ה בעל המחשבה בעל הרצון.¹⁷⁹

Сами души «возникли в мысли», однако их источник — в Сущности Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, Владыки мысли и Владыки воли.

Сами души «возникли в мысли», однако их источник ещё выше: в Сущности Бесконечного, Владыки мысли и воли.

והמשכה זו ממוצאיהם הוא כדי למסעיהם שעייזו יוכלו להתעלות מלמטה למעלה בבחי' בכל מאדך¹⁸⁰ 23

היינו להיות התגברות האהבה דנפש האלקית עד ש גם היצה"ר [היצר הרע]

И это нисхождение от их исхода предназначено «для их странствий», чтобы благодаря этому они могли подняться снизу вверх на уровне «всем сердцем твоим» — то есть чтобы усилилась любовь Б-жественной души, пока даже дурное начало...

Это нисхождение от источника предназначено «для их странствий»: оно дает душам силу подняться снизу вверх и любить «всем сердцем твоим». Эта любовь Б-жественной души столь сильна, что одолевает даже дурное начало.

ישוב לאהבת ה' שאז הוא בחי' טוב מאד, שכדי להיות העלאה זו צ"ל תחלה המשכת כח מלמעלה וכמ"ש ואנכי תרגלתי לאפרים¹⁸¹ קחם על זרועותיו שכאשר

...обратилось к любви к Б-гу, ибо тогда это уровень «весьма хорошо». Чтобы произошло такое возвышение, сначала должно быть нисхождение силы свыше, как сказано: «И Я учил Эфраима ходить, брал их на руки Свои»; ведь когда...

Тогда даже дурное начало обращается к любви к Б-гу, и это становится «весьма хорошо». Для такого возвышения сперва необходимо нисхождение силы свыше, как сказано: «И Я учил Эфраима ходить, брал их на руки Свои» (Ошеа 11:3).

האב רוצה להגביה ולעלות בנו הקטן אליו הוא ע"י שמשפיל קומתו אליו ואז מגביהו על זרועותיו כו' ועמ"ש ע"פ זה בד"ה קדש ישראל בפי' פנחס.¹⁸²

...отец хочет поднять своего маленького сына и возвысить его к себе — он для этого склоняется к нему, а затем поднимает его на руки и т. д. См. также сказанное об этом стихе в маамаре, начинающемся словами «Свят Израиль», в разделе Торы Пинхас.

Когда отец хочет поднять маленького сына к себе, он наклоняется к нему, а затем поднимает его на руки. Здесь имеется в виду маамар «Свят Израиль» в разделе Торы Пинхас, посвященный этому стиху.

(והנה הענין שהכח להעלאה הוא ע"י ההמשכה מבחי' חותמו של הקב"ה אמת הוא מובן ממשנ"ת [ממה שנתבאר] למעלה דבחי' אמת היינו כמו שהוא לבדו הוא ואין זולתו)

(Смысл того, что сила для возвышения приходит благодаря нисхождению с уровня «печать Святого, благословен Он, — истина», понятен из сказанного выше: уровень истины — это то, что Он один и нет никого, кроме Него;

Почему сила для возвышения приходит благодаря «печати Святого, благословен Он, — истина»? Потому что, как было объяснено выше, истина состоит в том, что существует только Он и нет ничего, кроме Него.

ולכן חכמה עילאה נקי' אמת¹⁸³ לפי שזהו מדרגת החכמה שהיא בחי' ביטול ממש וכמ"ש בסש"ב [בספר של בינונים] פל"ה בהג"ה [בהגהה].¹⁸⁴

и поэтому высшая Хохма (мудрость) называется истиной, поскольку таков уровень Хохмы — подлинное самоустранение (битуль), как сказано в «Сефер шель бейноним», глава 35, в примечании.

Поэтому высшая Хохма называется истиной: Хохма — это уровень полного самоустранения (битуль), как объясняется в примечании к главе 35 «Тании».

ולכן מבחי' אמת נמשך המשכת הביטול ג"כ למטה להיות ביטול היש ולכן הכח להיות ההעלאה והביטול הוא ע"י ויכתוב משה שהמשיך גם למטה מבחינת אמת וכמ"ש ואמת ה' לעולם.

И поэтому с уровня истины нисходит также битуль — вниз, чтобы произошло устранение йеш, обособленного существования. Следовательно, сила, позволяющая возвыситься и достичь битуля, приходит благодаря словам «И написал Моше»: он низвел вниз также уровень истины, как сказано: «И истина Авая — вовек».

Итак, благодаря истине битуль нисходит и в нижние миры, устраняя йеш — ощущение человеком собственной обособленности. Сила для возвышения и битуля приходит через «И написал Моше»: Моше низвел истину вниз, как сказано: «И истина Авая — вовек» (Теилим 117:2).

ועמ"ש עוד במ"א מענין המשכת הביטול מח"ע [מחכמה עילאה] למטה שע"י יהיה הכח להיות ביטול היש והוא ע"פ והיה לכם לציצית¹⁸⁵ כו' ע"ש.

См. также сказанное в другом месте о нисхождении битуля от высшей Хохмы вниз, благодаря чему появляется сила для устранения йеш; это сказано о стихе «И будет у вас цицит...» и т. д.; см. там.

Здесь имеется в виду объяснение стиха «И будет у вас цицит...» (Бемидбар 15:39). Там говорится о нисхождении битуля от высшей Хохмы, благодаря которому становится возможным устранить йеш.

אך להבין ענין שמוצאיהם ושרשם של נש"י [נשמות ישראל] הוא מבחי' אמת, היינו כנ"ל שמוצאיהם ושרשם הוא בעצמות א"ס ב"ה בעל הרצון כו'

Но чтобы понять, почему исход и корень душ Израиля — с уровня истины, следует сказать, как упоминалось выше: их исход и корень — в самой сущности Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, Владыки воли и т. д.,

Почему источник и корень душ Израиля называются истиной? Потому что, как было сказано, их корень — в самой сущности Бесконечного, Владыки воли.

שהוא בחי' מוצא מים אשר לא יכזבו מימיו¹⁸⁶ שהוא בחי' אמת וכמ"ש אותי עזבו מקור¹⁸⁷ מים חיים וגם כח היחוד דו"נ [דועיר אנפין ונוקבא] שמשם נמשכו הנשמות עצמן הוא בא ונמשך ע"י הסתכלות בא"א).

что и есть уровень «источника вод, воды которого не иссякают», то есть уровень истины, как сказано: «Меня оставили — источник живых вод». И также сила союза Зеир Анпин и Нуквы, откуда нисходят сами души, приходит и нисходит благодаря взиранию на Арих Анпин.)

Этот корень — «источник вод, воды которого не иссякают», уровень истины, как в словах: «Меня оставили — источник живых вод» (Ирмея 2:13). И сам союз Зеир Анпин и Нуквы, от которого происходят души, получает свою силу благодаря взиранию на Арих Анпин.

(ועיין בזהר שלח קס"ג ב' ¹⁸⁸ אמת כלול דו"נ [דכר ונוקבא] כחדא¹⁸⁹ כו' ועיין בזח"ב [בזהר חלק ב'] בשלח נ"ז ב' יתרו פ"ט א' צ' סע"א [סוף עמוד א] בענין אמת ליעקב זח"א [זהר חלק א] לך לך צ"ו א' ח"ג [חלק ג'] ויקרא י"ב ב' אחרי ע"ג ב' נשא קלי"א ב' קל"ד א'.

(См. Зоар, Шлах, 163б: «Истина включает мужское и женское начало вместе» и т. д. См. также Зоар, часть II, Бешалах, 57б; Итро, 89а и 90, конец стороны а, о словах «истина Яакову»; Зоар, часть I, Лех Леа, 96а; часть III, Ваикра, 12б; Ахаре'ей, 73б; Насо, 131б и 134а;

Здесь перечислены места в Зоаре, посвящённые истине, в том числе Шлах (3:163б): «Истина включает мужское и женское начало вместе» — эти слова сказаны о стихе «Ты даруешь истину Яакову».

ואתחנן רס"ז א' האזינו רצ"ז א') ועמ"ש ע"פ ואלה המשפטים^{190, 191} איך שמשה ממשיך הדעת לנשיי
[לנשמות ישראל] והמשכה זו הוא ענין כי תקנה עבד עברי¹⁹² היינו מבחי' בעבר הנהר ישבו¹⁹³ אבותיכם כו'
ע"ש.

Ваэтханан, 267a; Аазину, 297a.) См. также то, что написано о стихе «И вот законы»: как Моше ниспосылает Даат душам Израиля. Это ниспослание относится к сказанному: «Если приобретёшь раба-иври», то есть к уровню «По ту сторону реки жили ваши отцы» и т. д.; см. там.

Завершив этот перечень, текст отсылает к маамару о словах «И вот законы» (Шмот 21:1), где говорится, как Моше ниспосылает Даат душам Израиля. Это ниспослание связано со словами «Если приобретёшь раба-иври» и происходит от уровня «По ту сторону реки жили ваши отцы» (Йеошуа 24:2).

וזהו ענין מוצאיהם שמבחי' עבר הנהר כו' והמשכת הדעת הוא ממש מתיקון ואמת וכמ"ש הרמ"ז [הרב
משה זכות] ר"פ ויקרא.^{194, 195}

И в этом смысл слов «их исходы»: они исходят с уровня «по ту сторону реки» и т. д. А ниспослание Даат происходит именно от тikuна «и истины», как пишет Рамаз в начале недельной главы Ваикра.

Таким образом, «их исходы» берут начало на уровне «по ту сторону реки», из-за пределов. А ниспослание Даат исходит непосредственно от тikuна «и истины», как пишет Рамаз в начале Ваикра.

24 והנה המשכת אתערותא דלעילא זו דבחי' ויכתוב משה את מוצאיהם הוא ע"י עסק התורה וכמארו"ל
[וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] המאור שבה מחזירן למוטב.

Итак, нисхождение этого пробуждения свыше, уровня «И записал Моше их выходы», происходит благодаря изучению Торы, как сказали наши мудрецы, благословенной памяти: «Свет, заключённый в ней, возвращает их к добру».

Это пробуждение свыше — «И записал Моше их выходы» — нисходит благодаря изучению Торы. Как сказали мудрецы о Торе: «Свет, заключённый в ней, возвращает их к добру».

ולכן נקי תורת אמת ובאור פניך נתת לנו תורת חיים. וזהו כתבם על לוח לבך^{196, 197} דהיינו כדפי בענין ויכתוב משה שהוא המשכת חותמו של הקב"ה.

Поэтому она называется «Торой истины», и сказано: «В свете Твоего лика Ты дал нам Тору жизни». В этом и состоит смысл слов «Запиши их на скрижали сердца твоего»: как было объяснено в связи со словами «И записал Моше», — это нисхождение печати Святого, благословен Он.

Вот почему она называется «Торой истины» и сказано: «В свете Твоего лика Ты дал нам Тору жизни». И слова «Запиши их на скрижали сердца твоего» означают то же написание — нисхождение печати Святого, благословен Он.

ועיין מ"ש בפי' בראשית סד"ה להבין ענין הברכות בפי' חתום תורה בלמודי¹⁹⁸ כ"י וזהו ענין חותם בברוך כ"י

См. сказанное в разделе «Берешит», в конце маамара, начинающегося словами «Понять смысл благословений», в объяснении слов «Запечатать Тору среди учеников Моих» и т. д. В этом и состоит смысл запечатывания словами «Благословен» и т. д.;

Здесь имеется в виду конец маамара о благословениях в разделе «Берешит», где разбираются слова «Запечатать Тору среди учеников Моих» (Йешаягу 8:16). Там объясняется, почему благословение завершается словом «Благословен».

ע"ש (ועיין מזה בזהר ס"פ צו דל"ה א' ועמ"ש בפי' מקץ בד"ה רני ושמחי בת¹⁹⁹ בפי' תתן אמת ליעקב²⁰⁰ כ"י מימי קדם).

см. там. (Также см. об этом Зоар, конец раздела «Цав», 35а; и см. сказанное в разделе «Микец», в маамаре, начинающемся словами «Ликуй и радуйся, дочь [Сиона]», в объяснении слов «Ты дашь истину Якову» и т. д., «от дней древних».)

Здесь также приводится ссылка на Зоар в конце раздела «Цав» и на маамар «Ликуй и радуйся, дочь Сиона» (Зехарья 2:14) в разделе «Микец», где разбираются слова «Ты дашь истину Якову... от дней древних».

ועוד יובן ענין זה איך שהמשכה זו הוא ע"י עסק התורה עפמ"ש [על פי מה שכתוב] במ"א סד"ה וידבר דבמדבר סיני.

И далее можно понять, как это нисхождение происходит благодаря изучению Торы, исходя из сказанного в другом месте, в конце маамара, начинающегося словами «И говорил», о словах «в пустыне Синай»,

Как изучение Торы вызывает это нисхождение, объясняется далее, в конце маамара о словах «И говорил... в пустыне Синай».

ובד"ה וידבר דעשרת הדברות שע"י עסק התורה נמשך בחי' מזליה ומקור דהנשמה להיות בנשמה המלוך שת בגוף כו' ע"ש וזהו ממש ענין המשכה מבחי' מוצאיהם למסעיהם כו'.

а также в маамаре, начинающемся словами «И говорил», о Десяти заповедях: благодаря изучению Торы уровень мазал и источник души нисходят, чтобы пребывать в душе, облачённой в тело, и т. д.; см. там. Именно в этом и состоит нисхождение от уровня «их выходов» к «их переходам» и т. д.

Это также объясняется в маамаре о словах «И говорил Б-г» в связи с Десятью заповедями: благодаря изучению Торы мазаль души, её корень вверху, нисходит в душу, облачённую в тело. Именно в этом состоит нисхождение от «их выходов» к «их переходам».

והנה אח"כ נאמר ואלה מסעיהם למוצאיהם²⁰¹ היינו בחי' ההעלאה מלמטה למעלה (ועמ"ש ע"פ יונתי בחגוי²⁰² כו' בפ"י ולכי לך):

Затем сказано: «И вот их переходы к их выходам», то есть это уровень восхождения снизу вверх. (См. также сказанное по поводу стиха «Голубка моя, в расселинах» и т. д., в объяснении слов «и иди себе».)

Затем стих говорит: «И вот их переходы к их выходам» (Бемидбар 33:2): это восхождение снизу обратно к источнику. Здесь даётся ссылка на объяснение стиха «Голубка моя, в расселинах скалы» (Шир а-Ширим 2:14), а именно слов «и иди себе».

В СЛУЖЕНИИ

Маамар сам формулирует урок: странствия — это «знак для поколений», показывающий, что каждый еврей может одолеть своё тело — посредством искафы или итхапхи. Силы для этого прежде всего приходят свыше; они нисходят, главным образом, через изучение Торы, которое записывает печать истины «на скрижали сердца твоего». Благодаря этому человек может подняться к любви «всеми силами твоими», пока даже дурное начало не обратится в любовь к Б-гу.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему Моше и Израиль могли одолеть пустыню у населённой земли без Ковчега, но не глубокую пустыню? Что это говорит о различии между силами зла?
2. Почему имя из сорока двух учитывает лишь шесть аспектов каждой миды, тогда как при счёте Омера учитываются семь?
3. Почему благословение должно предшествовать исполнению мицвы и что выражают слова «Благословен Ты», «освятивший нас» и «и повелевший нам»?
4. Почему седьмой тикун бороды, где прекращаются волосы, называется «истиной» и в каком смысле истина является «печатью»?
5. Как изучение Торы привлекает силы, необходимые человеку, чтобы подняться «всеми силами твоими»?

ИСТОЧНИКИ И ССЫЛКИ

Примечания

АБЗАЦ 2

1 הנה גבי המסעות

В примечании сказано, что этот маамар приводится в «Op a-Tora» Цемах-Цедека на книгу Бемидбар, с изменениями и дополнениями, чтобы читатель мог сопоставить эту версию.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת במדבר-ו ע' איתתקסו כשינויים והוספות. ראה גם מאמרי אדה"א פי מסעי ע' תתעב ואילך.

2 Слова Моше при каждом выступлении Ковчега с просьбой к Б-гу рассеять Его врагов. В маамаре эти слова истолковываются как указание на силу Ковчега подчинять силы глубокой пустыни — силу, в которой прежние странствия ещё не нуждались.

במדבר י"ג:35 Numbers 10:35

וַיְהִי כַּנִּסְעַת הָאָרֶץ וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה קוּמָה ה' וְנִפְצוּ אֹיְבֶיךָ וְנִסְסוּ מִשְׁנֵאֵיךָ מִפְּנֶיךָ:

And it came to pass, when the ark set forward, that Moses said: 'Rise up, O L-RD, and let Thine enemies be scattered; and let them that hate Thee flee before Thee.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 3

3 במרכבת יחזקאל רוח סערה

Начало видения колесницы Йехезкеля. Маамар понимает бурный ветер, большое облако и пылающий огонь как три нечистые клипот, а «сияние вокруг него» — как клипат нога.

יחזקאל א':14 Ezekiel 1:14

וַאֲרָא וְהִנֵּה רוּחַ סְעָרָה בָּאָה מִדֶּהֲצָפוֹן עָנָן גָּדוֹל וְאֵשׁ מִתְלַקַּחַת וְנִגְהָלָו סָבִיב וּמִתּוֹכָהּ כְּעֵין הַחֲשָׁמַל מִתּוֹךְ הָאֵשׁ:

И взглянул я, и вот, с севера шёл бурный ветер, большая туча, и пламя вспыхивало, и сияние окружало её; а из середины её, из середины огня, — нечто подобное электруму.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יחזקאל א', ד.

4 ואחריתו עדי אובד

Слова Билама об Амалеке: «первый среди народов, но конец его — погибнуть навеки». Этот стих приводится как пример зла, которое невозможно исправить и которое должно быть уничтожено.

במדבר כ"ד:20 Numbers 24:20

וַיֵּרָא אֶת־עֲמֶלֶק וַיֵּשָׂא מִשְׁלוֹ וַיֹּאמֶר רִאשִׁית גּוֹיִם עֲמֶלֶק וְאַחֲרֵיתוֹ עֲדִי אֲבָד:

И взглянул он на Амалика, и произнес притчу свою, и сказал: Амалик был первым из народов; но конец его — гибель.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר כד, כ.

5 בד"ה חייב אינש לבסומי

В этом маамаре объясняется сказанное: «Первый из народов — Амалек, а конец его — погибнуть навеки»: как у святости есть «первое» и «последнее», так и у клипы; Амалек — «первое», корень семи народов, соответствующих семи дурным качествам.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בתו"א צה, א.

6 שטן ופנינה לש"ש נתכוונו

Слова рабби Леви о том, что сатан, обвиняя Ийова, и Пнина, досаждая Хане, действовали во имя Небес. Это показывает, что зло всё ещё близко к своему святому корню.

בבא בתרא ט"ז א:ט' Bava Batra 16a:9-10

אמר רבי לוי: שטן ופנינה לשם שמים נתכוונו. שטן - כיון דחזיא להקדוש ברוך הוא דנטיה דעתיה בתר איוב, אמר: חס ושלום מינשי לקה לרחמנותיה דאברהם. פנינה - דכתיב: "וכעסה צרתה גם כעס, בעבור הרעימה". דרשה רב אחא בר יעקב בפפונגא. אתא שטן, נשקיה לכרעיה. "בכל זאת לא חטא איוב בשפתיו". אמר רבא: בשפתיו לא חטא, בלבו חטא. מאי קאמר? "ארץ נתנה בידי רשע, פני שפתיך יכסה, אם לא איפו מי הוא" - אמר רבא: ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב"ב טז, א. וע"ל (פו, א). וש"נ. [כ].

7 נתן עיניו במקדש ראשון

Там Альтер Ребе сопоставляет два высказывания и объясняет: корень зла, то, что дает ему жизненную силу, — добро, а при нисхождении оно становится полным злом. Поэтому, когда человека постигают страдания, ему следует знать, что их корень — добро.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סוכה נב, סע"א. ראה לעיל פי חקת סב, א.

8 נתן עיניו במקדש ראשון

Талмуд истолковывает пророчество Йоэля так: дурное начало возжелало Первый Храм и разрушило его. В сопоставлении со словами о сатане это показывает ту же силу, удалённую от своего корня, — как подлинное зло.

סוכה נ"ב א:י" Sukkah 52a:10

"והדחתיו אל ארץ ציה ושממה" — למקום שאין בני אדם מצויין להתגרות בהן. "את פניו אל הים הקדמוני" — שגת עיניו במקדש ראשון והקריבו, והרג תלמידי חכמים שבו. "וסופו אל הים האחרון" —

שָׁנָתוֹ עֵינָיו בְּמִקְדָּשׁ שְׁנֵי וְהִרְיָבוֹ, וְהָרָג תַּלְמִידֵי חֲכָמִים שָׁבוּ. "וְעָלָה
בָּאֵשׁ וְתַעַל צִחְנָתוֹ" — שְׁמַנֵּיחַ אוֹמוֹת הָעוֹלָם, וּמִתְגַּרָּה בְּשׁוֹנְאִיָּהֶם שֶׁל
יִשְׂרָאֵל. "כִּי הִגְדִּיל לַעֲשׂוֹת" — אָמַר אֲבִי: וּבִתְלִמִּידֵי חֲכָמִים יוֹתֵר
מִכּוֹלָם.

"And will drive him into a land barren and desolate" to a place where there are no men for him to attack; "With his face toward the eastern sea (hadkomoni)": that he set his eyes against the First Temple and destroyed it and slew the scholars who were in it; "And his back part toward the western sea": that he set his eyes against the Second Temple and destroyed it and slew the scholars who were in it. "And the stench of it shall go up and the foul smell ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CC0)

9 שבעה מצות שנצטוו במרה

Талмуд перечисляет десять мицвот, данных Израилу в Маре: семь заповедей сынов Ноя, к которым добавлены гражданские законы, Шабат и почитание родителей. Именно они дали народу силу против клипот до Синая.

סנהדרין נ"ו ב: כ"ב-כ"ג Sanhedrin 56b:22-23

תִּתְנָא דְּבֵי מִנְשָׁה: שְׁבַע מִצְוֹת נִצְטְווּ בְּנֵי נֹחַ – עֲבוּדָה זָרָה, וְגִילּוֹי עֲרִיזוֹת,
וּשְׁפִיכוֹת דָּמִים, גְּזֵל, וְאֶכָר מִן הַחַי, סִירוּס, וּכְלָאִים. רַבִּי יְהוּדָה אוֹמֵר:
אֲדָם הָרָאוּשׁוֹן לֹא נִצְטְוָה אֱלָא עַל עֲבוּדָה זָרָה בְּלִבְדּוֹ, שְׁנֶאֱמַר "וַיֵּצֵא ה'
אֱלֹהִים עַל הָאָדָם". רַבִּי יְהוּדָה בֵּן בְּתִירָה אוֹמֵר: אֵף עַל בְּרִכַּת הַשֶּׁם. וְיֵשׁ
אוֹמְרִים: אֵף עַל הִדְיָנִים.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה סנהדרין נו, ב.

10 כאשר צוך ה' אליך

Во второй записи заповеди почитать родителей добавлены слова «как повелел тебе Авая, Б-г твой»; Раши объясняет, что речь о заповеди, уже данной в Маре.

דברים ה': ט"ז Deuteronomy 5:16

כַּבֵּד אֶת־אֲבִיךָ וְאֶת־אִמֶּךָ כַּאֲשֶׁר צִוָּה ה' אֱלֹהֶיךָ לַמַּעַן יָאֲרִיכוּ יְמֶיךָ וְלַמַּעַן
יֵיטֵב לָךְ עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־ה' אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ:

Honour thy father and thy mother, as the L-RD thy G-d commanded thee; that thy days may be long, and that it may go well with thee, upon the land which the L-RD thy G-d giveth thee.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ה, טז.

11 היינו במרה

В примечании сказано, что в версии этого маамара в «Op Tora» в этом месте есть добавление.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת במדבר-ו ע' איתתקסו יש לכאן הוספה.

12 Этот стих приводится вновь применительно к более поздним переходам по глубине пустыни, где Ковчег

требовался, чтобы покорить зло во всей его силе.

במדבר י':ל"ה Numbers 10:35

וַיְהִי בְּנִסְעַ הָאָרֶץ וַיֵּאמֶר מֹשֶׁה קוּמָה הִי וַיִּפְצְצוּ אֹיְבֶיהָ וַיִּנָּסּוּ מִשְׁנֵאֶיהָ
מִפְּנֵיהָ:

And it came to pass, when the ark set forward, that Moses said: 'Rise up, O L-RD, and let Thine enemies be scattered; and let them that hate Thee flee before Thee.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

13 או אתהפכא שזהו עיקר העבודה

Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar I, 4a.

Zohar I, 4a זח"א ד, א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"א ד, א.

АВЗАЦ 5

14 כפי שמע יש בה מ"ב תיבות

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Pri Etz Chaim.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פע"ח שער הק"ש פ"ח.

15 ולכאורה אינו מובן

В этом маамаре отмечается, что сорок два слова первого раздела и имя семидесяти двух, соответствующее второму разделу, на первый взгляд стоят не на своих местах: сорок два относится к Гвуре, а семьдесят два — к Хеседа. Объясняется, что светá и сосуды поменялись местами: свет Хеседа пребывает в сосуде Гвуры, и наоборот.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ת פ' ואתחנן יב, ד. שרש מצות התפלה פרק יב וא"לך.

16 בכל מאדך

«И возлюби Авая, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим». В маамаре слова «всем достоянием твоим» понимаются как любовь без всяких пределов; поэтому этот раздел связан с Именем из сорока двух букв — силой восхождения.

דברים ו':ה' Deuteronomy 6:5

וְאָהַבְתָּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לִבְּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדְךָ:

И люби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

17 והיה אם שמוע

Начало второго раздела Шма, где говорится о любви «всем сердцем твоим и всей душой твоей», но не

«всем достоянием твоим», — а потому этот раздел связан с нисхождением.

דברים י"א:13 Deuteronomy 11:13

וְהָיָה אִם־שָׁמַעְתָּ אֶל־מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אֲנִי מְצִוֶה אֶתְכֶם הַיּוֹם לֵאמֹר
אֶת־יְיָ אֱלֹהֵיכֶם וְלָעָבֹד בְּכָל־לְבַבְכֶם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם:

И будет, если вы будете усердно слушаться Моих заповедей, которые Я заповедую вам сегодня, любить Вс-вышнего, Б-га вашего, и служить Ему всем сердцем вашим и всей душой вашей,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 6

18

בפע"ח ש"ו פ"ד

Примечание указывает, что шестые врата Pri Etz Chaim — это Врата песнопений, а также отсылает к «Op a-Tora» на Вайехи.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שער הזמירות. ראה גם אוה"ת פ' ויחי (בראשית ב') ע' שפז, ב.

19

ראשו כתם

«Голова его — чистейшее золото (кесем паз)». В «При Эц Хаим» паз (87) истолковывается как Ма (45) плюс сорок два.

Song of Songs 5:11 שיר השירים ה':11

רֵאשׁוֹ כְּתָם פָּז קְצוֹצֵתוֹ תִּלְתְּלִים שְׁחֹרֹת כְּעֹרֹב:

«Голова его — чистое золото; кудри его выются и черны, как ворон.»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

20

פ"ז מ"ה מ"ב

Примечание сообщает, что в «Op a-Tora» на Масей есть примечание к толкованию, согласно которому паз — это Ма плюс Maב", и также отсылает к шестому тому о Бемидбар.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת פ' מסעי ע' אשעד יש הג"ה לכאן. וראה בכרך ו' ע' איתקס.

21

עטרת פז

«Ты возложил на его голову венец из чистого золота (паз)». Здесь читателя отсылают к «Микдаш Мелех» на главу «Шмот», где обсуждаются эти слова.

Psalms 21:4 תהילים כ"א:4

כִּי־תִקְדָּמְנוּ בְּרִכּוֹת טוֹב תִּשִׁית לְרֵאשׁוֹ עֲטֹרַת פָּז:

For Thou meetest him with choicest blessings; Thou settest a crown of fine gold on his head.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

22

סד"ה הים ראה

В этом отрывке сорок девять дней Омера, отсчитываемых «со следующего дня после субботы», названы пробуждением снизу, благодаря которому дарование Торы на Шавуот произошло «лицом к лицу». Также объясняется, что Тростниковое море — это Малхут

мира Ацилут, речь свыше, которая одновременно несет заключенный в ней свет и скрывает его.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת צו טז, ד. וראה באוה"ת במדבר-ו' ע' איתקס השייכות לכאן.

23

«Море увидело и обратилось в бегство» — начальные слова маамара «Ликутей Тора» о рассечении моря, на который здесь ссылаются.

Psalms 114:3 תהילים קי"ד:3

הֵימָּה רָאָה וַיָּנֶס הַיַּרְדֵּן יֹסֵב לְאַחֹר:

Море увидело и убежало; Иордан обратился вспять.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

24

ובנ"י יוצאים ביד רמה

Сыны Израиля вышли из Египта «с поднятой рукой». В маамаре первый день Песаха рассматривается как этот уровень, стоящий выше Хохмы и являющийся источником отсчёта Омера.

Exodus 14:8 שמות י"ד:8

וַיִּנָּחֵם ה' אֶת־לֵב פַּרְעֹה מֶלֶךְ מִצְרַיִם וַיַּרְדֹּף אַחֲרַי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל יֵצְאוּ בְּיַד רָמָה:

И Б-г ожесточил сердце фараона, царя Египта, и тот погнался за сынами Израиля, ибо сыны Израиля вышли с поднятой рукой.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות י"ד, ח.

25

וספרתם לכם ממחרת השבת

Повеление отсчитывать Омер «со дня, следующего за Шабатом» истолковывается здесь как отсчёт от уровня, стоящего выше Шабата, — мохин Абы.

Leviticus 23:15 ויקרא כ"ג:ט"ו

וּסְפַרְתֶּם לָכֶם מִמָּחָרֵת הַשַּׁבָּת מִיּוֹם הַבִּיאָכֶם אֶת־עֹמֶר הַתְּנוּפָה שֶׁבַע שָׁבָּתוֹת תְּמִימַת תְּהִי־נָה:

И отсчитайте себе от дня, следующего за днём субботним, от того дня, когда вы принесли сноп возношения; семь полных недель да будет у вас;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא כג, טו.

26

ז' בחינות דוקא

Примечание сообщает, что в «Op a-Tora» на Масей есть примечание к этому положению: в Омере отсчитываются именно семь аспектов каждой миды.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת פ' מסעי ע' אשעד יש הג"ה לכאן.

27

לעיל בד"ה לבאר ענין המסעות

В этом маамаре объясняется, что сорок два странствия состоят из шести мидот, каждая из которых включает семь аспектов, поскольку при вознесении Малхут еще не образует самостоятельной структуры. В скобках там отмечено, что маамар «А теперь — о странствиях» (этот маамар) объясняет имя Maב" как

семь мидот по шесть слов в каждой — подобно семи строкам «Ана бе-коах», — и что этот маамар написан позднее.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פס, ד ואילך. ושם מוסיף שדרוש זה הוא אחרון. וראה בסה"מ תרכ"ז (הוצאת תשנ"ט) ע"ק.

28

יד החזקה

«Ибо сильной рукой он отпустит их» — вторая из трёх рук.

שמות ו':א Exodus 6:1

וַיֹּאמֶר ה' אֶל־מֹשֶׁה עֲתָה תֵּרְאֶה אֲשֶׁר אֶעֱשֶׂה לְפָרְעֹה כִּי בְיַד חֲזָקָה יִשְׁלַחַם וּבְיַד חֲזָקָה יִגְרֹשֶׁם מֵאֶרֶצוֹ:

And the L-RD said unto Moses: 'Now shalt thou see what I will do to Pharaoh; for by a strong hand shall he let them go, and by a strong hand shall he drive them out of his land.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

29

יד הגדולה יד החזקה יד הרמה

«И увидел Израиль великую руку» — первая из трёх рук, составляющих имя из сорока двух букв Авая.

שמות י"ד:ל"א Exodus 14:31

וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל אֶת־יָד הַגְּדֹלָה אֲשֶׁר עָשָׂה ה' בְּמִצְרַיִם וַיִּירָאוּ הָעָם אֶת־ה' וַיֹּאמְרוּ בְּה' וּבְמֹשֶׁה עֲבָדוּ:

И увидел Израиль великую руку, которую явил Б-г над египтянами; и убоился народ Б-га, и уверовал в Б-га и в Моше, раба Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות יד, לא, ו, א, יד, ח.

30

בדרוש פורים גבי כי יד על כס

В этом маамаре к Пуриму, посвященном словам «Ибо рука на престоле», говорится о нисхождении вав имени в гей, чтобы мысль, речь и действие были наполнены святыми мидот, и прослеживается происхождение вав и гей от стоящих над ними йуд и гей.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א צה, ג.

31

בביאור ע"פ נשא

В этом объяснении, посвященном сыновьям Гершона, говорится о том, как Аарон низводит мидот Арих Анпин в мидот Зеир Анпин, как Гершон «изгоняет» внешние силы и о словах «Твоя правая рука, Авая», поскольку «в этом Атика нет левой стороны».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל כג, ב.

32

ועיין בזהר פ' תרומה (דקל"ב ע"ב)

Примечание сообщает, что слова Зоара об имени из сорока двух букв приведены в этих местах «Ор а-Тора».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הלשון נעתק באוה"ת פ' מסעי ע' אשנא. ובפי משפטים אקטו.

33

שמה דמ"ב אתון רוא דיליה אבהן דקא מתעטרן בעלמא עילא

В «Зоаре» сказано, что имя из сорока двух букв — это тайна праотцев: оно увенчано в высшем мире и восходит, пока не увенчается в Бесконечном, так что оно «восходит и не нисходит». Это подтверждает мысль маамара о том, что имя из сорока двух — сила восхождения.

Sohar, Terumah 10:106-116 קט"ו-קט"ז תרומה

34

У серафимов шесть крыльев: двумя они закрывают лицо, двумя — ноги, «а двумя летят». Маамар усматривает в двух крыльях, служащих для полёта, восхождение и нисхождение.

ישעיהו ו':ב Isaiah 6:2

שָׁרְפִים עֹמְדִים מִמַּעַל לוֹ שֵׁשׁ כְּנָפִים שֵׁשׁ כְּנָפִים לְאַחַד בְּשָׂתִים יִכְסֶה פָּנָיו וּבְשָׂתִים יִכְסֶה רַגְלָיו וּבְשָׂתִים יַעֲוֹפֶה:

Над Ним стояли серафимы; у каждого было по шесть крыльев: двумя он закрывал лицо, двумя закрывал ноги и двумя летал.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

35

לך ה' הגדולה

Благословение Давида: «Тебе, Авая, принадлежат величие, могущество, красота...», где качества перечислены по одному как принадлежащие Б-гу. Эта цитата приводится в подтверждение того, что при вознесении эти качества самоустраиваются в Нём.

דברי הימים א כ"ט:י"א I Chronicles 29:11

לָךְ ה' הַגְּדֹלָה וְהַגְּבוּרָה וְהַתְּפָאָרֶת וְהַנִּצָּח וְהַהוֹד כִּי־כָל בְּשָׂמִים וּבְאָרָץ לָךְ ה' הַמְּמַלְכָה וְהַמְתַּנַּשֵּׂא לְכָל לְרֹאשׁ:

Твоя, Вс-вышний, величественность, и сила, и слава, и победа, и величие; ибо всё, что на небе и на земле, — Твоё; Твоё, Вс-вышний, царство, и Ты превознесён как глава над всем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דה"א כט, יא.

36

יום ל' הארץ

Здесь цитируются слова из Genesis 1:5; отрывок приведен ниже.

בראשית א':ה Genesis 1:5

וַיִּקְרָא אֱלֹקִים לְאוֹר יוֹם וּלְחֹשֶׁךְ קָרָא לַיְלָה וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם אֶחָד:

И назвал Б-г свет днём, а тьму назвал ночью; и был вечер, и было утро — день один.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

כמ"ש ויקרא אלקים לאור יום (בראשית א, ה).

37

«Ибо рука на престоле», — сказано после войны с Ама-леком; в маамаре на Пурим о стихе объясняются три руки.

שמות י"ז:ט"ז Exodus 17:16

וַיֹּאמֶר כִּי־יָד עַל־כַּס קָה מִלְחָמָה לְהַבְיָאֵהָ Havayah בְּעֶמְלֶק מִדֶּר דֶּר:

И сказал он: «Рука на престоле Вс-вышнего: у Вс-вышнего война с Амалеком из поколения в поколение».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 7

38 מוצאיהם למסעיהם ומסעיהם למוצאיהם

«И Моше записал их переходы к местам их странствий... и вот места их странствий к местам их переходов». В биуре две части стиха понимаются как нисхождение от Источника и возвращение к Нему в восхождении.

Numbers 33:2: במדבר ל"ג:ב

ויכתב משה את־מוצאיהם למסעיהם על־פי ה' ואלה מסעיהם למוצאיהם:

И записал Моше их выходы, стан за станом, по повелению Б-га; и вот их стоянки при их выходах.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 8

39 המגביהי לשבת

«Кто подобен Авае, Б-гу нашему, вознесенному высоко, чтобы пребывать...» — начальные слова маамара, на который ссылается текст, говоря о том, что окружающий свет поднимает вверх.

Psalms 113:5: תהילים קי"ג:ה

מי כה' אֱלֹהֵינוּ הַמַּגְבִּיהִי לַשֶּׁבֶת:

Кто подобен Вс-вышнему, Б-гу нашему, восседающему на высоте,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

40 ערבים עלי ד"ס

Там «вино Торы» — это ее внутренние тайны; слова книжников еще дороже, потому что все ограды и строгости мудрецов исходят из великой любви: как отец, любящий сына, оберегает его с особой заботой.

Shir HaShirim Rabbah 2:6-7: שיר השירים רבה ב"ז:ו-ז

שמאלו תחת לראשי, אלו לוחות הראשונים. וימינו תחבקני, אלו לוחות השניים. דבר אחר, שמאלו תחת לראשי, זו ציצית. וימינו תחבקני, אלו תפלין. דבר אחר, שמאלו תחת לראשי, זו קריאת שמע. וימינו תחבקני, זו תפלה. דבר אחר, שמאלו תחת לראשי, זו סכה. וימינו תחבקני, זה ענן שכינה לעתיד לבוא, הלא הוא דכתיב (ישעיה ס, יט): לא יהיה לך עוד השמש לאור יומם ולילה הירח לא יאיר לך, מי מאיר לך (ישעיה ס, יט): והיה לך לאור עולם. דבר ...

"His left is under my head and his right embraces me" (Song of Songs 2:6). "His left is under my head," these are the first tablets; "and his right embraces me," these are the second tablets. Alternatively, "his left is under my head," these are ritual fringes; "and his right embraces me," these are phylacteries. Alternatively, "his left is under my head" this is the reciting of Shema; and his right embraces me," this is the Amida prayer. Alternatively, "his left is under my head," this is sukka; "and his ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שהש"ר א. ע"פ כי טובים דודיק (ב). ע"ז (לה, א) "דברי דודיק" ובפרש"י. וע"ה שהש"ר פ"א. ובירוש' ברכות (פ"א, ה"ד). פאה (פ"ב, ה"ד). חגיגה (פ"א, ה"ח). מגילה (פ"ד, ה"א). סנהדרין (פ"א, ה"ד). ובע"ז (פ"ב, ה"ז). [כ]. וע"ל פה, א.

41 ערבים עלי ד"ס

На слова «ибо любовь твоя лучше вина» община Изра-иля говорит: «Слова Твоих возлюбленных дороже мне, чем вино Торы». Маамар понимает слова «мне» как указание на окружающий свет; поэтому благословения мудрецов привлекают окружающий свет.

Avodah Zarah 35a:6: עבודה זרה ל"ה א

השיאו לְדָבָר אַחֵר וְכוּ'. מַאי "כִּי טוֹבִים דְּדִיק מִיִּין"? כִּי אֵתָא רַב דִּימִי אָמַר: אִמְרָה כְּנֶסֶת יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא: רְבוּנוּ שֶׁל עוֹלָם, עֲרִיבִים עָלֵי דְבָרֵי דוֹדִיק יוֹתֵר מִיֵּינָה שֶׁל תוֹרָה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

42 וכמ"ש במ"א (בפ' שמות)

В этом отрывке объясняется, что благословения на мицвот установлены мудрецами и стоят выше самих мицвот: мицва ниспосылает внутренний свет в сосу-ды, а благословение — макиф. Кроме того, выражение овер ле-асиятан толкуется подобно овер ле-сохер, а слова «дороги мне» — как «дороги на мне», то есть в смысле макиф.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בתו"א נג, ב.

43 כל המצות מברך . . לישנא דאקדומי הוא

Правило Шмуэля: над каждой мицвой произносят бла-гословение перед ее исполнением; далее Талмуд дока-зывает, что слово «над» означает «перед». Маамар спрашивает, почему выбрано именно это слово, и объ-ясняет его как указание на окружающий свет, находя-щийся над исполнением.

Pesachim 7b:9-10: פסחים ז' ב:ט'-י

דכולי עלמא מיהא, מעיקרא בעינו לברוכי, מנלו? דאמר רב יהודה אמר שמואל: כל המצות מברך עליהן עובר לעשייתן. מאי משמע דהאי "עובר" לישנא דאקדומי הוא? אמר רב נחמן בר יצחק, דאמר קרא: "וירץ אחימעץ דרך הכפר ויעבר את הכושי". אב"י אמר, מהכא: "והוא עבר לפניכם". ואיבעית אימא מהכא: "ויעבר מלכם לפניכם והי בראשם".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פסחים ז, ב.

44 ויעבור ה' על פניו

«И Авая прошел перед его лицом» — раскрытие трина-дцати атрибутов Моше; это еще один пример употреб-

ления слова «проходить» применительно к окружающему раскрытию.

Exodus 34:6: שמות ל"ד:ו

וַיַּעֲבֹר ה' עַל-פָּנָיו וַיִּקְרָא ה' ה' אֶל רְחוֹם וַחֲנוּן אָרַךְ אַפִּים וְרַב-חַסֵּד וְאֶמֶת:

И прошёл Г-сподь перед ним, и провозгласил: «Г-сподь, Г-сподь, Б-г милосердный и милостивый, долготерпеливый и многомилостивый и истинный;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות לד, ו.

45

נחלה עבר על נפשנו

«Поток прошёл бы над нашей душой» — пример употребления слова «перейти» в значении пройти поверх и накрыть.

Psalms 124:4: ד' תהלים קכ"ד:ו

אִזֵּי הַמַּיִם שִׁטְפוּנוּ נַחֲלָה עָבַר עַל-נַפְשֵׁנוּ:

Тогда воды потопили бы нас, поток прошёл бы над душой нашею;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קכד, ד.

46

סדי"ה להבין . . מי אל כמוך

Ближе к концу этого маамара Алтер Ребе объясняет: наследие и нисхождение, приходящие лишь как макиф, не проникая во внутреннее содержание сердца, — это «поток прошёл над нашей душой».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת דרושים לר"ה סב, ב.

47

עובר לסוחר

В «Идра Раба» слова Авраама «четыреста шекелей серебра, проходящих к торговцу» относятся к четырёмстам мирам, которые праведники наследуют в Будущем мире от сияния высшей белизны. Текст приводит это как пример употребления слова «над» в значении того, что окружает и превосходит.

Zohar, Idra Rabba 3:14-6:25: י"ד-י"ה: כ"ה: 3:14-6:25

48

מלשון סחור סחור

«Op a-Tora» приводит там слова «Коль бе-Рама»: Таргум переводит «вокруг» словом сехор; отсюда выражение овер ле-сохер, обозначающее уровень высших макифим.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת במדבר-ו' א' ע'יתקסט ושם "בס' קול ברמה שם דתרגום סביב סחור וזהו עובר לסוחר שהוא בחי' מקיפים עליונים".

49

וימינו תחבקני

«Левая рука его под моей головой, а правая обнимает меня». Объятие снаружи — это первое привлечение,

пробуждающее ответ снизу.

Song of Songs 2:6: ו' השרים ב' ה' שיר השירים

שְׁמָאלוֹ תַּחַת לְרֹאשִׁי וַיְמִינוּ תַּחְבֵּקֵנִי:

Да будет левая рука его под головою моею, а правая да обнимает меня.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ב, ו.

50

שאשה מזרעת תחלה

Слова Талмуда о том, что если женщина даёт семя первой, она рождает мальчика. Маамар применяет это к высшему ответу, следующему за пробуждением снизу.

Berakhot 60a:14: ד' ברכות ס' א' ברכות

וְיָמִי מִהֵנִי רַחֲמִי? וְהָאֵמֶר רַב יִצְחָק בְּרִיה דְּרַב אֲמִי: אִישׁ מְזַרֵּעַ תַּחֲלָה — יוֹלֶדֶת נָקֵבָה, אִשָּׁה מְזַרֶּעַת תַּחֲלָה — יוֹלֶדֶת זָכָר. שְׁנֶאֱמַר: "אִשָּׁה כִּי תִזְרִיעַ וְיָלְדָה זָכָר!" הֲכָא בְּמֵאֵי עֲסָקִינוּ — כְּגוֹן שֶׁהִזְרִיעוּ שְׁנֵיהֶם בְּכֶת אַחַת.

Но есть ли какая-нибудь польза молиться [в течение первых сорока дней, чтобы родился мальчик]? Ведь рабби Ицхак бар рабби Амми сказал: если мужчина первым испускает семя, его жена рождает девочку; но если женщина первой испускает семя, она рождает мальчика, как сказано: «Если женщина зачнёт и родит ребёнку мужского пола» (Лев. 12:2)! О чём же здесь идёт речь? Например, если они оба испускают семя одновременно.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות ס, א. וש"נ.

אבזאצ 9

51

הוא עשנו

«Знайте, что Авая — это Б-г; Он сотворил нас». Третье лицо «Он» приводится как указание на уровень, стоящий выше прямого обращения.

Psalms 100:3: ג' תהלים ק' תהלים

דְּעוּ כִּי־Havayah הוּא אֱלֹקִים הוּא־עֲשָׂנוּ וְלוֹ אֲנַחְנוּ עֲמוֹ וְצֹאן מִרְעִיתוֹ:

Знайте, что Вс-вышний — Он Б-г; Он сотворил нас, и мы принадлежим Ему, Его народ и овцы Его паствы.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים ק, ג.

52

וכמ"ש בענין עלי באר

Там «пой ему» — это пробуждение свыше, нисходящее прежде всего, чтобы пробудить вознесение майин нуквин и тем самым сделать возможным «Восходи, колодец». Колодец живых вод истекает из высших мазалот Тринадцати атрибутов милосердия.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ת חקת סד, סע"ב.

53

עלי באר

Песнь у колодца: «Поднимись, колодец, пой ему». В «Ликутей Тора» на раздел «Хукат» слова «пой ему» истолкованы как пробуждение свыше, которое сначала пробуждает вознесение майин нуквин: «Поднимись, колодец».

Numbers 21:17: כ"א: י"ז

אָז יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשִּׁירָה הָזֹאת עָלֵי בְּאֵר עֲנוּלָה:

Тогда воспел Израиль эту песнь: Забей, источник, — пойте ему!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

54

שארז"ל ויתר הקב"ה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ירוש' פ"א דחגיגה ה"ז, שם א"י "על מאסם בתורה", יעו"ש. וכ"ה ריש פתיחתא דאיכ"ר. [כ].

55

ויתר הקב"ה כו' ולא ויתר על ביטול תורה

Иерусалимский Талмуд: Б-г простил Израилу идолопоклонство, разврат и кровопролитие, но не простил отвержение Торы. Маамар объясняет это, сравнивая Тору с внутренними органами, от которых зависит жизнь.

Jerusalem Talmud Chagigah 1:7: א"י: חגיגה

56

וכל הלומד... נוה לו שנתהפכה שלייתו

Рабби Йоханан: тому, кто учится не ради исполнения, лучше было бы, если бы его послед отделился, вывернувшись наизнанку, и он не появился на свет. Это приводится в связи с тем, что мицвот выше изучения Торы.

Vayikra Rabbah 35:7: ל"ה: ויקרא רבה

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ירוש' ברכות א, ב. ויק"ר לה, ו. ראה גם אדר"נ פכ"ט.

57

וכמ"ש באגה"ק

В примечании указана страница «Тании», где в послании «Он и Его жизненные силы едины, Он и Его сосуды едины» обсуждаются света и сосуды; на этот текст ссылаются, говоря о более высоком корне сосудов.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דף קלא, א.

58

כבריותו של עולם

«Как при сотворении мира: сначала тьма, а затем свет». Маамар рассматривает предшествовавшую свету тьму как корень сосудов.

Shabbat 77b:8: ח"ב: שבת

... אָמַר לָקַח. אָמַר לָקַח: מַאי טַעמָא עֵינִי מְסַנֵּן בְּרִישָׁא וְהָדָר אִימְרִי? אָמַר לָקַח כְּבָרִיתוֹ שֶׁל עוֹלָם, דְּבְרִישָׁא חֲשׂוֹכָא וְהָדָר נְהוּרָא. מַאי טַעמָא הֵנִי מְכַסֶּינִי וְהֵנִי מְגַלֵּינִי? הֵנִי דְּמַכְסִּינִי מִינִיָּהּ — מְכַסֶּינִי, וְהֵנִי דִּלָּא מְכַסֶּינִי מִינִיָּהּ — מְגַלֵּינִי. מַאי טַעמָא גְּמָלָא זֹוֹטֵר גְּנוּבְתִּיהָ? מִשּׁוּם

דְּאָכַל כִּסִּי. מַאי טַעמָא תוֹרָא אָרִיכָא גְּנוּבְתִּיהָ? מִשּׁוּם דְּדִירָר בְּאִגְמִי, וּבְעֵי לְכַרְכּוּשִׁי בְּקִי.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת עז, ב.

59

וקבל היהודים

«Иудеи взялись за то, что уже начали делать» — начало объяснения, на которое текст ссылается в связи с этой темой.

Esther 9:23: ט"ז: כ"ג: אסתר

וְקָבַל הַיְּהוּדִים אֶת אֲשֶׁר־הֵחֵלוּ לַעֲשׂוֹת וְאֵת אֲשֶׁר־כָּתַב מֶרְדֳּכָי אֱלֵיהֶם:

И приняли на себя иудеи исполнить то, что начали, и что написал им Мордехай;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

60

שתוק כך עלה במחשבה

Ответ Б-га Моше, спросившему, почему смерть рабби Акивы должна была быть такой: «Молчи! Так возникло в мысли предо Мною». Это означает волю, причина которой не раскрыта, — уровень Гульгалты.

Menachot 29b:5: ה"ב: מנחות

חזר ובא לפני הקב"ה אמר לפניו רבונו של עולם יש לך אדם כזה ואתה נותן תורה ע"י אמר לו שתוק כך עלה במחשבה לפני אמר לפניו רבונו של עולם הראיתני תורתו הראני שכרו אמר לו חזור [לאחור] חזר לאחוריו ראה ששוקלין בשרו במקולין אמר לפניו רבש"ע זו תורה זו שכרה א"ל שתוק כך עלה במחשבה לפני

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מנחות כט, ב. ראה גם לעיל פי' שלח מה, ב.

61

שמונה נסיכי אדם

«Семь пастырей и восемь князей человеческих» — тема маамара на раздел «Микец», на который ссылается текст.

Micah 5:4: ד"ד: מִיכָה

וְהָיָה זֶה שְׁלוֹם אֲשׁוּר כִּי־יָבֹא בְּאַרְצֵנוּ וְכִי יִדְרֹךְ בְּאַרְמְנוֹתֵינוּ וְהִקְמֵנוּ עָלָיו שְׂבָעָה רָעִים וְשִׁמְנָה נְסִיכֵי אָדָם:

И будет это миром: когда Ассур придет в нашу землю и наступит на наши чертоги, тогда поставим против него семерых пастырей и восьмерых князей из людей.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

62

בפע"ח שכ"ב פ"ה

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Etz Chaim.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

צ"ל ע"ח שי מוחין דצלם שהוא שכ"ג פ"א וספ"ב, כנלע"ד. [כ]. ובדפוס שקלאוו תק"ס הוא [בע"ה] כמו שנשמך בפנים.

63

כי ביום הזה יכפר

«Ибо в этот день Он искупит вас» — стих из маамара о

недельной главе Ахареи, на который ссылается текст.

ויקרא ט"ז:ל"ו: Leviticus 16:30

כִּי־בַיּוֹם הַזֶּה יִכַּפֵּר עֲלֵיכֶם לְטָהֵר אֶתְכֶם מִכָּל חַטָּאתֵיכֶם לִפְנֵי ה' תִּטְהָרוּ:

Ибо в этот день будет совершено искупление за вас, чтобы очистить вас; от всех грехов ваших будете чисты пред Вс-вышним.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

64 התורה היא מזון . . מהמצוות נעשים לבושים

Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar II, 210a.

Zohar II, 210אכ רי, ח"ב

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"ב רי, א. ע"ח שי מ"ד, פ"ג.

10 אבזאצ

65 חסד ואמת נפגשו

«Доброта и истина встретились». В Мидраше, на который ссылается текст, «истина» здесь понимается как Моше; поэтому написанное Моше — печать истины.

Psalms 85:11א"י:הילים

חֶסֶד־וָאֱמֶת נִפְגְּשׁוּ צֶדֶק וְשָׁלוֹם נִשְׁקוּ:

Милость и истина встретились; правда и мир облобызались.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

66 Мишна постановляет, что разводное письмо действительно, если на нём отмечено: «писец написал, а свидетель [подписал]». Текст понимает слово «написал» как указание на подпись.

Mishnah Gittin 9:8ח"ט:גיתין משנה

גַּם שֶׁכָּתְבוּ עֲבָרִית וְעָדִיו יוֹנִית, וְיוֹנִית וְעָדִיו עֲבָרִית, עַד אֶחָד עֲבָרִי וְעַד אֶחָד יוֹנִי, כָּתַב סוֹפֵר וְעַד, כָּשָׁר. אִישׁ פְּלוֹנִי עַד, כָּשָׁר. בֶּן אִישׁ פְּלוֹנִי עַד, כָּשָׁר. אִישׁ פְּלוֹנִי בֶן אִישׁ פְּלוֹנִי, וְלֹא כָתַב עַד, כָּשָׁר. וְכָה הָיוּ נִקְרָא הַדְּעִת שְׂכִירוֹשָׁלַיִם עוֹשִׂין. כָּתַב חֲנִיכְתּוֹ וְחֲנִיכְתָּהּ, כָּשָׁר. גַּם מַעֲשֶׂה, בִּישְׂרָאֵל, כָּשָׁר. וּבְגוֹיִם, פָּסוּל. וּבְגוֹיִם, חוֹכְסִין אוֹתוֹ וְאוֹמְרִים לוֹ עֲשֵׂה מַה שִּׁישְׂרָאֵל אוֹמְרִים לָהּ, וְכָשָׁר:

[With regard to] a bill of divorce that was written in Hebrew and its witnesses [signed] in Greek, or was written in Greek and its witnesses [signed] in Hebrew, or one witness in Hebrew and one witness in Greek, or the scribe [also signed it with] one witness, it is valid. [If the witness signed] "So-and-so, a witness" it is valid. I[If he signed] "So-and-so, son of So-and-so, but he did not write, "a witness," it is valid. And thus was it customary for the pure, pious ones of Jerusalem ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Eighteen Treatises from the Mishnah (Public Domain)

67 שבמשנה סוף גיתין

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פד, ב. [כ].

68 ופ"י בגמרא חתם סופר

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם פח, א.

69 חתם סופר

Гемара объясняет слова Мишны «писец написал» как «писец подписал». Именно это объяснение текст приводит в подтверждение того, что «написать» означает подписать, скрепить печатью.

Gittin 88a:10-12כ"ב-כ"א:גיתין

גַּם שֶׁכָּתְבוּ עֲבָרִית וְכֹי כָתַב סוֹפֵר וְעַד כָּשָׁר. אָמַר רַבִּי יְרֵמְיָה: "הָתָם סוֹפֵר" שְׁנִינּוּ. אָמַר רַב הִסְדָּא: הָא מְנִי - רַבִּי יוֹסִי הִיא. הֲהִיא כְּתוּבַת הַתְּנִינִים דְּאֵתְאִי לְקַמִּיָּה דְּרַבִּי אֲבָהוּ, דְּהוּוּ יָדְעִי לְקַה לְטוֹפְסָא, וְלִחְתִּימָת יָדָא דְּחַד סְהָדָא. כֹּבֵר לְאַכְשׁוּרָה, אָמַר לְקַה רַבִּי יְרֵמְיָה: "הָתָם סוֹפֵר" שְׁנִינּוּ.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

70 פירושו חתמו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם ג, ב. כא, ב.

71 פירושו חתמו

Гемара понимает слова стиха о разводном письме «и он напишет» как указание на подпись, следуя мнению раби Меира, который считает, что развод совершается благодаря подписям свидетелей.

Gittin 21bכ"א:גיתין

72 אתפשט ונפיק לל"ב שבילין

В «Идра раба» говорится: когда снимают оболочку, покрывающую мозг, мозг распространяется и выходит в тридцать два пути, «как написано: „И река выходит из Эдена“». Это раскрытая Хохма, в отличие от скрытой Хохмы.

Zohar, Idra Rabba 3:14-6:25כ"ה-כ"ד:זוהר, האדרא רבא

73 ונהר יוצא מעדן

«И река выходит из Эдена, чтобы орошать сад». В «Идра» река понимается как Хохма, распространяющаяся в тридцать два пути.

Genesis 2:10כ"י:בראשית

וְנָהָר יֹצֵא מֵעֵדֶן לְהַשְׁקוֹת אֶת־הַגֶּן וּמִשָּׁם יֵפְרֵד וְהָיָה לְאַרְבָּעָה רָאשִׁים:

И река выходила из Эдена, чтобы орошать сад; и оттуда она разделялась и становилась четырьмя потоками.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ב, י.

74 Ответ Б-га Моше: «Замолчи! Так возникло в мысли предо Мною».

Маамар объясняет это как причину, на-

столько скрытую, что она представляется волей без причины.

Menachot 29b:5ה'כ"ט ב:ה'כ"ט

חזר ובא לפני הקב"ה אמר לפניו רבונו של עולם יש לך אדם כזה ואתה נותן תורה ע"י אמר לו שתוק כך עלה במחשבה לפני אמר לפניו רבונו של עולם הראיתני תורתו הראני שכרו אמר לו חזור [לאחורך] חזר לאחריו ראה ששוקלין בשרו במקולין אמר לפניו רבש"ע זו תורה זו שכרה א"ל שתוק כך עלה במחשבה לפני

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

75 בביאור ע"פ אם בחקותי

В этом объяснении сказано, что души Израиля «возникли в мысли», то есть в скрытой мысли Арих Анпина, далеко выше высшей мысли — Бины, «реки, выходящей из Эдена»; здесь также содержится отсылка к подробному разбору слов «Замолчи! Так возникло в мысли».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת פ' בחקותי מז, א.

76 ובד"ה ענין ק"ש

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת ואתחנן יא, ג.

77 אורייתא מחכמה נפקת

В Зоаре сказано, что «Тора исходит из Хохмы». Здесь Тора, полученная Моше, помещается в Хохме мира Ацилут, ниже скрытой Хохмы.

Zohar II, 121aח"ב קכ"א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ח"ב קכ"א, א. וראה ג"כ שם פה, א.

78 מאד עמקו מחשבותיך

«Как велики дела Твои, Авая, как глубоки помыслы Твои!» Далее в маамаре это объясняется как разрыв между качествами и собственной Мыслью Б-га.

Psalms 92:6ה'צ"ב:ה'צ"ב תהילים

מה גדלו מעשיך ה' מאד עמקו מחשבותיך:

Как велики дела Твои, Вс-вышний! Весьма глубоки мысли Твои.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

79 אחר עשרים שנה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה מסי' סופרים פ"ד הי"ז. ושו"ע ח"מ סלי"א סעי' א-ב.

80 בע"ה סוף שכי"ד

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שער דרושי הצלם.

81 למכור בנכסי אביו עד שיהיה בן עשרים שנה

Рав Нахман от имени Шмуэля: продавать имущество отца можно лишь с двадцатилетнего возраста. В «Эц Хаим» этот возраст объясняется вступлением в действие макефим Абы — на той же стадии начинает расти борода.

Bava Batra 156a:3-4ד'ג-א:ג-ד בבא בתרא קנ"ו

אמר רב נחמן אמר שמואל: בודקין לקדושים, לגרושים, ולתלמידיהם, ולמכור בנכסי אביו - עד שיהא בן עשרים. וכיון דבדקנא לקדושים, לגרושים למה לי? לא נצרכא אלא ליבום - דתנן: בן תשע שנים ויום אחד שקא על יבמתו - קנאה. ואין נותן גט עד שיעגל.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

82 ובהרמב"ם

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הלי מכירה פ"ט הי"ג.

83 בפע"ה ש"י פ"ו

Там, разбирая слова «от двадцати лет», Альтер Ребе приводит объяснение «Эц Хаим»: в двадцать лет в человека входят макифин Абы. Он связывает это с уровнями воли, стоящими выше разума, вплоть до «отмени свою волю» — уровня Гулгалты и слов «всеми силами твоими».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל פ' במדבר ב, א. אוה"ת בראשית-ז דף תשפ, ב. המשך מים רבים — תרל"ו פ"ד. וראה במאמרי אדה"א ויקרא-ב ע' תקכה.

84 דלאו מכל אליו מדות

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ז בהקדמה (פתח אלי').

85 דלאו מכל אליו מדות איהו כלל

Из молитвы Элиягу во введении к «Тикуней Зоар»: Б-г мудр, но не посредством познаваемой мудрости, и «совершенно не относится ни к одному из этих качеств». Это приводится, чтобы показать: качества могут исходить от Бесконечного лишь посредством великого сокращения.

Tikkunei Zohar 17b:5-7ז'ז-ה:ה'ז-ה'ז תקוני הזהר

אבל לאו דאית לך צדק ידיעא דאיהו דין. ולא משפט ידיע' דאיהו רחמי ולא מכל אליו מדות כלל. קום רבי שמעון ויתחדשון מלין על ידך דהא רשותא אית לך (נ"א אתיהיב לך) לגלאה רזין טמירין על ידך מה דלא אתיהיב רשו לגלאה לשום בר נש עד כען. קם רבי שמעון פתח ואמר לך יי הגדולה והגבורה וכו'

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

86 | Примечание Кегот указывает для этих слов на Bava Batra 156b.

Bava Batra 156b כנ"ו בתרא קנ"ו

АБЗАЦ 11

87 | זכור רחמיה ה'

«Вспомни милосердие Твоё, Авая, и милости Твои, ибо они от века (меолам)». В маамаре меолам понимается как «от мира»: милосердие существует лишь по отношению к миру.

Psalms 25:6 י"ה תהילים

זכר-רחמיה ה' וחסדיה כי מעולם הָמָה:

Remember, O L-RD, Thy compassions and Thy mercies; For they have been from of old.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים כה, ו.

АБЗАЦ 12

88 | כולא קמ"י כלא חשיב

Зоар о трепете перед Б-гом: Он велик и властвует над всем, «и всё перед Ним считается ничем». Маамар приводит эти слова, говоря о самоустранении всего сотворённого перед Ним, даже сейчас.

Zohar I, 11b י"א, ז'א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"א י"א, ב.

89 | חכים ולא בחכ' ידיעא

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ז שם.

90 | חכים ולא בחכמה ידיעא

Молитва Элияу во введении к «Тикуней Зоар»: «Ты мудр, но не той мудростью, которая известна». Маамар понимает это как сокрытую Хохму, то есть как Он Сам по Себе.

Tikkunei Zohar 17b:3-4 ד'ג-ב: י"ז תקוני זוהר

אנת חכים ולא בחכמה ידיעא. אנת הוא מבין ולא מבינה ידיעא. לית לך אתר ידיעא אלא לאשתמודעא תוקפך וחילך לבני נשא. ולאחזא לון איך אתנהיג עלמא בדינא וברחמי דאינון צדק ומשפט כפום עובדיהון דבני נשא. דין איהו גבורה. משפט עמודא דאמצעיתא. צדק מלכותא קדישא. מאוני צדק *תרין סמכי קשוט. הין צדק אות ברית. כלא לאחזא איך אתנהיג עלמא.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

91 | קדש מלה בגרמיה

Зоар о праздниках: «Кодеш — это нечто само по себе, а остальное происходит от него». Маамар понимает это

как уровень, не связанный с мирами.

Sohar, Emor 24:111-25:123 י"ג-כ"ה ק"א-כ"ה

R. Hiya said 'It is because work may be done on them. For that reason they are not called holy, and what is not called holy is called ordinary. Hence the Companions have laid down that we should say at the close of Sabbath, "who divideth between holy and profane", the separation consisting in the fact that holiness is something apart, and the rest issue from it. Hence these are for work. And there is a time when these too are to be kept, namely, when they are invited, from ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

92 | זכור רחמיה ה' וחסדיה כי מעולם הָמָה:

«Вспомни милосердие Твоё, Авая, ... ибо оно от века». Вспоминание относится лишь к тому, что отдалено, поэтому этот стих показывает отдалённость качеств от Его Сущности.

Psalms 25:6 י"ה תהילים

זכר-רחמיה ה' וחסדיה כי מעולם הָמָה:

Remember, O L-RD, Thy compassions and Thy mercies; For they have been from of old.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

93 | מה גדלו מעשיך

«Как велики дела Твои, Авая; мысли Твои безмерно глубоки». Дела происходят от качеств, тогда как Его Мысль отстоит от них так же далеко, как мозг от волоса.

Psalms 92:6 י"ב תהילים

מה-גדלו מעשיך ה' מאד עמקו מחשבתך:

Как велики дела Твои, Вс-вышний! Весьма глубоки мысли Твои.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים צב, ו.

АБЗАЦ 13

94 | ואמת

«Авая, Авая, Б-г, милосердный и милостивый, долготерпеливый, многомилостивый и истинный». «И истинный» — седьмой из Тринадцати атрибутов и соответствует седьмому тикуну бороды.

Exodus 34:6 י"ד שמות

ויעבר ה' על-פניו ויקרא ה' ה' אל רחום וחנון ארך אפים ורב-חסד ואמת:

И прошёл Г-сподь перед ним, и провозгласил: «Г-сподь, Г-сподь, Б-г милосердный и милостивый, долготерпеливый и многомилостивый и истинный;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

95 | על דרך שהקשה בזהר

Примечание указывает на комментарий Цемах-Цедека к Зоару, посвящённый вопросу Зоара о букве, назы-

ваемой «истиной».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ביאורו להצ"צ ח"א ע' שיד. אוה"ת פ' מסעי (כרך ו) ע' איתקעג מפרש הקושיא "וכך צ"ל כאן בענין הי"ג ת"ד למה תיקון השביעי דייקא נקי ואמת".

96 תיקונא שביעאה פסיק שערא ואתחזין תרין תפוחין

Идра Раба: «Седьмой тикун: волосы прекращаются, и видны два яблока... ради них существует мир, как написано: „В свете лица царя — жизнь“».

ספר זוהר, האדרא רבא י"ע:ג-11:73-10:73 Zohar, Idra Rabba
ט"א:פ"ט

97 באור פני מלך חיים

«В свете лица царя — жизнь» — эти слова Идра относят к седьмому тикуну: открытому лицу, на котором сияет свет сокрытой Хохмы.

משלי ט"ז:15:16 Proverbs

באור-פני-מלך חיים ורצונו קעב מלקוש:

В свете лица царя — жизнь, и благоволение его — как облако позднего дождя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי טז, טו.

98 כתב הרמב"ם

Примечание указывает на раздел 1 этого маамара 5709 года в связи со словами Рамбама, приведёнными здесь.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ריש הי יסוה"ת (פ"א, ה"ד) עד תי כמותו, [שבש"ה אין] ומתי שכל הנמצאים וכו' עד אחד מהם [שבש"ה מהם] הוא מלעיל מזה (בה"ג). ומדייק היטיב שכי אדמו"ר בלשונו הזהב עכ"ד ולא עכ"ל, והמבין יבין. [כ]. ראה ד"ה כל המרחם — תש"ט סעיף א.

99 הוא שהנביא אומר ויהי אלקים אמת

Рамбам говорит: только Он — истина, и ничто другое не истинно так, как Он, ибо всё зависит от Него. Маамар называет это «близким к» собственному пониманию истины.

משנה תורה, Mishneh Torah, Foundations of the Torah 1:4
הלכות יסודי התורה א:ד

הוא שהנביא אומר (ירמיה י') "ויהי אלקים אמת". הוא לבדו האמת ואין לאחר אמת כאמתתו. והוא שהתורה אומרת (דברים ד לה) "אין עוד מלבדו". כלומר אין שם מצוי אמת מלבדו כמותו:

This is as the prophet says: "But the L-rd G-d is the true G-d" (Jer. 10.10); He alone is the Truth, and no other being possesses a truth similar to His Truth, even as the Torah says: "There is none other like unto Him" (Deut. 4.35), meaning, there is no other true being, besides Him, like unto Him.

Torat Emet 363 (Public Domain) • Mishnah Torah, Yod ha-hazakah, trans. by Simon Glazer, 1927 (Public Domain)

100

והי אלקים אמת

«И Авая, Б-г, есть истина» — стих, на котором основывается Рамбам.

ירמיהו י"י:10 Jeremiah

והי אלקים אמת הוא אלקים חיים ומלך עולם מקצפו תרעש הארץ ולא יכלו גוים זעמו:

Но Вс-вышний Б-г есть истинный Б-г, Он — Б-г живой и Царь вечный; от гнева Его трепещет земля, и народы не могут устоять перед негодованием Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

101 В Зоаре буква вав названа «знаком истины», и там задается вопрос: «Если ты скажешь: разве другие буквы — не истина?» Маамар задает аналогичный вопрос о седьмом тикуне.

ספר זוהר, ויקרא א:ה'1:5 Zohar, Vayikra

102 О словах «К моей кобылице в колесницах фараона» Мидраш говорит, что печать Б-га — истина, эмет, состоящая из алефа, первой буквы, мем, средней буквы, и тав, последней буквы, как сказано: «Я — первый, и Я — последний».

שיר השירים רבה א:ט:1:9 Shir HaShirim Rabbah

לססתי ברכבי פרעה, דרש רבי פפיס (איוב כג, יג): והוא באחד ומי ישיבנו, דן יחיד לכל באי עולם ואין להשיב על דברי מי שאמר והיה העולם. אמר לו רבי עקיבא דה פפיס שלא להשיב על דברי מי שאמר והיה העולם, לפי שהכל באמת והכל בדיו, שכן כתיב (ישעיה ו, א): וארא את ה' ישב על כסא רם ונשא. אמר רבי סימון כסא שמפריש בין מיתה לחיים, (מלכים א כב, יט): וכל צבא השמים עומדים עליו מימינו ומשמאלו, וכי יש שמאל למעלה, והלא ...

«Кобылице в колесницах фараона уподобил Я тебя, возлюбленная Моя» (Песнь песней 1:9). «Кобылице в колесницах фараона», — истолковал рабби Папий: «Он един в помыслах, и кто может ответить Ему?» (Иов 23:13). Он один судит все создания, и нельзя оспаривать слова Того, Кто сказал — и мир возник. Рабби Акива сказал ему: «Довольно, Папий! Нельзя оспаривать слова Того, Кто сказал — и мир возник, ибо всё истинно и всё справедливо», как написано: «Я видел Вс-вышнего, сидящего на высоком и вознесённом престоле» (Исайя 6:1). Рабби Шимон сказал: Это престол, различающий между смертью ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

АВЗАЦ 14

103

צחבו פניו של ר' אבהו

Помимо источников в Талмуде, примечание указывает ещё на два места в «Ликутей Тора», где приводится это изречение.

שבת ח' 8a Shabbat

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ירוש' שבת ה, א. שקלים פ"ג, ה"ב. ירוש' פ"י דפסחים ה"א. וע' בבלי פסחים (קיג, ב) דרב ספרא. ובחולין (י, ב) של רבי. וע' זבחים (יט, ב).

ет под деревьями волосы бороды, а под яблоком — седьмой тиккун.

Song of Songs 2:3: שיר השירים ב'ג

כְּתוּפוֹ בַּעֲצֵי הָעֵץ כֵּן דֹּדֵי בֵּין הַבָּנִים בְּצֵלוֹ חֲמֻדָּתִי וְיִשְׁכַּתִּי וּפְרִיּוֹ מִתּוֹק לְחֵבִי:

Как яблоня среди лесных деревьев, так возлюбленный мой среди сыновей. В тени его я желанно сидела, и плод его был сладок моему вкусу.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 16

114 מדבר — ומראה וריח

Примечание указывает на «Маген Авот», в начале раздела Толдот, где говорится об уровнях растительного и говорящего, а также о вкусе, виде и аромате яблока.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע' מגי'א [מגן אבות ברדיטשוב תרס"ב] ר"פ תולדות. [כ].

115 להצהיל פנים משמן

«Вино, веселящее сердце человека, чтобы лицо сияло от елея». Елей здесь понимается как сокрытая Хохма, озаряющая лицо.

Psalms 104:15: תהלים ק"ד ט"ו

וַיֵּין יִשְׂמַח לִבְב־אֲנוּשׁ לְהַצְהִיל פָּנִים מִשְׁמֶן וְלֶחֶם לִבְב־אֲנוּשׁ יִסְעֶד:

И вино, веселящее сердце человека, делая лицо его сияющим от елея, и хлеб, укрепляющий сердце человека.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קד, טו.

116 שמן משחת קודש

Святой елей помазания в Святитище, который текст отождествляет с сокрытой Хохмой.

Exodus 30:25: שמות ל' כ"ה

וַעֲשִׂיתָ אֹתוֹ שֶׁמֶן מִשְׁחַת־קֹדֶשׁ רֶקֶחַ מְרֻקָּחַת מֵעֵשֶׂה רֶקֶחַ שֶׁמֶן מִשְׁחַת־קֹדֶשׁ יִהְיֶה:

И сделай из него священное масло для помазания, благовоние, составленное искусством мастера благовоний; это будет священное масло для помазания.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות ל, כה.

117 שהוא ח"ס

В качестве источника этот каббалистический словарь, вместе с комментарием «Яин нишмар» к нему, приводит объяснение елея священного помазания как сокровенной Хохмы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מא"א אות ק' ס"ז ובי"נ שם. וראה הערת כ"ק אדמו"ר בספר המאמרים ה'תש"ח ע' 163.

118 בדי"ה בכסלו

Это ханукальный маамар, на который ссылается текст. В приведённом там фрагменте говорится о ежедневной жертве, возносившей животную душу к её корню в «лике быка» Колесницы, и о молитве, которая вместо жертвоприношений возносит животную душу человека.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א כט, ג. ובשערי אורה שער חנוכה יד, א. ראה אוה"ת נ"ך א' ע' תריב.

119 «Седина — венец славы; она обретается на пути цдаки». Славу текст понимает как сияние лица, нисходящее благодаря цдаке.

Proverbs 16:31: משלי ט"ז ל"א

עֲטֻרַת תְּפָאֶרֶת שִׁיבָה בְּדֶרֶךְ צְדָקָה תִּמָּצֵא:

Седина — венец славы; она обретается на пути праведности.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

120 כובע ישועה

«И облачился Он в цдаку, как в кольчугу, и в шлем спасения — на голову Свою». Шлем ниспосылает сияние лица.

Isaiah 59:17: ישעיהו נ"ט י"ז

וַיִּלְבֹּשׁ צְדָקָה כְּשָׂרָיו וְכוּכַע יְשׁוּעָה בְּרָאשׁוֹ וַיִּלְבֹּשׁ בְּגָדֵי נָקָם תִּלְבָּשֶׁת וַיַּעַט כְּמַעִיל קִנְאָה:

И Он возложил праведность как кольчугу, и шлем спасения — на голову Свою, и облекся в одежды отмщения, и покрылся рвением, как плащом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נט, יז.

121 באג"ה סדי"ה וילבש צדקה

Примечание определяет письмо «Он облекся в праведность, как в кольчугу» как «Игерет а-Кодеш» 3 и указывает его страницу.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ס"י ג' (קד, א).

122 בכיור ע"פ שוש אשיש

Там слова «Возрадуюсь великой радостью в Авае» истолкованы как нисхождение высшего наслаждения от воли к Малхут через Аваю — десять Сфирот мира Ацилут; слова «возликует душа моя о Б-ге моём» относятся к шофару, уровню Элоким, строгостей и сокращений.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת פ' נצבים מט, ד.

123

כי הלבישני בגדי ישע

«Возрадуюсь великим ликованием в Авае... ибо Он облек меня в одежды спасения» — стих, пояснение к которому упоминает текст.

ישעיהו ס"א:10 Isaiah 61:10

שׁוֹשׁ אֲשִׁישׁ בְּהִי תִגַּל נִפְשִׁי בְּאַלְקֵי כִי הִלְבִּישְׁנִי בְּגָדֵי־יִשָּׁע מְעִיל צִדְקָה יַעֲטֵנִי כְּחָתָן יִכְהוּ פָּאֵר וּכְכֹלָה תַּעֲדָה כְּלִיָּהּ:

Возрадуюсь великим ликованием во Вс-вышнем, возликует душа моя о Б-ге моём; ибо Он облек меня в одежды спасения, покрыл меня ризой победы, как жених возлагает на себя священнический венец и как невеста украшает себя драгоценностями своими.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

124

מוצא מים אשר לא יכזבו מימיו

«Как источник вод, воды которого не иссякают». Истина — это поток, который никогда не прекращается.

ישעיהו נ"ח:11 Isaiah 58:11

וְנָחָה הִי תִמְיֵד וְהַשְׁבִּיעַ בְּצִחְצֻחוֹת נִפְשָׁהּ וְעֲצֻמָּתֶיהָ יִחַלִּיץ וְהָיִיתָ כְּגֹן רוּחַ וּכְמוֹצָא מִים אֲשֶׁר לֹא־יִכְזְבוּ מִימָיו:

И «Вс-вышний» будет непрестанно вести тебя, насытит душу твою в засуху и укрепит кости твои; и будешь ты как орошаемый сад и как источник воды, воды которого не иссякают.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נח, יא. ושמ וכמוצא. [כ].

125

אל תכזב בשפחתך

Ответ шунамитянки на обещание Элиши, что у нее будет сын. Маамар прочитывает эти слова как просьбу о том, чтобы душа ребенка происходила из постоянного источника.

מלכים ב ד:16 II Kings 4:16

וַיֹּאמֶר לְמוֹעֵד הַזֶּה קָעַת חַיָּה אֶת חֲבֶקֶת בִּן וְתֹאמַר אֶל־אֲדָנִי אִישׁ הָאֱלֹקִים אֶל־תִּכְזֹּב בְּשַׁפְּחָתָהּ:

And he said: 'At this season, when the time cometh round, thou shalt embrace a son.' And she said: 'Nay, my lord, thou man of G-d, do not lie unto thy handmaid.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מלכים-ב ד, טז.

126

בוהר בשלח

Там говорится, что сын шунамитянки обладал душой с женской стороны, не имеющей устойчивости, поскольку она относится к месту, подверженному изменению; поэтому иссякающие воды непригодны для воды очищения, которой нужна живая вода, а слова «Я, Авая, не изменился» указывают на сущность истины.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל פ' מטות פג, ד.

127

דכל אמת תליא בעתיקא

Примечание указывает на этот комментарий к Псалмам, к главе 119, стиху 89, в связи со словами «всякая истина зависит от Атики».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה יהל אור קיט, פט.

128

דלית שמאלא בהאי עתיקא

«Идра раба»: «В сокрытом Атике нет левой стороны; все — правая». Поэтому в Атике ничто не удерживает поток.

Zohar III, 129ak ח"ג קכט,

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ח"ג קכט, א. [רפט, ב. — כ]. ראה תו"ח וירא קיד, א.

129

מקור מים חיים

«Меня оставили, источник живых вод». Живые воды текут непрестанно, как и истина.

ירמיהו ב:13 Jeremiah 2:13

כִּי־שָׁתִיתִם רְעוֹת עָשָׂה עָמִי אֶתִי עֲזָבוּ מְקוֹר מַיִם חַיִּים לְחֹצֵב לָהֶם בְּאֵרוֹת בְּאֵרֹת נִשְׁכָּרִים אֲשֶׁר לֹא־יִכְלוּ הַמַּיִם:

Ибо два зла совершил народ Мой: Меня, источник живых вод, оставили и высекли себе водоёмы, водоёмы разбитые, которые не могут удержать воды.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ירמ"י ב, יג.

130

כל מקום שנאמר לי

«Всякий раз, когда сказано „ко Мне“, это никогда не прекращается ни в этом мире, ни в Грядущем мире». В тексте та же мысль выражена словами «это не прерывается навеки».

ויקרא רבה ב:2 Vayikra Rabbah 2:2

131

וכמ"ש במ"א בענין וארשתיה לי לעולם

Там слова «всякий раз, когда говорится „ко Мне“, это никогда не сдвигается» связаны со словами Шмуэля, обращёнными к Шаулю: царство Давида происходит от уровня, находящегося выше «человека», где «в этой Атике нет левой стороны», и потому оно не может быть отнято; царство же Шауля происходило с уровня «человека», где есть правая и левая стороны и возможны изменения.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ' במדבר ט, ג.

132

וארשתיה לי לעולם

«И обручу тебя Мне навеки» — пример слов «ко Мне» в значении того, что не прекращается.

הושע ב:21 Hosea 2:21

וְאַרְשָׁתִּיךָ לִי לְעוֹלָם וְאַרְשָׁתִּיךָ לִי בְצֹדֶק וּבְמִשְׁפָּט וּבְרַחֲמִים:

И обручусь с тобою навеки; обручусь с тобою в праведности и правосудии, в милосердии и сострадании.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

133 אהבת עולם אהבתנו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכת ק"ש של שחרית.

134 כי לא אדם הוא להנחם

Слова Шмуэля к Шаулю: «Ибо Он не человек, чтобы раскаиваться». Уровень, стоящий выше «человека», не меняется.

שמואל א ט"ו:כ"ט I Samuel 15:29

וְגַם נִצַּח יִשְׂרָאֵל לֹא יִשְׁקַר וְלֹא יִנָּחַם כִּי לֹא אָדָם הוּא לְהִנָּחֵם:

И Слава Израиля не солжёт и не раскается, ибо Он не человек, чтобы Ему раскаиваться».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמואל-א טו, כט.

135 אני ה' לא שניתי

«Ибо Я, Авая, не изменился». «Истина» в словах «Коль бе-Рама» — это то, что никогда не меняется.

מלאכי ג':ר' Malachi 3:6

כִּי אֲנִי ה' לֹא שֵׁנִיתִי וְאַתֶּם בְּנֵי־יַעֲקֹב לֹא כְלִיתֶם:

Ибо Я, Б-г, не изменяюсь; и вы, сыны Иакова, не погибли.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מלאכי ג, ו.

136 בפ"ח דמס' פרה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מ"ט.

137 כ"מ שנא לי אין לו הפסק

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויק"ר פ"ב סי' ב. ובקה"ר פ"ו. ועי' בלקח טוב ר"פ תרומה. ושם בתנחומא ובילקוט. ועי' ספרי בהעלותך פצ"ב [יא, טז] "קיים לעולם ולעולמי עולמים". ועי' במדרש שמואל פ"ט, יעו"ש. [כ].

138 Мишна постановляет, что «воды, которые иссякают», — источники, временами пересыхающие, — непригодны для воды очищения. Они противоположны истине.

משנה פרה ח' Mishnah Parah 8

139 Говоря о стихе «Жена доблестная — венец мужа своего», Зоар приводит выражение «венец славы» — те же слова, которые текст использует здесь.

ספר הזהר, תוריע א':ב-ג: י"א: Zohar, Tazria 1:2-3:11

She "seeks him but finds him not", for it is not his way to unite with her save in his temple. She "calls him and he answers not", for She dwells among other peoples, and only his sons hear his voice. R. Isaac interpreted thus: "I make plaint to him of my bed, that he may unite with me to glad-den and bless me", for, as we have learnt, from the union of

the King with the Community of Israel many righteous ones obtain a holy inheritance and many ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

140 Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar, Beshalach 1:9-20.

ספר הזהר, בשלח א':ט-כ': Zohar, Beshalach 1:9-20

АВЗАЦ 17

141 דלאו מכל אלין מדות

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ז בהק' (פתח אלי'). [כ].

142 דלאו מכל אלין מדות איהו כלל

Молитва Элияу: Б-г «совершенно не относится ни к одному из этих качеств». Маамар связывает это со скрытой Хохмой, уровнем истины.

תקוני זוהר י"ז ב'ה'-ז' Tikkunei Zohar 17b:5-7

אבל לאו דאית לך צדק ידיעא דאיהו דין. ולא משפט ידיע' דאיהו רחמי ולא מכל אלין מדות כלל. קום רבי שמעון ויתחדשון מלין על ידך דהא רשותא אית לך (נ"א אתיהיב לך) לגלאה רוין טמירין על ידך מה דלא אתיהיב רשו לגלאה לשום בר נש עד כען. קם רבי שמעון פתח ואמר לך יי הגדולה והגבורה וכו'

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

143 וכמ"ש הרמב"ם שכל הנמצאים

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הלי יסוה"ת פ"א, ה"א.

144 שכל הנמצאים לא נמצאו אלא מאמתת המצאו

Рамбам: всё существующее — на небесах и на земле — существует лишь благодаря истине Его бытия. Поэтому истина — сам источник всего сущего и добра.

משנה תורה, Mishneh Torah, Foundations of the Torah 1:1

הלכות יסודי התורה א':א

יסוד היסודות ועמוד החקמות לידע שיש שם מצוי ראשון. והוא ממצאי כל נמצא. וכל הנמצאים משמים וארץ ומה שביניהם לא נמצאו אלא מאמתת המצאו:

The foundation of foundations and firmest pillar of all wisdom is, To know that there is a First Being, that He caused all beings to be, and that all beings from heaven and earth, and from between them, could not be save for the truth of His Own Being.

Torat Emet 363 (Public Domain) • Mishnah Torah, Yod ha-hazakah, trans. by Simon Glazer, 1927 (Public Domain)

145

ולא יכזבו מימיו

«Воды которого не иссякают» — здесь эти слова приводятся в связи с истиной как потоком, который никогда не прекращается.

Isaiah 58:11 א"י: י"ח

וְנָתַתְּ ה' תְּמִיד וְהַשְׁבִּיעַ בְּצִחְצִחוֹת נֶפֶשׁ וְעֲצָמָתֶיךָ יִחְלִיץ וְהָיִיתָ כְּגֹן וְהוּא וּכְמוֹצָא מִים אֲשֶׁר לֹא יִכְזְבוּ מִימָיו:

И «Вс-вышний» будет непрестанно вести тебя, насытит душу твою в засуху и укрепит кости твои; и будешь ты как орошаемый сад и как источник воды, воды которого не иссякают.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

146

וכל טיבו לא פסיק

В «Идра Раба» говорится об открытых «яблоках» лика: тогда все миры радуются и сияют, «и всякое благо не прекращается».

Zohar, Idra Rabba 15:134-17:147 ט"ו: קל"ד-הדרא רבא, האדרא רבא ט"ו: קל"ד-הדרא רבא ט"ו: קמ"ז

147

באור פני מלך חיים

«В свете лика Царя — жизнь»: благо, исходящее от лика, а не возникающее вследствие пробуждения качеств.

Proverbs 16:15 ט"ז: ט"ו

בְּאוֹר־פְּנֵי־מֶלֶךְ חַיִּים וְרִצּוֹנוֹ כְּעֵב מְלֻקָּשׁ:

В свете лица царя — жизнь, и благоволение его — как облако позднего дождя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

148

לא שנית

«Ибо Я, Авая, не изменился» — так определяется истина: то, что никогда не сдвигается и не меняется.

Malachi 3:6 ג': ו"ה

כִּי אֲנִי ה' לֹא שֵׁנִיתִי וְאַתֶּם בְּנֵי־יִעֲקֹב לֹא כִלִּיתֶם:

Ибо Я, Б-г, не изменяюсь; и вы, сыны Иакова, не погибли.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

149

ואנכי עפר ואפר

Слова Авраама, когда он просил за Сдом; Магид объясняет их в послании «Игерет а-Кодеш», на которое ссылается текст.

Genesis 18:27 כ"ז: י"ח

וַיַּעַן אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר הִנֵּה־נָא הוֹאֲלֹתִי לְדַבֵּר אֶל־אַדְנֵי וְאֲנֹכִי עֹפֵר וְאַפֵּר:

И Авраам отвечал и сказал: «Вот, я решился говорить ко Вс-вышнему, я, прах и пепел».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 18

150

זכור את יום השבת

«Помни день Шабата, чтобы освятить его» — стих из

маамара в главе Итро, на который ссылается текст.

Exodus 20:8 ח"ח: כ"ח

זְכוֹר אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת לְמַקְדָּשׁוֹ:

Помни день субботний, чтобы святить его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

151

אין לך עשב

Рабби Шимон: «Нет ни одной травинки, у которой не было бы на небесах мазала, который ударяет по ней и говорит: „Расти“». Текст приводит это как объяснение того, как нижние эмоциональные качества нисходят от качеств мира Ацилут.

Bereshit Rabbah 10:6 ו"ו: ר"ה

בר סירא אמר: אלוה העלה סמים מן הארץ, בהם הרופא מרפא את המכה, ובהם הרוקח מרקח את המרקחת. אמר רבי סימון: אין לך כל עשב ועשב, שאין לו מזל ברקיע, שמכה אותו ואומר לו גדל, הדא הוא דכתיב (שם לח): הידעת חקות שמים אם תשים משטרו בארץ וגו'. לשון שוטר (שם י'). התקשר מעדנות כימה, או מושכות כסיל תפתח. רבי חנינא בר פפא ורי סימון אמר: כימה מעדנת את הפירות, וכסיל מושך בין קשר לקשר. הדא הוא דכתיב (שם): התוציא מזרות בעתו ועיש על בניה תנחם. רבי תנחום בר חייה ...

Бар Сира сказал: Б-г произвёл из земли лекарства, которыми врач исцеляет рану и которыми аптекарь составляет свои снадобья. 38:4. Рабби Шимон сказал: Нет ни одной травинки, над которой в небесном своде не было бы созвездия, ударяющего её и говорящего ей: «Расти». Об этом сказано: «Знаешь ли ты уставы небес? Установишь ли ты власть его [миштаро] на земле?» (Иов 38:33). Это слово означает «начальствовать» [шотер]. «Свяжешь ли ты узы Плеяд или развяжешь ли путы Ориона?» (Иов 38:31) — рабби Ханина бар Паппа и рабби Шимон сказали: Плеяды делают плоды нежными, а ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

Zohar I, 251a א, רנא

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ב"ר פ"י, ו. זח"א רנא, א.

152

ה' יחתו מריביו

Из песни Ханы: «Авая: борющиеся с Ним будут сокрушены» — стих из объяснения, на которое ссылается текст, говоря о качествах, превосходящих мир Ацилут.

I Samuel 2:10 י"ב: כ"ה

Havayah יחתו מריביו עליו בשמים ירעם Havayah ידיו אפסי ארץ ויתנועו למלכו וירם קרו משיחו:

Те, кто препирается со Вс-вышним, будут сокрушены; против них Он возгремит с небес; Вс-вышний будет судить пределы земли; Он даст силу Своему царю и возвысит рог Своего помазанника.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

153

הטוב כי לא כלו רחמיו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכת מודים.

154 **דחסד דעתיק הוא חסד דקשוט**
«Идра Рабба»: «Этот Хесед Древнего из древних — истинный Хесед», то есть доброта не ради жизни тела, а ради жизни души.

ספר הזוהר, האדרא רבא ט"ו:קל"ד-15:134-17:147
Zohar, Idra Rabba
י"ז:קמ"ז

155 **שתיקון ואמת . . למעלה מהמדות**
В примечании говорится, что это объяснение — о том, что тикун «и истина» стоит выше качеств, но озаряет их, — приводится в «Ор а-Тора» на Ваикра.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא באוה"ת ויקרא-ב ע' תרכז.

156 **חסד ואמת נפגשו**
«Доброта и истина встретились» — здесь это понимается как тиккун истины, сияющий в качества доброты.

תהילים פ"ה:י"א Psalms 85:11

חסד ואמת נפגשו צדק ושלום נשקו:

Милость и истина встретились; правда и мир облобызались.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים פה, יא.

157 **כתפוח בעצי היער**
«Как яблоня среди лесных деревьев» — седьмой тиккун среди волос бороды, свет которого достигает их всех.

שיר השירים ב':ג Song of Songs 2:3

כתפוח בעצי היער כן דודי בין הבנים בצלו חמדותי וישבתי ופריו מתוק לחכי:

Как яблоня среди лесных деревьев, так возлюбленный мой среди сыновей. В тени его я желанно сидела, и плод его был сладок моему вкусу.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 19

158 **חותמו של הקב"ה אמת**
Это основной маамар, в котором слова «Вот путешествия» истолковываются как восхождения снизу вверх, а слова «И записал Моше» объясняются изречением «Печать Святого, благословен Он, — истина»; в примечании сказано, что источники этого изречения приведены там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נסמן לעיל צא, ד.

159 **ועין לא ראתה**
«Ни один глаз не видел, о Б-г, кроме Тебя» — здесь эти слова относятся к тому, что всё ещё сокрыто и потому

ещё не познано как истина.

ישעיהו ס"ד:ג Isaiah 64:3

ומעולם לא שמעו לא האזינו עין לא ראתה אלקים וזלתך עשה למחכה-לו:

И чего от начала люди не слышали и ухом не внимали, и глаз не видел Б-га, кроме Тебя, Который действует для того, кто надеется на Него.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י סד, ג.

АБЗАЦ 20

160 **והכל הולך אחר החיתום**
Правило Мишны о благословениях: «всё зависит от заключения (хатима)»; в тексте оно используется применительно к печати, которая придаёт всему силу.

ברכות י"ב א:ט"ו-17:15 Berakhot 12a:15-17

קללו של דבר: הכל הולך אחר החתום. שאני התם דקאמר "ברוך יוצר המאורות". הניחא לרב דאמר כל ברכה שאין בה הזכרת השם אינה ברכה — שפיר. אלא לרבי יוחנן דאמר כל ברכה שאין בה מלכות אינה ברכה, מאי איכא למימר?

The general rule in this matter is, therefore, that it depends upon the conclusion of the benediction. But it is different here, because he has said "Blessed art Thou, O L-rd, Creator of the luminaries." That is quite right according to Rab who declares that a benediction which does not contain the Divine Name is no benediction. But, according to R. Johanan who holds that a benediction which does not contain a reference to the Divine Kingship is no benediction, what is there to say?

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות יב, א.

161 **באור פני מלך חיים**
«В свете лица царя — жизнь»: объяснение того, почему печать жизни и пропитания исходит от света лица.

משלי ט"ז:15 Proverbs 16:15

באור-פני-מלך חיים ורצונו כעב מלקוש:

В свете лица царя — жизнь, и благоволение его — как облако позднего дождя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 21

162 **תתן אמת ליעקב**
«Ты явишь истину Яакову, милость Аврааму». Яаков — это Зеир Анпин, где раскрывается истина.

מיכה ז':כ" Micah 7:20

תתן אמת ליעקב חסד לאברהם אשר-נשבעת לאבותינו מימי קדם:

Ты явишь верность Яакову, милость Аврааму, как Ты клялся отцам нашим от дней древних.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מיכה ז, כ.

163 אסתכלותא דו"א בפנים דא"א

Примечание указывает на комментарий там о «взгляде» Зеир Анпин на лик Арих Анпин.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ההגהה בסי' פלח הרמון שמות ע' שסב.

164 נהירין אנפיה

«Идра»: когда Святой пробуждается к наслаждению праведниками, лик Атика Йомина сияет в лик Зеир Анпин, и наступает время благоволения.

ספר זוהר, האדרא רבא 28:199-29:209
כ"ח:קצ"ט-כ"ט:ר"ט

165 נהירין אנפוי דו"א

«Идра раба»: «От двух прекрасных яблок Его лика сияет лик Зеир Анпин».

ספר זוהר, האדרא רבא י"ע:ג-10:73-11:89
כ"א:פ"ט

166 בגין דאשגח

«Идра»: во время нужды лик Зеир Анпин расширяется и удлинняется, «ибо он взирает на лик Атика де-Атикин и милосердствует над миром».

ספר זוהר, האדרא רבא כ"ד:קע"ז-24:177-25:188
כ"ה:קפ"ח

167 ועיין בע"ח סוף שער א"א

В «Op a-Tora» ссылка на «Эц Хаим» уточняется: «конец главы 15, то есть когда он взирает на лоб Арих Анпин».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"ספט"ו דהיינו כשמסתכל במצחא דא"א — אוה"ת במדבר-ו ע' איתקעו.

168 א-ל רחום

Тринадцать качеств милосердия, которые Моше произнес: «Б-г, милосердный и милостивый... и истинный», — он привлёк в Зеир Анпин.

שמות ל"ד:6:Exodus 34

וַיַּעֲבֹר ה' עַל-פָּנָיו וַיִּקְרָא ה' ה' אֵל רַחוּם וְחַנּוּן אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב-חַסְדִּים וְאֱמֶת:

И прошёл Г-сподь перед ним, и провозгласил: «Г-сподь, Г-сподь, Б-г милосердный и милостивый, долготерпеливый и многомилостивый и истинный»;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות לד, ו.

АБЗАЦ 22

169 עיניך יונים

«Ты прекрасна, возлюбленная моя; глаза твои — голубиные». Голуби смотрят друг на друга, подобно тому

как Малхут получает свет лика Зеир Анпин.

Song of Songs 1:15 שיר השירים א:ט"ו

הֵנָּה יָפָה רַעֲיָתִי הֵנָּה יָפָה עֵינֶיהָ יוֹנִיִּים:

Вот, ты прекрасна, возлюбленная моя; вот, ты прекрасна; глаза твои — голубки.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש א, טו.

170 יאר ה' פניו אליך

Священническое благословение: «Да озарит Авая тебя Своим ликом» — это понимается как сияние света высшего лика в нижний.

Numbers 6:25 במדבר ו:כ"ה

יָאֵר הָאֵל הָאֵלֶּיךָ וַיְהַנֶּךָ:

Вс-вышний да озарит тебя лицом Своим и да помилует тебя;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר ו, כה.

171 יאר ה' פניו אליך

В «Идра раба» сказано, что внешний лик иногда сияет, а иногда нет; поэтому говорится: «Да озарит Авая тебя Своим ликом». Он сияет, когда раскрываются высшие «яблоки».

ספר זוהר, האדרא רבא ט"ו:קל"ד-15:134-17:147
ט"ז:קמ"ז

172 פנים בפנים דבר

«Лицом к лицу говорил с вами Авая на горе» — Рамаз объясняет это как лик Арих Анпин, облачённый в лик Зеир Анпин.

Deuteronomy 5:4 דברים ה:ד

פָּנִים בְּפָנִים דִּבֶּר ה' עִמָּכֶם בְּהָר מִתּוֹךְ הָאֵשׁ:

Вс-вышний говорил с вами лицом к лицу на горе, из среды огня, —

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

173 ובוהר ואתחנן (דרס"א א') . בפ"י הרמ"ז

Примечание указывает на «Op a-Tora» о Насо, где приводятся этот фрагмент Зоара и объяснение Рамаза.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת פ' נשא ע' ערה.

174 תתן אמת ליעקב

«Ты дашь истину Якову» — здесь имеется в виду печать истины, привлекаемая в Малхут.

Micah 7:20 מיכה ז:כ"ו

תַּתֵּן אֱמֶת לַיַּעֲקֹב חֶסֶד לְאַבְרָהָם אֲשֶׁר־נִשְׁפָּעַת לְאַבְתָּיִנוּ מִיְּמֵי קֶדֶם:

Ты явишь верность Якову, милость Аврааму, как Ты клялся отцам нашим от дней древних.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

175 ועיין בפע"ח שער יוהכ"פ

Примечание отсылает к тому же месту в «Ор а-Тора», где приводится ссылка на «При Эц Хаим» о Йом-Кипуре.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה באוה"ת שם.

176 בפע"ח שער תפלת ר"ה

В примечании сказано, что текст «При Эц Хаим» о молитвах Рош а-Шана приведен там полностью.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת במדבר-ו' ע' איתקע נעתק הלשון.

177 ויכתוב משה את מוצאיהם למסעיהם

«И записал Моше их выходы по переходам их» — это понимается как привлечение Моше света из источника души.

במדבר ל"ג:כ"ב Numbers 33:22

וַיִּכְתֹּב מֹשֶׁה אֶת־מוֹצְאֵיהֶם לְמַסְעֵיהֶם עַל־פִּי ה' וְאֵלֶּה מַסְעֵיהֶם לְמוֹצְאֵיהֶם:

И записал Моше их выходы, стан за станом, по повелению Б-га; и вот их стоянки при их выходах.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

178 משה הוא שושבינא דמלכא

В основном маамаре Моше назван сватом Царя, низводящим Бесконечного в миры, ведь царь не отправляется туда один. Там объясняется, что Моше низвел этот свет, чтобы у душ была сила подняться, поскольку сами по себе они не могли сначала подняться; это сравнивается с благословением на мицвот.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נסמן לעיל צא, ד.

179 В «Зоаре» на Ваэтханан объясняется, что «лицом к лицу Он говорил» во время Дарования Торы, когда присутствовали все голоса; именно комментарий Рамаза к этому месту цитируется в тексте.

ספר הזוהר, ואתחנן ד' י"ז-ה' כ"ז:17-4:17 Zohar, Vaetchanan

GO THOU NEAR AND HEAR, ETC. When the Law was given to Israel, all the Voices were present and the Holy One, blessed be He, was sitting on His throne, and one was seen within another, and the utterance of each came forth from the one above it, wherefore it is said, "The L-rd spake to you face to face in the mount out of the midst of the fire" (Deut. 5, 4), which means that the utterance came forth from the midst of fire and flame, which thrust it ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

АБЗАЦ 23

180 בכל מאדך

«Всем могуществом твоим» — безграничная любовь, благодаря которой души поднимаются.

דברים ו':ה' Deuteronomy 6:5

וְאֶהְיֶה אֵת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לֵבְךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדְךָ:

И любя Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

181 ואנכי תרגלתי לאפרים

«И Я приучал Эфраима ходить, брал их на руки Свои»: отец склоняется, чтобы поднять своего ребёнка, — это нисхождение, делающее возможным восхождение.

הושע י"א:ג' Hosea 11:3

וְאֲנֹכִי תִרְגַּלְתִּי לְאֶפְרַיִם קָחַם עַל־זְרוּעֹתַי וְלֹא יָדְעוּ כִּי רַפְאִים:

И Я учил Ефрема ходить, держа их за руки; но они не знали, что Я исцелял их.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הושע י"א, ג.

182 בד"ה קדש ישראל בפי פינחס

В этом маамаре объясняется, что благодаря Торе и цдаке источник Общины Израиля поднимается во внутреннюю волю Б-га; тот, кто является «Исраэлем» и одолевает борьбу с животной душой, «свят для Б-га» и поднимается во внутреннюю волю Бесконечного.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ, ב.

183 חכמה עילאה נקי אמת

В примечании приведены эти места в «Ор а-Тора», где высшая Хохма называется истиной.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת תצוה ע' אתשמז. יתרו ע' תתצד.

184 וכמ"ש בס"ש פליה בהגיה

Примечание указывает на этот сборник комментариев к «Тании» к данному примечанию.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה שם בליקוט פירושים לתניא.

185 והיה לכם לציצית

Стих из маамара, который цитируется в тексте в связи с нисхождением битуль от высшей Хохмы.

במדבר ט"ו:ל"ט Numbers 15:39

וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִית וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת־כָּל־מִצְוֹת ה' וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם לֹא־תִתְּנוּ אֹחֲרֵי לְבַבְכֶּם וְאַחֲרֵי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר־אַתֶּם זֹנִים אַחֲרֵיהֶם:

И будет у вас кисть, чтобы вы смотрели на неё и вспоминали все заповеди Вс-вышнего и исполняли их, и чтобы вы не следовали за своим сердцем и своими глазами, за которыми вы блуждаете;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

186 מוצא מים אשר לא יכזבו מימיו

«Родник воды, воды которого не иссякают» — корень душ как неиссякающая истина.

ישעיהו נ"ח:י"א Isaiah 58:11

וְנָתַח ה' תְּמִיד וְהִשְׁבִּיעַ בְּצַחְצְחוֹת נַפְשְׁךָ וַעֲצַמְתֶּיךָ יַחְלִיץ וְהָיִיתָ כְּגֹן רֶגֶל וְכַמוֹצֵא מַיִם אֲשֶׁר לֹא־יִכְזְבוּ מִימָיו:

И «Вс-вышний» будет непрестанно вести тебя, насытит душу твою в засуху и укрепит кости твои; и будешь ты как орошаемый сад и как источник воды, воды которого не иссякают.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

187 אותי עזבו מקור מ"ח

«Меня оставили, источник живой воды»: Сам Б-г — источник живой воды.

Jeremiah 2:13: ירמיהו ב' י"ג

כִּי־שָׁתִים רְעוּת עֲשָׂה עִמִּי אֲתִי עֲזָבוּ מִקְוֵי מַיִם חַיִּים לְחֹבֵב לָהֶם בְּאֵרוֹת
בְּאֵרֹת נִשְׁכָּרִים אֲשֶׁר לֹא־יִכְלוּ הַמַּיִם:

Ибо два зла совершил народ Мой: Меня, источник живых вод, оставили и высекали себе водоёмы, водоёмы разбитые, которые не могут удержать воды.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ירמ'י ב', יג.

188 בזהר שלח קס"ג ב'

В «Op a-Тора» слова «Ты дашь истину Яакову» объясняются как включающие вместе мужское и женское начало; также приводится ссылка на Зоар о Бешалах и отмечается, что ссылки на Зоар по многим стихам в этом труде взяты из книги «Бейт Аарон».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”פ'י תתן אמת ליעקב כלל דכר ונוק' כחדא כ'ו ומשם יובן ג"כ מ"ש בוח"ב
נו, ב" — אוה"ת במדבר-ו ע' איתתקע, ושם בע' איתתקעט אחר המ"מ
מציין: ”(אמת ניתן לכתוב שהמראה מקומות בזהר על כמה פסוקים שנוכרו
בחיבור זה נלקח מספר בית אהרן שמראה על כל פסוק מקום שנוכר בזהר
בדף פלוני עמוד פלוני כ'ו עיין עליו)”. וראה גם באוה"ת פ' מסעי ע' אשעה.

189 אמת כלול דו"ג כחדא

Слова Зоара о Шлах: «Ты дашь истину Яакову» — сюда входят вместе мужское и женское начала, полнота всего.

Zohar, Sh'lach 13:119–128 קב"ט-ק"י:ט-ט' שלח לך י"ג:ק"י-קב"ט

190 ע"פ ואלה המשפטים

Это маамар «Тора Ор» на слова «И вот законы», на который здесь ссылаются в связи с тем, что Моше низвел Даат душам Израиля.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א פ' משפטים.

191 Стих из маамара «Тора Ор», который цитируется в тексте в связи с нисхождением Даат через Моше.

Exodus 21:1 א' א' שמות כ"א:א'

וְאֵלֶּה הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר תִּשְׁמֹר לִפְנֵיהֶם:

Вот постановления, которые ты предложишь им.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

192 כי תקנה עבד עברי

«Если купишь раба-еврея, прочитывая слово «иври» как «с другой стороны» — то есть как указание на ис-

точник по ту сторону.

שמות כ"א:ב' Exodus 21:2

כִּי תִקְנֶה עֶבֶד עֲבָרִי שֵׁשׁ שָׁנִים יַעֲבֹד וּבִשְׁבַעַת יֵצֵא לְחֶפְשִׁי חֲנָם:

Если купишь раба-еврея, шесть лет он будет служить, а в седьмой выйдет на свободу даром.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

193 בעבר הנהר ישבו

«Ваши отцы жили по ту сторону реки» — «та сторона», откуда исходят души.

יהושע כ"ד:ב' Joshua 24:2

וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־כָּל־הָעָם כֹּה־אָמַר ה' אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בְּעֶבֶר הַנָּהָר יָשְׁבוּ
אֲבוֹתֵיכֶם מֵעוֹלָם תְּרַח אָבִי אֲבְרָהָם וְאַבִּי נָחוֹר וַיַּעֲבְדוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים:

И сказал Йеошуа всему народу: «Так говорит Вс-вышний, Б-г Израиля: от начала времён жили отцы ваши за Рекой — Терах, отец Авраама и отец Нахора, — и служили они другим божествам.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יהושע כד, ב.

194 ואמת ה' לעולם

«И истина Авая — навеки» — истина, нисходящая вниз.

תהילים קי"ז:ב' Psalms 117:2

כִּי־גָבַר עָלֵינוּ חֲסֵדוֹ וְאַמֶּת־Havayah לְעוֹלָם הִלְלוּ־קָה:

Ибо велика к нам милость Его, и истина Вс-вышнего пребывает вовек. Аллилуйя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קיז, ב.

195 Примечание Кегот указывает для этих слов на Leviticus 12:2.

ויקרא כ"ב:ב' Leviticus 12:2

דִּבֶּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אִשָּׁה כִּי תִזְרֹעַ וַיִּלְדָּה זָכָר וְטָמְאָה שְׁבַעַת
יָמִים כִּימֵי נִדַת דּוֹתָהּ תִּטְמָא:

Скажи сынам Израиля: если женщина зачнёт и родит младенца мужского пола, то она будет нечиста семь дней; как во дни нечистоты её болезни, так будет она нечиста.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 24

196 כתבם על לוח לבך

«Напиши их на скрижали сердца твоего» — эти слова понимаются как печать истины, запечатлеваемая в человеке посредством Торы.

משלי ג:3' Proverbs 3:3

חֶסֶד וְאַמֶּת אֲלִיעֲצוּבְךָ קִשְׁרִים עַל־גִּרְוֹתֶיךָ כְּתַבְם עַל־לֹחַ לִבְךָ:

Let not kindness and truth forsake thee; Bind them about thy neck, write them upon the table of thy heart;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי ג, ז, ג.

202

יונתי בחגוי

197

כתבם על לוח לבך

Те же слова, сказанные о «заповедях Моих», как указано также в примечании «Кеот».

Proverbs 7:3: משלי ז:ג

קשרם על־אצבעותיך כתבם על־לוח לבך:

Bind them upon thy fingers, Write them upon the table of thy heart.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

198

חתום תורה בלמודי

«Запечаттай Тору среди учеников Моих» — стих из маамара о благословениях, на который ссылается текст.

Isaiah 8:16: שְׁעִיחַ ח:ט"ז

צור תְּעוּדָה חתום תוֹרָה בְּלִמּוּדֵי:

«Свяжи свидетельство, запечатай учение среди Моих учеников».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

199

רני ושמחי בת

«Пой и ликуй, дочь Циона» — начало маамара к главе Микец, на который ссылается текст.

Zechariah 2:14: זְכַרְיָה ב:יד

רְנִי וְשִׂמְחִי בַת־צִיּוֹן כִּי הִנְנִי־בָא וְשִׂכְנִתִּי בְּתוֹכְךָ נְאֻם־יְיָ

«Ликуй и веселись, дочь Сиона, ибо вот, Я гряду и буду обитать среди тебя, — речёт Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

200

תתן אמת ליעקב

«Ты дашь истину Яакову... как клялся Ты отцам нашим издревле» — эти слова объясняются в маамаре, на который ссылается текст.

Micah 7:20: מִיכָה ז:כ

תִּתֵּן אֱמֶת לְיַעֲקֹב חֶסֶד לְאַבְרָהָם אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבְתָּנוּ מִיְּמֵ קֶדֶם:

Ты явишь верность Яакову, милость Аврааму, как Ты клялся отцам нашим от дней древних.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

201

ואלה מסעיהם למוצאיהם

Вторая половина стиха, понимаемая как возвращение из странствий к истоку.

Numbers 33:2: במדבר ל"ג:ב

וַיִּכְתֹּב מֹשֶׁה אֶת־מוֹצְאֵיהֶם לְמַסְעֵיהֶם עַל־פִּי ה' וְאֵלֶּה מַסְעֵיהֶם לְמוֹצְאֵיהֶם:

И записал Моше их выходы, стан за станом, по повелению Б-га; и вот их стоянки при их выходах.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

«Голубка Моя, в расщелинах скалы» — стих из объяснения, на которое указывает текст.

Song of Songs 2:14: שִׁיר הַשִּׁירִים ב:יד

יוֹנָתִי בַּחֲגוֹי הַסֵּלַע בְּסֶתֶר הַמְדֻרָּה הָרְאִינִי אֶת־מְרָאִיךָ הַשְּׂמִיעִנִי אֶת־קוֹלְךָ בֵּי־קוֹלְךָ עָרֵב וּמְרָאִיךָ נְאוּחָה:

Голубка моя, в расселинах скалы, в уккрытии утеса! Дай увидеть мне лицо твое, дай услышать голос твой, ибо голос твой сладок, и лицо твое прекрасно».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Daf Shevui (CC0); Midrash Rabbah -- TE (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA); Torat Emet 357 (Public Domain); Eighteen Treatises from the Mishnah (Public Domain); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Torat Emet 363 (Public Domain); Mishnah Torah, Yod ha-hazakah, trans. by Simon Glazer, 1927 (Public Domain); The Jerusalem Talmud, edition by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY); The Jerusalem Talmud, translation and commentary by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likkutei-torah/masei/5/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак